

**MF**  
**QUOTIDIEN**  
 Tél. (027) 297 511  
 Téléfax: (027) 297 565  
 Abonnements: (027) 297 525-26  
 Publicitas Sion: (027) 29 51 51  
 Messageries: (027) 297 666

**elna** COUTURE  
**MACHINES A COUDRE**  
 Retouches  
 Réparations toutes marques  
**MARTIGNY** SION  
 Av. Gare 29 Porte-Neuve 26  
 (026) 23 22 88 (027) 22 71 70

**OCCASION**  
 Plus de 50 machines en stock  
**KOMATSU**  
  
**NEUWERTH & Cie S.A.**  
 1957 ARDON - Tél. (027) 86 33 44

**Nouvelliste**  
 et Feuille d'Avis du Valais

# Sion-Zurich, c'est fini!

Rentabilité oblige, Crossair supprimera la ligne régulière Sion-Zurich dès le 30 octobre prochain. La compagnie aérienne bâloise motive sa décision notamment par l'impossibilité d'organiser des vols aux heures avantageuses de la journée. Une décision qui ne manquera pas de porter préjudice à l'aéroport de Sion, qui avait misé sur cette ligne régulière pour asseoir sa position nationale et internationale. Crossair ne claque toutefois pas définitivement la porte au Valais et se déclare disposée à réexaminer la situation si les données actuelles venaient à se modifier favorablement. Elle s'est par ailleurs formellement engagée à reprendre provisoirement le trafic aérien entre Sion et Zurich si les JO 2002 devaient se faire en Valais.



Voir page **14**  
 C'était le 4 mai 1992. La ligne Zurich-Sion était inaugurée dans l'enthousiasme...  
 nf

## Editorial

Le 27 septembre 1992, le souverain acceptait à une confortable majorité le projet Alptransit. La conception de l'œuvre était, pour une fois, transparente, précise comme un chronomètre rouge à croix blanche...

Un nouveau tunnel de base serait percé sous le sacro-saint Gothard, pour le plus grand plaisir de nos amis zurichois, toujours pressés de s'abattre sur le Tessin. En complément, un autre tunnel de base serait creusé sous le Lötschberg.

## Inconséquence

On le sait, la transalpine Lötschberg ne doit pas uniquement servir de «petite sœur» à la transversale Gothard, pour absorber ce trafic marchandises supplémentaire que nous vaudra le grand marché intégré. Les spécialistes des transports l'ont répété et le répètent, l'axe Lötschberg permettra notamment de revitaliser la fameuse ligne du Simplon, autrement dit la colonne vertébrale ferroviaire est-ouest de la Suisse romande.

Au surplus, l'axe précité répond à un ordre exprimé par le Parlement lorsqu'il avait coulé la liaison routière Valais-Berne par le Rawyl: un Parlement qui avait alors déclaré en substance: «O.K. pour cet enterrement, mais à condition que l'on concrétise une solution de remplacement par le rail...»

Quelques mois seulement après le vote du souverain, notre grand argentin Otto Stich partait déjà en guerre contre le tunnel de base du Lötschberg dont il souhaite renvoyer la construction aux calendes grecques. Depuis, le ministre des Finances a régulièrement récidivé, en particulier cet été.

On s'étonne déjà de l'inconséquence de ce membre d'un parti plus ou moins officiellement derrière l'initiative des Alpes. Mais surtout, force est d'observer qu'Otto Stich ne rend service ni à la politique ni au pays.

Ce que les citoyens d'une démocratie à l'helvétique demandent à leur Conseil fédéral n'est pas l'omniscience, personne n'étant parfait. Ils sont toutefois en droit d'exiger un certain standard de crédibilité: en avoir ou pas, en somme!

Or, c'est précisément cette crédibilité que ruinent les membres du collège gouvernemental lorsqu'ils ne cessent de se tirer dans les pattes et de se contredire. La note à payer est salée, comme le prouve le résultat de quelques votes récents...

Bernard-Olivier Schneider

## Lundi, l'Assomption



Dans le compromis ancien-nouveau de l'église de Mase, les briques de verre métamorphosent l'atmosphère du lieu saint et restituent, au fil des heures du jour, une infinie variété de nuances sur le maître-autel baroque (début du XVIIIe). L'artiste a déployé, dans cette assomption de la Vierge, une merveilleuse qualité de sentiment et d'exécution.

Jean-Marc Biner

Année après année, le Valais des vacances propose aux touristes des balades, des excursions sur les sentiers parfois doux souvent abrupts de son territoire.

Goûter à cette nature encore protégée, humer l'air frais de nos montagnes, s'émerveiller devant des paysages uniques au monde, telles sont les possibilités offertes à ceux qui veulent restaurer un organisme affaibli par les vicissitudes de la vie.

S'ils sont attentifs, leurs yeux ne manqueront pas de s'arrêter sur une croix, une plaque commémorative, un oratoire, qui les invitent à comprendre que leur marche est un symbole de ce pèlerinage intérieur qui nous conduit vers le ciel, notre vraie patrie.

En cette solennité de l'Assomption, nous contemplant Marie, fille de notre race dont l'Eglise proclame qu'elle a terminé son périple et qu'elle goûte désormais à la plénitude du bonheur. Ce que la préface

de la fête traduit de façon admirable: «Aujourd'hui la Vierge Marie, la mère de Dieu, est élevée dans la gloire du ciel: parfaite image de l'Eglise à venir, aurore de l'Eglise triomphante, elle guide et soutient l'espérance de ton peuple encore en chemin...»

Guider et soutenir l'espérance de tous les croyants qui avancent encore sur les routes de la foi que Marie a empruntées. Elle a fait comme nous l'expérience de la foi, ce qui fait dire notamment à saint Ambroise: «Elle vit naître Jésus et elle le crut éternel, elle l'entendit pleurer et elle crut qu'il était la joie du paradis, elle vit qu'il ne parlait point et elle crut qu'il était la sagesse infinie.»

Pour nous, tout ce qui se passe dans le monde nous engage à poser le même acte de foi. Croyons-nous que derrière les drames quotidiens, les images insoutenables, les horreurs du Rwanda et d'ailleurs, se construit un royaume

d'amour où régnera la justice? Croyons-nous qu'au cœur de nos souffrances, de nos deuils, Dieu vient et viendra essuyer toutes larmes de nos yeux?

Si, par malheur, notre confiance en la bonté du Père se met à chanceler, nous pouvons nous appuyer sur Marie qui a deviné par sa foi que, malgré les apparences, Dieu a le dernier mot dans l'histoire des hommes.

Chanoine Calixte Dubosson

## Une respiration au cœur de Sion

Sion était écrasé de chaleur. On demandait pitié au soleil écrasant. L'ombre aussi était chaude.

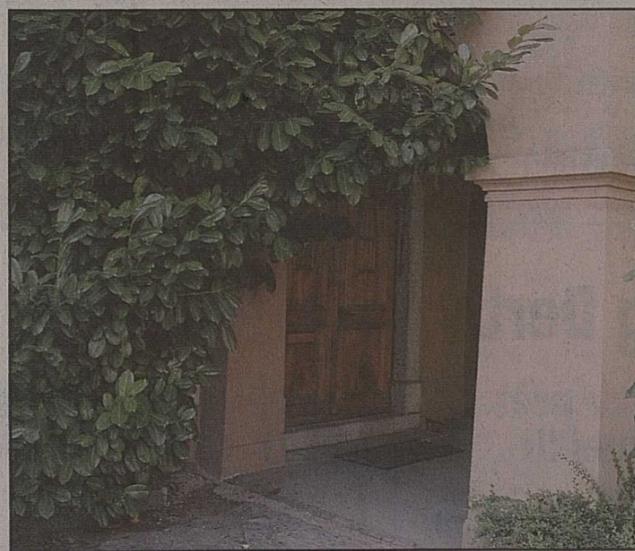
Alors, j'ai poussé une petite porte donnant sur l'avenue Ritz et je me suis retrouvé dans une oasis.

Fraîcheur des jardins, frai-

cheur des sourires. Je voulais retrouver les ursulines, ces religieuses qui ont tant fait pour le Valais.

Je les ai retrouvées, égales à elles-mêmes.

Voir page **3**



L'entrée du couvent des ursulines ne peut qu'inspirer confiance. nf

## Le FC Sion à Xamax

## Le triangle de la fortune

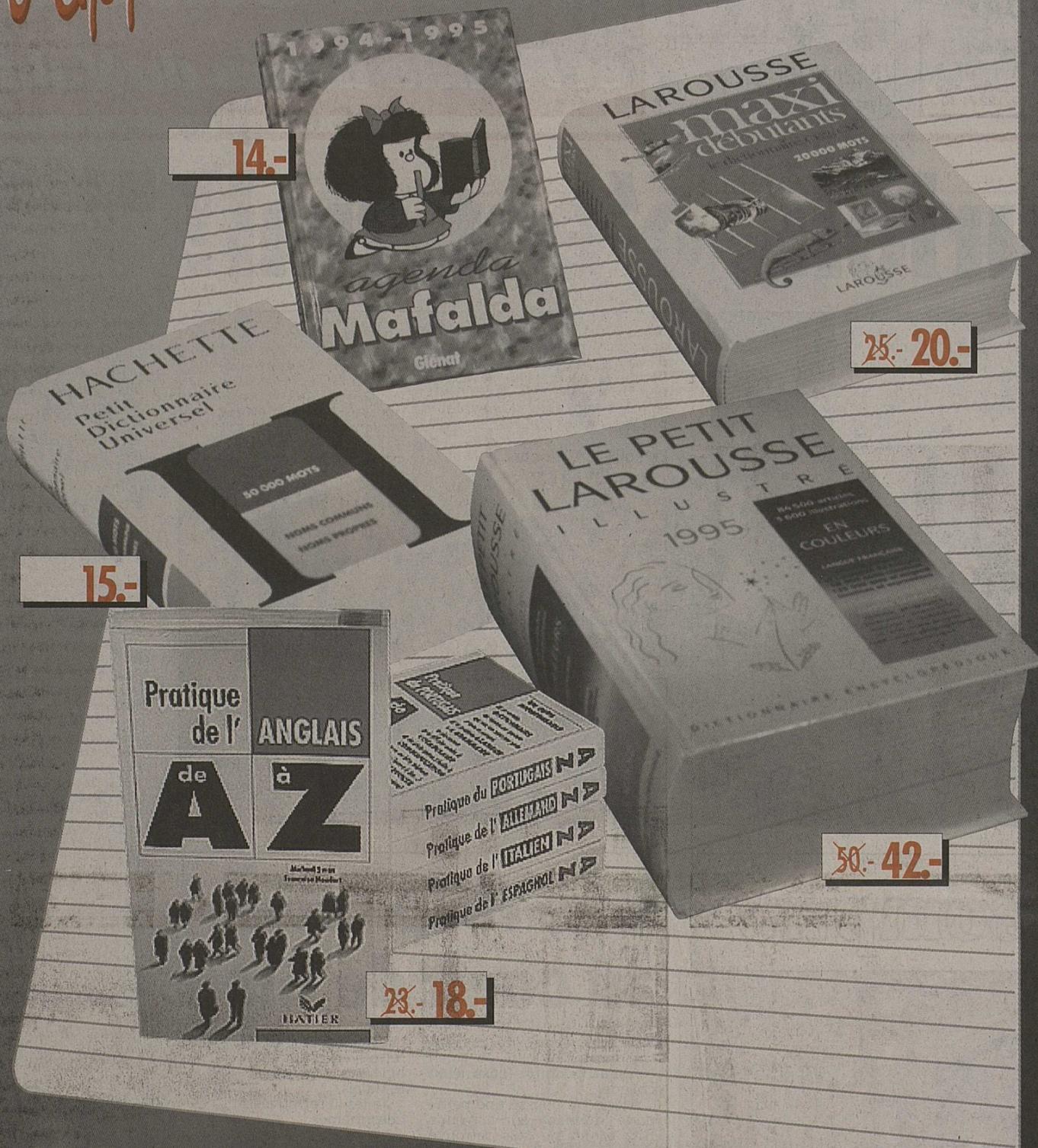
Voir page **17**

**Nouvelliste**  
 et Feuille d'Avis du Valais  
**Abonnez-vous, le premier mois vous est offert!**  
**APPEL GRATUIT**  
 155 28 20

★ VALAIS  
 ★ MONDE  
 ★ SPORT  
 ★ SERVICES

JO: des parrains	13
Woodstock: c'est reparti!	16
Le GP d'Italie annulé	20
Un cadeau du ciel	32

J'apprends, tu apprends, il apprend...



EN VENTE DANS LES PRINCIPAUX  
MAGASINS DE MIGROS VALAIS

**MIGROS  
LIBRAIRIE**

**VOYAGES**  
**l'Oiseau Bleu**  
LES FILS D'ALPHONSE MELLY

BRETAGNE	du 20 au 28 août
DAUPHINÉ - AVIGNON	du 25 au 28 août
EUROPAPARK	20 août
ISSUDUN	du 31 août au 5 septembre
DIJON, FTE DE LA VIGNE ET DU VIN	du 3 au 4 septembre
CESENATICO	du 4 au 11 septembre
SALETTE ET ARS	du 6 au 9 septembre
ALSACE MERVEILLEUSE	du 16 au 18 septembre
INNSBRUCK ET LE TYROL	du 17 au 19 septembre
MUNICH, OKTOBERFEST	du 17 au 19 septembre
LA SALETTE	du 18 au 20 septembre
SORTIE DU JEUNE FÉDÉRAL	18 septembre
MONT-SAINT-MICHEL ET LA NORMANDIE	du 19 au 24 septembre
VACANCES AU LAC DE GARDE	du 20 au 25 septembre
FLORENCE, TOSCANE	du 22 au 25 septembre
ARDECHE ET VALLÉE DU RHÔNE	du 23 au 25 septembre
LE BORDELAIS	du 26 septembre au 1er octobre
GRAND CIRCUIT MAROCAIN	du 29 octobre au 10 novembre

3960 Sierre • Rte de Sion 14 • Tél. 027 55 01 50  
1920 Martigny • Rue du Grand-Verger 11 • Tél. 026 22 77 77  
1870 Monthey • Av. Crochetan 2 • Tél. 025 71 89 03

**Les Floriales**  
Petit foyer pour personnes âgées  
à Saxon, peut accueillir  
**un(e) pensionnaire**  
dans un climat agréable et une  
ambiance familiale avec médecin  
responsable, infirmière et veilleuse  
de nuit.  
Pour tout renseignement:  
☎ (026) 44 23 83.  
036-193047

**Prolongez votre bronzage**  
solarium: abon. 10 séances  
Fr. 120.-  
Centre NATUR'VIE  
Tél. (027) 56 58 59  
Route de Sion 3, 3960 Sierre.  
036-193518

**Vercorin**  
du 15 au 22 août  
**spéciale semaine  
de la côtelette**  
Les 2-3-4 septembre  
**Week-end de la cuisine  
indienne**  
un vrai régal!  
Restaurant Margueron  
chez Berrebi  
Réservation souhaitée  
tél. (027) 56 55 98.  
036-193766

**RODUIT-ZUFFEREY & Cie**  
Fully (026) 46 12 64      Chippis (027) 55 72 28  
**TOUT POUR LA CAVE**  
chapeau flottant inox 316 de 200  
à 3000 litres, plus de 70 pièces en  
stock.  
Cuves à vin d'occasion.  
N'hésitez pas à comparer!  
036-191888

**Le Dancing Derby**  
est à nouveau prêt  
à vous accueillir  
avec l'orchestre Mike Taylor Band  
036-193214

**Vétroz**  
Boulangerie - Tea-Room  
Le Trianon  
**RÉOUVERTURE**  
mardi 16 août à 6 heures.  
036-192313

**Arias**  
Agencements de cuisine et bains  
**Grande promotion**  
sur tous nos agencements.  
Valable du 15 au 28 août 1994.  
Devis gratuit.  
Tél. (077) 22 08 62.  
036-193500

**Alpha Vidéo  
à Martigny  
liquidation  
totale**  
dès septembre 1994,  
cause cessation  
de commerce, de  
matériel HI-FI divers  
(grand choix).  
☎ (026) 23 28 43.  
036-192883

La Sicile (CEFALU), toutes les semaines  
8 jours (avion, hôtel et pension)  
dès **FR. 650.-**  
Aéroport de Sion - Parking gratuit  
EVASION VACANCES - SION  
Tél. 027 / 22 83 06

**Réouverture  
dès le 14 août**  
Boulangerie-pâtisserie  
**La Renommée**  
Rue de Leytron - 1908 Riddes  
Ouvert tous les jours sauf le mercredi.  
036-193796

**AVIS DE DISTILLATION**  
Nous informons notre fidèle clientèle de FULLY, ISÉRABLES,  
LEYTRON, RIDDES, SAILLON, SAXON ET DES ENVIRONS,  
ainsi que tous les gens désireux de distiller  
leur production de

La Costa-Brava, toutes les semaines  
8 jours (avion, hôtel et pension)  
dès **FR. 498.-**  
Aéroport de Sion - Parking gratuit  
EVASION VACANCES - SION  
Tél. 027 / 22 83 06

**Paysagistes**  
Selmani Frères  
et Cheseaux Hélène  
Prix modérés  
Devis gratuits  
Travaux rapides et garantis.  
C.P. 134, 1904 Vernayaz-Saillon.  
☎ (026) 44 26 25 ou (077) 28 72 80.  
036-178393

**SOS  
DETTES**  
aide efficace  
GESTIFIN sa MEZIERES  
021 9032445

**L'OUVERTURE DU CENTRE DE DISTILLATION  
DE SAXON à PARTIR DU 16 AOÛT 1994**  
Nous attendons votre visite ou votre inscription téléphonique  
au (026) 44 31 31, si non réponse (026) 22 20 36.  
  
Distillerie à façon de Martigny  
LOUIS MORAND & CIE S.A.  
1920 Martigny

CARTE BLANCHE

# Havre de paix au cœur de Sion

Où l'on apprend avec surprise qui fut la première «féministe»...

En face de la tour des Sorciers, une porte discrète ouvre sur l'avenue Ritz. C'est l'entrée du couvent des ursulines.

Tous les Sédunois les connaissent, mais bien peu savent quelle foule d'activités elles accomplissent. Autrefois on poussait cette porte et l'on arrivait dans un immense jardin potager. On venait à l'orphelinat acheter ses plantons de légumes. Ils étaient réputés loin à la ronde et l'on avait l'impression de faire une bonne action puisque quelques bénéfices allaient aider les orphelins dont s'occupaient les sœurs.

Aujourd'hui l'orphelinat a laissé la place à Cité-Printemps, dont les bâtiments ont mangé une bonne part des jardins. Pourtant l'impression de havre, d'oasis au centre de la cité, demeure. Un mûrier plus que centenaire couvre l'allée comme un dais, les pelouses et les massifs fleuris vous font bon accueil. La maison aux teintes pastel se donne des allures florentines.

Ces impressions de fraîcheur se retrouvent dans le sourire des religieuses. Elles vous accueillent avec sympathie, vous demandent ce qu'elles peuvent faire pour vous... et se font tirer l'oreille lorsque vous dites que vous êtes venu pour parler d'elles.

## Une fondatrice fonceuse

Mme Anne de Xaintonge, fille de bonne famille dijonnaise, habitait près d'un collège de jésuites. Chaque jour de sa fenêtre elle voyait ce que les disciples de saint Ignace faisaient pour les garçons. En même temps elle se désolait de ce que les filles du peuple fussent demeurées sans instruction et se contenter des basses besognes. Elle décida donc de consacrer sa vie à l'éducation des jeunes filles les plus défavorisées.

A une époque où les ordres religieux féminins étaient pratiquement tous cloîtrés elles dut user d'une ruse pour que ses consœurs ne soient pas enfermées derrière un mur et puissent travailler auprès de celles qui en avaient le plus besoin. La première, en somme à épouser la cause des femmes... La Compagnie des sœurs de sainte Ursule allait naître à Dole en Franche-

Comté le 16 juin 1606 puis essaimer en France, en Allemagne, en Suisse.

Actuellement la compagnie compte sept branches ou maisons, réunies en fédération (Dole et Tours, en France, Freiburg et Villingen en Allemagne, Fribourg, Brigue et Sion en Suisse) avec des implantations en Europe, aux Etats-Unis, en Inde et en Afrique. Partout les sœurs, qui ont adopté la spiritualité de saint Ignace de Loyola, se vouent à l'éducation. En Valais elles ont formé des générations d'institutrices en dispensant leur science de la pédagogie dans les écoles normales. En enseignant l'économie ménagère dans les écoles primaires.

## Envoie tes messagers

Aujourd'hui, une laïcisation larvée de l'enseignement réduit leur tâche à la portion congrue. Loin de se lamenter, les ursulines vont où leur vocation les appelle. Auprès des immigrés, en se dévouant à la pouponnière de Sion, par exemple. Elles se multiplient aussi dans diverses paroisses, maisons de retraite (Notre-Dame-du-Silence, Bon-Accueil) en apportant une aide précieuse dans la catéchèse, ou en étant simplement les humbles et indispensables saintes Marthe de l'Eglise.

Mais leurs regards se tournent toujours vers celles et ceux qui manquent le plus de formation. Maintenant ce sont

surtout les pays du tiers monde qui ont le plus besoin d'elles. Alors les ursulines se font missionnaires. Celles de Sion dirigent une mission en Côte d'Ivoire comprenant deux maisons (Siably et Bouaké). Elles sont là au plus près des motivations de leur fondatrice: apprendre à devenir adultes.

Le samedi 20 août, à 18 heures, une messe d'action de grâce sera célébrée à la cathédrale de Sion, en présence de Mgr Joseph Teky, évêque de Man, pour fêter les vingt-cinq ans de mission en Côte d'Ivoire des ursulines. Une bonne occasion de prouver à nos sœurs que même si elles sont au loin elles demeurent proches de nos cœurs.

## Le sourire s'attriste

Les seuls instants où le sourire des religieuses s'attriste, c'est lorsqu'on évoque «la relève». La maison de Sion vieillit sans vocations nouvelles. En Afrique, la mission «sédunoise» peut compter sur deux novices, trois postulantes et quinze aspirantes. Ici personne pour travailler à la plus grande gloire de Dieu...

Cependant les sœurs con-

## Les originales

Contrairement à la plupart des autres instituts religieux, la Compagnie des sœurs de sainte Ursule possède une structure très particulière. Généralement les ordres comptent plusieurs niveaux, strictement hiérarchisés: le (la) supérieur(e) d'une maison en réfère au supérieur provincial, lequel consulte le supérieur général qui devra répondre devant le chapitre. Chez les ursulines chaque maison est indépendante des autres. La supérieure générale ne reçoit d'ordres de personne et ne rend compte qu'à sa communauté. Elle est au sommet de la hiérarchie.

## Depuis 1860

La venue des ursulines à

Sion date de 1860, environ, lorsque Mgr Blatter prend en main l'orphelinat des filles de Sion, il fait appel aux sœurs de Brigue pour assurer l'éducation des enfants. En 1884 Brigue permet à sa succursale sédunoise de s'ériger en maison indépendante.

Bientôt l'Etat du Valais demande à la congrégation de prendre en charge la construction et la direction de l'école normale des filles, ce qui est réglé par convention en 1912. Puis le champ éducatif des sœurs s'élargit avec la création des écoles-ménagères; les colonies de vacances, l'animation des mouvements d'apostolat des enfants et des jeunes et finalement l'aventure missionnaire.

servent l'espérance, cette immense vertu. Elles sont certaines que lorsqu'il le faudra «Dieu y pourvoira».

Ah l'espérance... Si je pou-

vais parodier Dante Alighieri je graverais sur la petite porte, en face de la tour des Sorciers: «Retrouvez l'espérance, vous qui entrez.» *Pierre Fournier*



Des jardins rafraîchissants et une maison d'allure florentine.



La chapelle donne sur la pelouse qui sépare le couvent de l'école normale.

# JOUEZ AU TABLEAU TRUQUÉ

Concours d'été N° 8 organisé avec la Fondation Pierre-Gianadda

## Réponse N° 7

A: les doigts de la main sont à l'origine noirs.  
B: le surréalisme.

Les gagnants sont, 1er prix: Lily Catherinet, Lully (GE); 2e prix: Laure Bovisi, Monthey; 3e prix: Barbara Granges, Fully; 4e prix: Isabelle Chicouri, Paris; 5e prix: Thierry Roulier, La Chaux-de-Fonds.

L'exposition actuelle organisée à la Fondation Pierre-Gianadda par le Metropolitan Museum of Art de New York, présente un superbe panorama d'œuvres d'artistes célèbres du XXe siècle.

Avec le concours de cet été, vous découvrez chaque semaine une œuvre d'un peintre différent. Vous pourrez exercer votre perspicacité en découvrant le trucage de Casal opéré sur le tableau et une question culturelle correspondant à la biographie de l'artiste.

«Les Barbares» de Max Ernst, huile sur carton, 1937: Ce tableau peint en 1937 avec son bestiaire barbare, s'exprime comme un pressentiment dû à l'inquiétude qui gagne l'Europe face au nazisme montant. Cet artiste fut l'un des membres fondateurs du surréalisme et l'un des chefs de file les plus enthousiastes à

Cologne d'un mouvement inventé à Zurich par quelques Allemands et Roumains réfugiés en Suisse pendant la guerre de 14-18.

## Question A

Trouvez le trucage opéré dans le tableau ci-contre.

## Question B

Comment s'appelle ce mouvement?



«Les Barbares», Max Ernst, 1937.

## Liste des prix

- 1er prix: 2 billets pour un concert de la saison musicale de la Fondation Pierre-Gianadda.
- 2e prix: 1 abonnement d'un an au «Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais».
- 3e prix: un bon de 100 francs pour un repas au restaurant chinois Kwong-Ming, établissement recommandé par le «Guide Michelin».
- 4e prix: le catalogue de l'exposition «de Matisse à Picasso».
- 5e prix: le carton de deux bouteilles de la cuvée «de Matisse à Picasso».

De plus, chaque gagnant recevra une carte d'entrée permanente à la fondation, valable pour deux personnes durant une année et un grand prix final sera décerné à l'un des cinq lauréats de chaque semaine désigné par un tirage au sort en présence d'un notaire: un voyage à Paris pour deux personnes, en TGV, d'une durée de trois jours offert par Lathion Voyages Martigny, Mme Raymonde Métral, directrice d'agence. Valeur: 1000 francs.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Domicile: \_\_\_\_\_

Question A: \_\_\_\_\_

Question B: \_\_\_\_\_

A retourner à la Fondation Pierre-Gianadda, 1920 Martigny. Dernier délai le mercredi midi.

## En bref

## Paolo Conte est arrivé

MARTIGNY. - Paolo Conte est arrivé hier soir à Martigny où il loge dans un hôtel de la place. On attend plus de 3000 personnes ce soir à l'amphithéâtre romain pour cet unique concert en Suisse. La réservation des billets a montré que les deux tiers des spectateurs viennent de l'extérieur du canton. Signalons que la rue du Levant sera fermée à la circulation devant l'amphithéâtre durant le concert.

## Echecs en simultanée

MARTIGNY. - Dans le cadre du 6e Open d'échecs de Martigny qui se déroule actuellement à la salle communale, les amateurs et les curieux ont rendez-vous aujourd'hui à 17 heures sur la place Centrale pour une simultanée publique avec un grand maître.

## Tous au Vélan

BOURG-SAINT-PIERRE. - Le traditionnel cross du Vélan a lieu ce lundi 15 août. Les coureurs de toutes les catégories partiront de Bourg-Saint-Pierre à 9 h 30. Inscription sur place dès 7 h 15 devant le bâtiment communal.

## Artisanat 94 à Martigny

MARTIGNY. - La manifestation Artisanat 94 sur la place Centrale de Martigny se poursuit la semaine prochaine avec les artistes suivants: le 17 août: Elisa Vivarelli-Volluz (céramique), le 18, Albert Zunti (pierre d'Evolène), le 19, Arlette Darbellay (poupée en tricot) et le 20 Sophie Lamont (patchwork).

## Semblanet: inauguration

MARTIGNY. - Jeudi 18 août à 18 h 30 aura lieu l'inauguration du moulin Semblanet, dont la rénovation touche à son terme. Toutes les installations anciennes de ce moulin industriel du XVIIIe siècle ont été restaurées et remises en état de fonctionnement. Pascal Couchepin, président de la ville, et Raphy Martinetti, conseiller municipal et président de la fondation du Moulin-Semblanet, s'exprimeront à cette occasion.

## Motards en vadrouille

LEYTRON. - Aujourd'hui et demain la région de Leytron-Riddes va vibrer au son des motos du rallye FMS 1994. C'est le motoclub Spitfire qui organise cette rencontre nationale pour marquer ses vingt ans. Aujourd'hui en fin d'après-midi les motards feront une virée aux Mayens-de-Riddes et demain matin ils iront à Ovronnaz.

## Messe en Eurovision

VERBIER. - Rappelons encore que lundi 15 août la messe de l'Assomption qui se déroulera sur l'alpe de la Chaux au-dessus de Verbier sera retransmise à la télévision en Eurovision dès 11 heures. C'est le curé de Verbier, Louis-Ernest Fellay, qui officiera. La Farandole et des jeunes de la région chanteront sous la direction de Pascal Joris. Ils seront accompagnés par le groupe de cuivres Les Rouges et noirs conduit par Alexandre May.

## BANCO JASS

## Tirage du 12 août

▼ 6 10 R    ♠ 7 8 9 A  
♦ 9 D        ♠ 10 V D

## Course à travers l'Europe

Le jeu proposé par Francis Parel, et diffusé sur La Première, emmène l'équipe valaisanne en France.

MARTIGNY. - Les trois jeunes Valaisans sélectionnés pour participer à la Course à travers l'Europe se préparent à quitter la région afin de rejoindre leur ville de départ, Rouen. Ils rallieront par la suite différentes villes-étapes, que les auditeurs pourront découvrir du 15 au 19 août, entre 11 heures et 12 h 30, sur les ondes de La Première et de Radio suisse internationale.

La Course à travers l'Europe est un jeu radiophonique mettant aux prises neuf équipes des principales régions de Suisse romande. Du 4 juillet au 2 septembre, chaque équipe est lancée dans l'aventure durant une des neuf semaines composant la grille d'été de la Radio suisse romande La Première. Ainsi, à travers 45 villes d'Europe, les 27 concurrents sélectionnés vont devenir, l'espace de quelques jours, des journalis-

tes, reporters, voyageurs, rédacteurs et documentalistes. De cette manière, des jeunes de 17 à 20 ans racontent l'Europe en y posant d'autres regards que ceux des professionnels qui font l'actualité au fil des jours.

## Les filles sur le terrain

Chaque équipe est composée de deux concurrents terrain, engagés comme reporters et correspondants audio, et d'un concurrent studio, ayant pour tâche d'aider ses camarades en disposant d'une documentation efficace. Pour l'équipe valaisanne, Céline Duc et Martine Rey seront sur le terrain, tandis que Grégory Franc officiera en studio. Il devra répondre à des questions sur les villes-étapes, être présent lors du montage des reportages et rédiger quotidiennement un compte rendu de l'espace du jour. Les filles, quant à elles, devront chaque

jour rallier dans les délais la ville-étape désignée, afin d'y réaliser divers reportages, qu'elles enverront par téléphone au studio d'émission.

Un jury, composé de professionnels de la radio, note chaque équipe sur la qualité du travail effectué. Les Valaisans espèrent réaliser entre 60 et 70 points par étape. A noter qu'une émission spéciale de remise des prix aura lieu en direct des studios de la Radio suisse romande à Lausanne.

Après la Hongrie, le sud de la France, les républiques Baltes, l'Irlande, l'Allemagne et le Portugal, l'équipe valaisanne s'embarque pour le nord de la France, point de départ d'une belle aventure.

(nat)

Les concurrents de l'équipe valaisanne partent lundi pour le nord de la France. De gauche à droite: Céline Duc, Grégory Franc et Martine Rey.



## Le travail, ça conserve

Philibert Pillet: 90 ans et la forme.



Philibert Pillet entouré par le président Pascal Couchepin et le président de la bourgeoisie Léonard Pierre Closuit.

MARTIGNY. - Philibert Pillet a commencé à travailler très jeune dans une ferme à Champéry, puis il a fait un apprentissage de maréchal-ferrier à Martigny au Coin-de-la-Ville, ensuite il a été employé quinze ans comme caviste chez Alphonse Orsat, quinze ans comme chauffeur-livreur pour le magasin des denrées coloniales Arlettaz-Emonet, quinze ans chez Conforti Frères et quatre ans comme concierge au Manoir. Au bout du compte une vie professionnelle plus que bien remplie. Et il faut croire que le travail conserve puisque Philibert vient de fêter ses 90 ans.

Né le 29 juillet 1904, il passa sa jeunesse dans le val d'Illiez, puis s'installa bien vite à Martigny où il devint une figure bien connue, notamment dans les sociétés locales: harmonie, gymnastique, lutte, ski, randonnée en montagne et natation. Il s'est marié en 1925 avec Cécile Pillet avec qui il a eu quatre enfants qui leur ont donné cinq petits-enfants et trois arrière-petits-enfants. Comme la Municipalité qui lui a rendu visite, nous lui souhaitons encore un bon anniversaire, en attendant pour l'année prochaine un autre rendez-vous avec l'histoire: septante ans de mariage. (ric)

## La visite du président

90 ans pour Eva Germanier.

MARTIGNY. - Le président de Martigny, Pascal Couchepin, est allé rendre visite en début de semaine à Mme Eva Germanier qui fête cette année son nonantième anniversaire. Née Luy, originaire de Charrat, mais native d'Ardon, la nonagénaire a eu deux fil-

les, Liliane et Michelle et elle est venue s'installer à Martigny en 1936. Elle s'est occupée de son ménage et a travaillé par intermittence dans l'enseignement. Son mari Fernand est décédé en 1979. Nous lui souhaitons un bon anniversaire. (ric)



Pascal Couchepin en visite chez Eva Germanier.

## 3655 visiteurs en un jour

Jours maussades bons pour la Fondation Gianadda.

MARTIGNY. - Il suffit que la météo se fasse un peu plus maussade et les visiteurs affluent à la Fondation Gianadda pour admirer l'exposition de Matisse à Picasso. Jeudi le public a bien failli

faire sauter une fois de plus les compteurs. 3655 personnes ont franchi l'entrée du musée, ce qui constitue le deuxième meilleur score de tous les temps, selon le maître des lieux Léonard Gianadda. Ac-

tuellement, l'exposition a déjà enregistré 80 000 entrées. Mais, à partir du 15 août la fréquentation devrait baisser en semaine.

L'exposition est ouverte tous les jours de 9 à 19 heures jusqu'au 1er novembre. (ric)



On se presse au portillon devant la fondation.

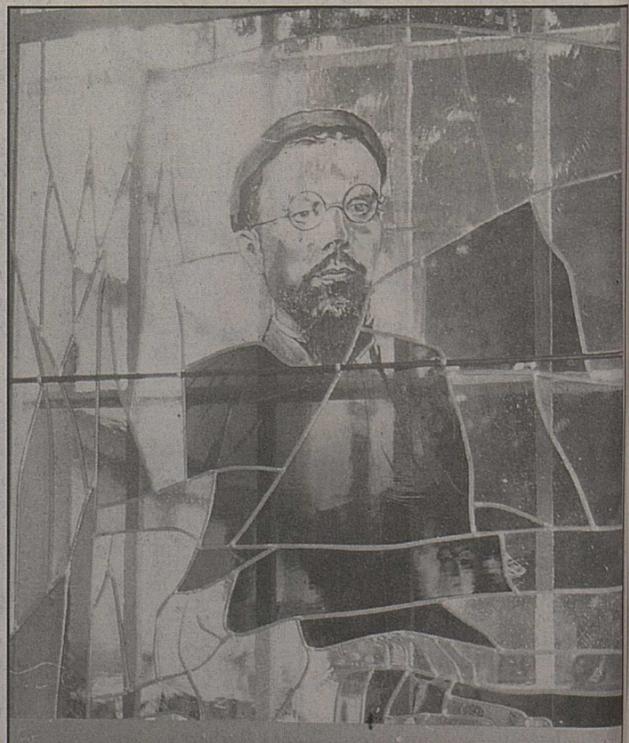
g.-a. crettin

## Le bienheureux en vitrail

Un cadeau à l'occasion de la fête de Maurice Tornay.

MARTIGNY. - Le 14 août est, depuis l'année dernière, jour de fête pour les frères du Grand-Saint-Bernard. C'est en effet ce jour qui a été choisi pour honorer celui qui a été fait bienheureux en mai 1993 par le pape Jean Paul II. Pour marquer ce premier anniversaire, les frères ont assisté, hier matin, à une messe présidée par le prévôt Vouilloz, suivie d'un apéritif et d'un repas en commun. Le conseiller d'Etat Bernard Bornet avait fait le déplacement, histoire d'inaugurer un vitrail offert par le Conseil d'Etat. C'est un artiste de Granges, Brigitte Santschi, qui l'a réalisé et l'œuvre a été posée dans la chapelle de la maison du Grand-Saint-Bernard qui prend ainsi quelques religieuses couleurs.

Puisque l'on parle de Maurice Tornay, rappelons qu'une procession aura lieu dimanche entre l'église paroissiale d'Orsières et la chapelle Sainte-Anne à La Rosière. Le départ est fixé à 9 h 30. Là aussi deux nouveaux vitraux seront bénis. (ric)



Le nouveau vitrail de la maison du Grand-Saint-Bernard.

**En bref**

**Faux passeport**

COLLOMBEY. - Suite à notre article sur le bilan du passeport-vacances de Collobmey (NF mercredi), précisons que le président de l'association est bien Claude-Alain Aerni, alors qu'Alain Schönmann occupe le poste de vice-président. En outre, le taux d'absentéisme est en diminution, même s'il reste assez conséquent (10%). Par ailleurs, le titre de notre article «Où sont les bénévoles?» ne mettait pas en cause les personnes collaborant à la réussite de l'organisation, mais s'attaquait au problème du renouvellement du comité.

**Cirque**

GRYON. - Le cirque Helvétia est de retour dans le Chablais. Il se produira ce soir à 20 h 30 sur la place de Barboleuse à Gryon et dimanche, à 15 heures et 20 h 30. Il sera lundi et mardi à 20 h 30 sur la place des Feuilles à Leysin, mercredi à la même heure aux Mosses, jeudi et vendredi sur la place de Glacière à Château-d'Ex, toujours à 20 h 30.

**Marché**

MORGINS. - A partir de 9 h 30 samedi, Morgins sera animé par un marché folklorique sur la place de l'Eglise. Les commerçants de la station seront nombreux à ce rendez-vous qui verra diverses animations, spectacles, concerts jeux, etc.

**Découverte**

VAL-D'ILLIEZ. - L'office du tourisme de Val-d'Illez propose une découverte de la forêt et des planètes mercredi 17 août à Morgins, départ à 14 heures devant le bureau de l'office du tourisme et retour vers 17 heures. Les amateurs sont priés de s'inscrire jusqu'au 16 août à 17 heures.

**Cérémonie**

MORGINS. - Lundi, une messe et remise des médailles bene merenti aura lieu à Morgins à 10 h 30 dans le cadre de la fête patronale. Ensuite, vers 11 h 15, la fanfare L'Helvétique se produira sur la place de l'Eglise.

**Mi-été**

TOVASSIÈRE. - La cantine de Tovassière sera en fête lundi jour de l'Assomption. On fêtera la mi-été. Un orchestre champêtre, des cors des Alpes, des chanteurs seront là pour égayer les hôtes.

**Méchoui**

CHALET-NEUF. - La moitié de la saison estivale sera aussi célébrée à la cantine de Chalet-Neuf, ce lundi 15 août. A 11 heures une messe aura lieu. Elle sera suivie d'un apéritif en musique. Vers 12 h 30, la broche et le méchoui feront la joie des convives.

**Exposition**

VILLARS. - Pour la cinquième année consécutive, l'association Collection-Passion organise son exposition et sa bourse de jouets anciens dans les locaux de l'Eurotel de Villars, jusqu'au 28 août. Samedi et dimanche, le 3e Grand Prix de voitures radiocommandées se déroulera sur la place du Rendez-vous à Villars.

**Arts**

LEYSIN. - La Commission culturelle de Leysin a une fois de plus mis sur pied sa traditionnelle exposition d'art et d'artisanat sous l'affiche «Leysin - Les Arts». Barbari Hefti a rassemblé pour l'occasion treize artistes et artisans du village et alentours dans la salle de paroisse. Ouvert de 14 à 18 heures jusqu'à dimanche.

# Du soleil, oui mais pas trop

La Ligue suisse contre le cancer fait campagne dans les piscines.

MONTHEY. - Nous avons fait état hier du succès remporté par la piscine de Monthey grâce au soleil. Mais si la chaleur pousse à se mettre en maillot de bain, la Ligue suisse contre le cancer, elle, appelle à la vigilance: «Le bain c'est bien, la protection solaire, c'est super.» Une fois de plus la LSC a décidé de mettre une touche de fantaisie dans un thème sérieux: la prévention du mélanome. C'est ainsi que, durant les mois de juillet-août, elle a invité les baigneurs à jouer avec elle dans de nombreuses piscines, dont celle de Morgins le mois passé. Au programme: la protection solaire. La Société suisse de sauvetage et l'Association des maîtres de baignades sont également de la partie. Tous sont unanimes: il faut en finir une bonne fois pour toutes avec les coups de soleil, car ils augmentent les risques de cancer de la peau.

**Parasols musicaux**

Les équipes mobiles de la LSC ont concocté des idées de jeux amusantes sur le thème du soleil et de l'ombre. Le jeu des «parasols musicaux» a suscité notamment de franches parties de rigolade: les enfants sautillent en musique entre des linges de bains et des pa-

rasols. Dès que la musique s'arrête, ils doivent tous essayer de trouver une place à l'ombre sous un parasol. Celui qui n'en trouve pas est éliminé. On ferme alors un parasol et la danse et les rires reprennent jusqu'à ce qu'il ne reste plus qu'un seul participant - le héros - et un seul parasol. Il y a aussi des jeux où l'on peut se «racheter» en s'enduisant mutuellement de crème solaire, ou encore des jeux de lancer avec des bouées et des ballons de sauvetage.

**Halte aux coups de soleil**

Chaque fois que le soleil frappe trop fort, les risques de contracter un cancer de la peau augmentent. D'après la LSC, les coups de soleil attrapés durant l'enfance pèsent particulièrement lourds dans la balance, car la peau et les yeux des enfants laissent plus facilement passer les rayons nocifs. Sous l'effet de l'astre lumineux, les cellules qui fabriquent la mélanine (pigment qui donne sa coloration à la peau) travaillent à un rythme accéléré. Mais lorsque le système est trop sollicité, la formation de mélanine ne suit plus. Le hâle ne se distribue plus de manière régulière et l'on voit apparaître alors des

taches pigmentées ou «en-vies». Pour se protéger des rayons solaires, mieux vaut donc s'équiper en conséquence, en portant chapeau, lunettes, vêtements adéquats ainsi qu'en s'enduisant de crème (avec filtres UVA et UVB). On peut aussi se protéger sans bourse délier, en se tenant tout simplement à l'ombre. C'est vrai, il fallait juste y penser!

**Dépister**

On ne saurait imputer l'ac-

croissement du mal à une seule et unique cause. Mais on sait que les rayons UVB constituent un danger considérable pour les personnes qui vivent dans des régions peu ensoleillées et qui s'exposent sans protection durant les vacances. La LSC recommande vivement le dépistage précoce, car le mélanome malin forme des métastases très tôt, ce qui diminue les chances de guérison. Sur ce point, elle est formelle: le dépistage précoce est le moyen le plus sûr de réduire la mortalité. Il est donc

essentiel d'examiner régulièrement sa peau pour déceler au plus tôt d'éventuelles modifications suspectes. En présence de symptômes correspondants, on devrait immédiatement consulter un médecin. (vic)

**800 cas par an**

En Suisse, le mélanome malin frappe à raison de dix à douze cas par an et par tranche de 100 000 habitants. Cela signifie que, chaque année, plus de 800 personnes sont touchées par le perfide mélanome, ce qui place notre pays - avec la Norvège - en tête de tous les Etats européens. La prudence est toutefois de mise quand on compare les différents registres nationaux et régionaux des tumeurs, car il n'existe pas de registre européen des tumeurs à proprement parler. Entre 1950 et 1990, notre pays a vu se multiplier par cinq environ le taux de décès annuel par suite de mélanome chez les hommes et les femmes de plus de 65 ans.



«Le bain c'est bien, la protection solaire, c'est super!» ldd

## Déjà trente-deux personnes occupées

La coopérative Textura donne une chance aux chômeurs en fin de droit.

MONTHEY. - Depuis le début de l'année, la coopérative Textura, ouverte par la commune de Monthey, entend placer temporairement (six mois au plus) des demandeurs d'emplois étant arrivés en fin de droit en ce qui concerne le chômage. Cette petite entreprise récupère et recycle tous les textiles en état ou usagés. Après une première récolte - et un premier bilan - ses responsables annoncent une seconde campagne de ramassage pour septembre. Tout en rappelant que grâce aux habitants qui utilisent ce nouveau maillon de la récupération pour se débarrasser de leurs vieux habits, des emplois sont assurés.

**De Sierre à Vevey**

Souvent, le public ne le sait pas encore, mais Textura déploie son activité de Sierre à

Vevey. Comme le souligne M. Glassey, de Textura, cette coopérative poursuit quatre buts. Il y a bien entendu l'aspect social face au chômage. A ce jour, trente-deux personnes ont travaillé ou sont actuellement occupées au dépôt des Bans (anciennement, le service de protection civile, aujourd'hui déplacé dans le nouveau bâtiment administratif).

Or, il faut savoir que la moitié des personnes qui ont quitté Textura ont retrouvé une place de travail. Les employés proviennent essentiellement des communes du Chablais.

**85 tonnes**

Textura entend réduire les coûts d'incinération supportés par les collectivités et améliorer l'écobilan des textiles par

le recyclage. Durant la première campagne, 85 tonnes de textiles furent récoltés et recyclés. Outre ces aspects économiques et écologiques non négligeables, on trouve dans ce projet une perspective humanitaire. En effet, Textura permet à des populations défavorisées de se vêtir à des coûts supportables.

**Une boutique ouvre**

D'ores et déjà, sachez que le début de la prochaine campagne de ramassage est fixé au lundi 6 septembre par la ville de Saint-Maurice. Elle se poursuivra par la région de Lavey à Vevey, pour continuer dans le secteur Sion-Sierre.

Mais on notera aussi que la population peut apporter des textiles à l'atelier de l'avenue de la Plantaud 120 (aux Bans) à Monthey, ou téléphoner au

(025) 72 40 86. Il est aussi possible d'acheter des habits de seconde main dans la boutique Picpus de Textura, instal-

lée à la rue du Pont 4 à Monthey, dès le début septembre. Une initiative heureuse en ces temps difficiles. (gib)



Le local des Bans attend votre visite. ldd

## Défi du Jorat

Record battu, Manuel Vaudan détrône Guy Richard.

ÉVIONNAZ. - Le 7e Défi du Jorat, course pédestre typiquement régionale, sinon locale, a été marqué le week-end dernier par la performance de Manuel Vaudan. Ce dernier est parvenu à battre le record jusqu'ici détenu par Guy Richard, ce qui n'était pas une mince affaire, croyez-moi. Le nouveau titulaire a réalisé le temps de 45 minutes et 33 secondes (ancien record: 47'47"). Ce qui ajoute encore plus de relief à ce petit exploit.

Cette manifestation a aussi été marquée par un record d'affluence avec quarante-trois coureurs qui se sont affrontés par un temps superbe avec l'appui logistique de l'EOS et de l'auberge de Salanfè. Les organisateurs, Jean-Marc Paccolat et Jean-Charles Mottet nous promettent d'ailleurs une huitième édition pour l'année prochaine.

**Résultats**

Les principaux résultats indiquent que Yannick Richard remporte la catégorie Défi avec 52'57", alors que Sabine Mottet gagne en 1 h 04'08" la catégorie des populaires dames. Julien Blanchet, en 52'53", est le premier garçon juniors, et Sylvie Richard la première fille junior en 1 h 16'32". (c/gib)

## Carton pour Camille et Léonie

Soixante ans de mariage pour les Pignat-Carraux.

VOUVRY. - Camille est entré dans sa nonantième année. Avec son épouse Léonie, de six ans sa cadette, il organise quatre à cinq fois par semaine des lotos privés avec quelques amis à la maison. Un bel exemple de santé intellectuelle pour ce couple qui a fêté jeudi ses soixante ans de mariage. C'est donc un véritable carton en diamant qu'on réussit les époux Pignat-Carraux.

Entourés de l'affection de leurs quatre enfants, de leurs huit petits-enfants et deux arrière-petits-enfants, Camille et Léonie ont pu retracer cette semaine leurs six décennies

de vie commune. Le couple connu les difficiles années de la déconfiture économique d'entre deux guerres, de la mobilisation où il fallait faire la part des événements et faire vivre sa famille.

**Belle retraite**

Camille travailla pendant une vingtaine d'années à l'usine de ciment de Vouvry avant d'entrer chez Ciba. Retraité après vingt-trois ans de ser-

vice, et ceci depuis vingt-huit ans (ça c'est une belle retraite!), Camille est un musicien chevronné ayant à son actif plus de cinquante ans de pupitre au sein de la Vouvryenne. (gib)



Le lotto? Une passion qui n'a pas de limite... d'âge. ldd

**RÉDACTION DU CHABLAIS**  
(025) 71 12 38

**Gilles Berreau** (gib)  
☎ (025) 71 61 56

**Léon Maillard** (elem)  
☎ (025) 71 60 47

**Eric Felley** (ric)  
☎ (026) 44 23 89

**POUR LES SPORTS:**  
**Christian Rappaz** (rap)  
☎ (026) 46 40 16

## Golf de Sion: feu vert

Le Tribunal fédéral a levé le dernier recours contre l'homologation de la zone de golf de Champsec.

SION. - Le Tribunal fédéral a rejeté (le 2 août) le dernier recours pendant contre l'homologation de la zone de golf de Champsec, à Sion. Il s'agissait d'un «recours en révision» déposé par un particulier suite à la décision du Tribunal cantonal, le 10 juin dernier, d'homologuer la zone d'intérêt général C de Champsec. On notera qu'il n'y a plus de recours possible contre l'homologation de la zone de golf de Champsec.

### «Driving» ouvert

Le Golf-Club de Sion a engagé des agriculteurs - qui étaient autrefois opposés au projet de golf - pour la gestion du «driving», c'est-à-dire de la surface d'entraînement sur laquelle on joue depuis plusieurs semaines. La zone de golf s'étend sur 47 hectares, dont 42 pour la surface de jeu. Ces terrains (35 hectares appartiennent

aux collectivités publiques) seront mis à disposition de la société de golf qui pourra entamer cet automne la construction d'un neuf-trous provisoire. La transformation en «club-house» de la ferme Hôpital-Asile sera en outre mise à l'enquête publique tout prochainement.

### Six millions

Le projet d'un golf de dix-huit trous - dont le coût est estimé à six millions de francs - sera également présenté cet automne par l'architecte Haradin, un spécialiste de la conception de golfs qui vient de signer un contrat avec le Golf-Club de Sion. Le projet de golf de Champsec ne pose par ailleurs pas de problèmes particuliers du point de vue de la protection de l'environnement. Un autre atout du projet séduisant est de suivre un concept de golf touristique plutôt que privé. (vp)

## EN BREF

### La fête à Saint-Léonard

SAINT-LÉONARD. - Le FC Saint-Léonard inaugurera le nouveau couvert ce dimanche 14 août au stade des Daillets. Au programme: à 9 h 30, matches des juniors E et D, à 10 h 45, messe suivie à 11 h 30 d'un apéritif offert par la Municipalité. A 12 heures, repas, à 13 h 30, matches des juniors C et B et à 15 heures, matches des juniors A et Saint-Léonard 2. A 17 heures, Saint-Léonard 1 jouera contre Hérens dans le cadre du 2e tour de la coupe valaisanne. Enfin à 19 heures, match des anciennes glçires.

### La mi-été à Anzère

ANZÈRE. - Comme chaque année au milieu du mois d'août, la station d'Anzère organise la fête de la mi-été. La manifestation débutera le dimanche 14 août dès 17 heures sur la place du village. La production du groupe folklorique Les Zachéos ouvrira les feux, suivie par la douce mélodie des cors des Alpes de l'Echo des vallées. Pour les amateurs de sensations fortes, un mur de grimpe les initiera aux plaisirs de la varappe. Le bal avec l'orchestre Alain Théler sera également de la partie.

### Animations à Nendaz

NENDAZ. - Le groupe folklorique Ej Echochoyen se produira ce dimanche 14 août à 16 heures à Siviez. Aux résidences Rosablanc: journée sud-américaine. Dimanche toujours à 11 heures, départ de la première manche du Rio

Grand Challenge (descente de Tracouet en VTT) alors que la deuxième manche est prévue pour 14 h 30. A 20 h 30 à l'église de Haute-Nendaz, récital de piano par M. Fred Snoek. Lundi 15 août: tournoi de pétanque aux résidences Rosablanc.

### Fête au village

VEYSONNAZ. - Animation garantie ce samedi soir à Veysonnaz où les sociétés locales ont mis sur pied une grande fête villageoise. Au programme: ouverture des cantines à 19 heures et dès 20 heures: cortège et soirée folklorique avec les Echochoyen de Ninda. Dès 22 heures, bal champêtre conduit par l'orchestre Clin d'œil. Invitation cordiale à tous.

### L'Assomption

NAX. - Une messe du 15 août sera donnée au Mont-Noble à 11 heures, pour la 27e fois. Invitation à tous.

### Ascension

SION. - La section Monte Rosa du CAS vous invite les 14 et 15 août à prendre part à l'ascension du Weisshorn par toutes les arêtes des chefs de courses de Monte Rosa, avec comme invité d'honneur le conseiller d'Etat Bernard Bornet. La section vous invite également d'ores et déjà à prendre note que la fête de Monte Rosa aux Iles de Sion aura lieu le 18 octobre: premier triathlon de l'escalade, assemblée générale, jubilaire.

## Canal 9 à Sion

SION. - La TV locale sierroise Canal 9 s'étend. Dès septembre, son aire de diffusion comprendra aussi le bassin séduinois. Dans la foulée, un studio va être créé à Sion où quatre personnes seront employées, dont un journaliste, a annoncé vendredi la TV câblée sierroise.

Avec cette extension, Canal 9 va élargir le choix de ses sujets en traitant de l'actualité des deux régions desservies par les téléseaux de Sion et de Sierre.

Lancée en 1984, Canal 9 a produit plus de six cents heures de programmes réguliers

et formé près de quatre cents bénévoles. La TV locale occupe sept personnes à Sierre et diffuse une émission hebdomadaire le mercredi. Elle est financée par une contribution de 3 francs versée par les abonnés aux téléseaux concernés. Depuis cette année, Canal 9 est l'une des huit TV privées à percevoir une quote-part sur les redevances radio-TV.

En Suisse, soixante-trois projets de télévision privée bénéficient actuellement d'une concession. Parmi eux, dix-neuf ne produisent que des télétextes. (ats)

# Voyager oui, mais pas cher

Le point sur les destinations de prédilection des estivants séduinois.

SION. - Pour la majorité des personnes, l'été rime avec voyages au soleil. Avant la crise économique, elles s'en-volaient sans crainte pour des destinations lointaines. Et aujourd'hui, qu'en est-il de ces voyageurs de l'extrême? L'été 1994 a-t-il été chaud du point de vue des réservations? Bilan des choix des estivants par un tour d'horizon des diverses agences de voyages de la capitale valaisanne.

«Une chose est certaine: les gens auront toujours besoin de rêve», souligne d'emblée Anne, employée de l'agence Artou spécialisée dans les séjours en Asie et aux Amériques. Les voyages semblent donc ne pas souffrir de la récession économique ambiante. Les gens partent toujours, mais parfois préfèrent-ils s'en aller deux ou trois fois par année pour des destinations pas trop lointaines plutôt qu'une seule fois en été. Certaines agences remarquent également que les vacanciers choisissent d'effectuer un trajet en dernière minute. «On a l'impression qu'ils s'étaient dit qu'ils ne prendraient pas de vacances cette année. Et finalement, le stress de leur tra-

vail et les divers problèmes les poussent à partir», affirme l'une des collaboratrices de Lathion voyages.

Pourtant, par rapport à 1993, les voyagistes perçoivent quelques changements. L'été dernier, les personnes évoquaient leur budget sans cesse; cette année, elles recherchent certes les vols et hôtels les plus avantageux, «mais ne parlent pas systématiquement de leur budget», explique la collaboratrice d'Hotelplan. «Bien sûr, il y a des personnes qui voudraient avoir un vol Swissair combiné avec un séjour sur une île dans un superbe hôtel pour 500 francs», remarque avec humour MAT Evasion.

### La palme à l'Espagne

Tunisie, Grèce, Corse et Sicile attirent toujours autant d'amateurs de la bronzette et du farniente. Mais, les agences sont unanimes: l'Espagne, et plus particulièrement Majorque, est très prisée. Ce moyen courrier apporte l'exotisme nécessaire aux vacanciers à des prix fort raisonnables. Quant aux longs courriers, Bali, les Etats-Unis et

les Caraïbes réunissent le plus de suffrages en juillet et août 1994. Le dernier championnat du monde de football a aussi attiré une foule de supporters de l'équipe helvétique. «Certains ont profité du Mondial pour visiter l'Amérique», souligne ce voyageur. Mais, le continent découvert par Christophe Colomb semble toujours susciter une réelle admiration des Européens.

L'agence Artou dévoile que l'Inde, la Thaïlande, le Brésil, l'Argentine, l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont les régions les plus prisées des vacanciers en 1994. Le Vietnam devient également l'un des endroits favoris des estivants. «C'est devenu une mode d'aller là-bas depuis quelques mois», remarque Olivier d'Artou. Un autre pays attire de nombreux touristes: la Birmanie.

### Surtout des jeunes

Les estivants sont surtout des jeunes ou des familles avec des enfants. Les 20-35 ans aiment à partir sac au dos à l'aventure pour des destinations lointaines. Les familles ont une prédilection pour



L'Inde, un pays prisé des vacanciers 1994, adeptes des destinations lointaines. (voluz)

l'Europe et les plages diverses dont elle dispose. Enfin, les personnes âgées profitent plutôt des mois de mai et septembre pour s'offrir quelques jours hors des frontières helvétiques. Afin d'éviter deux tares de la pleine saison: la foule et les rayons brûlants du soleil... (sav)

# Trophée des entreprises

Vingt et une équipes participeront à Défi 1994 à Evolène.

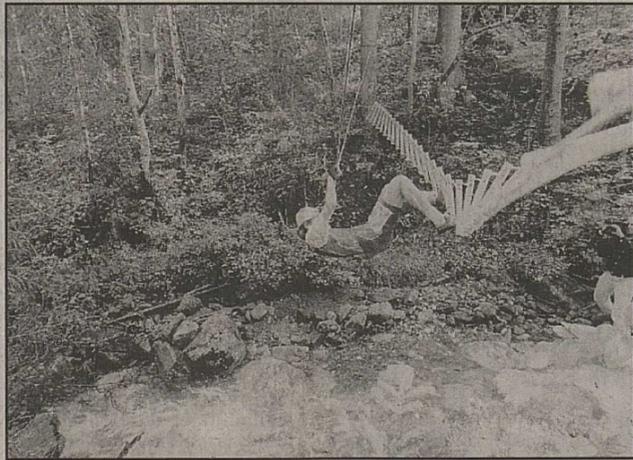
ÉVOLÈNE. - Après la Gruyère, les Portes-du-Soleil, la Vallée de Joux et les Ormonts, c'est un superbe stade naturel, le val d'Hérens, qui accueillera la cinquième édition de Défi. Cette rencontre sportive interentreprises unique en Suisse, se déroulera en effet du 1er au 3 septembre prochain à Evolène. Avec une participation record, puis- qu'une vingtaine d'entreprises ont fait parvenir leur inscrip-

tion aux organisateurs. Défi 1994 est mis sur pied sur les mêmes bases que l'année précédente. Soit deux jours et demi de compétition, du jeudi à midi au samedi en fin de journée, au cours desquels les concurrents (cinq par équipe) effectueront toutes les épreuves inscrites au programme. Celles-ci sont au nombre de sept, les sports pratiqués allant du vélo tout terrain au canyoning, en passant par le trekking, la course d'orientation, le tir à l'arc et la course à pied.

### L'esprit d'entreprise

Défi n'est pas qu'une simple compétition sportive. Par vocation, c'est aussi une opération de stimulation et de motivation, qui donne la possibilité aux collaborateurs d'une entreprise de gérer «ensemble» les difficultés de tous ordres. Un moyen de renforcer les liens qui les unissent, par conséquent l'esprit d'entre-

prise. Relevons que parmi les vingt entreprises inscrites,



Sept épreuves originales figurent au programme de Défi 1994, rendez-vous interentreprises organisé pour la première fois dans le val d'Hérens. (ldd)

## Vesse de loup géante

ÉVOLÈNE. - Belle prise pour Mme Catherine Pitet, une sympathique octogénaire actuellement en vacances à Evolène. Elle a trouvé aux abords de la route une impressionnante vesse de loup de 3,6 kilos! «L'herbe était haute et j'ai d'abord cru que c'était un rocher» explique cette Genevoise d'adoption. Passionnée de champignons et de balades en forêt, elle n'entend pas emporter son «trophée» dans ses bagages. Elle espère en effet le partager avec des amateurs qui sauront en apprécier la saveur... (dan)

Mme Catherine Pitet et sa trouvaie peu ordinaire. (nf)



**HÔTEL DES VIGNES**  
Uvrier - St-Léonard  
**DOC FINGERS**  
EST DE RETOUR !!!  
du dimanche 14 au vendredi 19 août  
**Good Time Music**  
Dimanche, lundi, mardi, mercredi dès 19h00  
Jeudi et vendredi dès 20h00  
Tél. 027/31 16 71  
Restaurant fermé dimanche soir et le lundi

### Où aller manger ce soir?

Super, sympa et pas cher:

### à la kermesse du Barjeot, Baar-Nendaz

Dès 19 heures: cochon de lait ou cuisseau de veau à la broche, gratin dauphinois, jardinière de légumes  
dès Fr. 16.-

Pour les enfants: saucisse de veau et gratin dauphinois Fr. 8.-

Votre réservation est appréciée au tél. (027) 27 20 80. Orchestre: Trio Venetz.

## Grand concert de gala

SION

31<sup>e</sup> FESTIVAL  
Filiberto Varga

LOCATION:

Office du tourisme de Sion + Billetel - Tél. 027/ 22 85 93

Salle de la Matze, mardi 16 août, 20h30

## ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE

Soliste:

lauréat du Concours int. de violon 94

direction

Laurent Gay

**HÔTEL EDEN**  
Evolène

Famille Roger Gaudin-Pralong  
Tél. (027) 83 11 12

*Raclette et grillades  
au feu de bois*



**Boucherie  
d'Evolène**

1983 Evolène  
Tél. (027) 831 124  
GROS-DÉTAIL  
Maison fondée en 1925

Myriam et ses collaborateurs remercient leurs clients pour leur fidélité.  
2 chefs de cuisine à votre disposition pour organisation de banquets.

**Boutique  
Cadeaux  
Alpina**

Evolène  
Tél. (027) 83 18 86



EAUX MINÉRALES  
VINS  
LIQUEURS  
SPIRITUEUX  
BIÈRES  
VALAISANNES

**Roger  
Fauchère**  
1983 Evolène

☎ (027) 83 10 12



**CAFÉ-  
RESTAURANT  
LE CENTRAL**  
1983 ÉVOLÈNE

Spécialités du pays  
Raclette au feu de bois  
EDDY MÉTRAILLER  
Tél. (027) 83 11 32  
Fermé le lundi

**Gaudin  
Sports**

Guide de haute montagne  
Evolène - Tél. (027) 83 13 20

# Trois jours de fête à Evolène

## Le programme:

### Samedi 13 août

- dès 20 heures, dans la halle de fête: démonstration de judo avec Marc Curty, 4e dan, suivie d'une séance d'haltérophilie.
- dès 21 h 30: bal avec l'orchestre Real Musique.

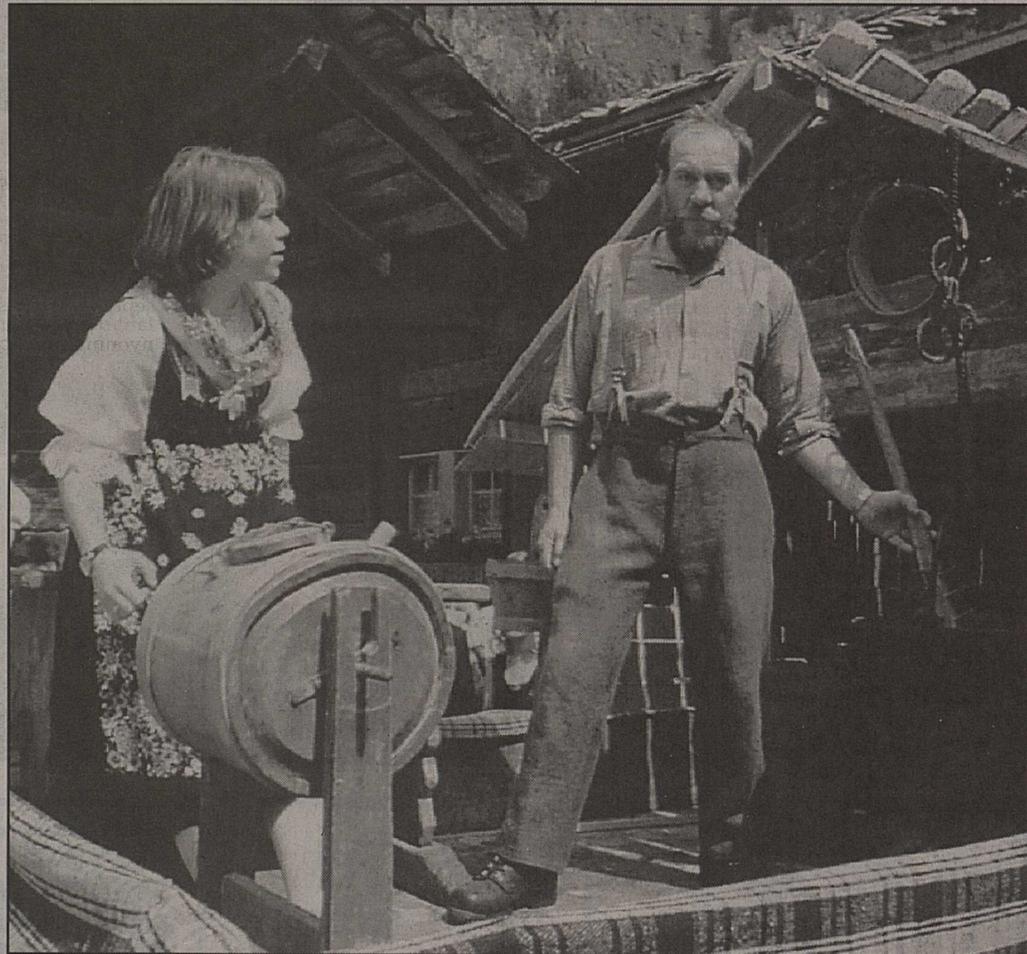
### Dimanche 14 août

- à 20 heures: Défilé du groupe folklorique Arc-en-Ciel dans les rues du village, suivi de productions dans la halle de fête.
- dès 21 h 30: bal avec l'orchestre Escale.

### Lundi 15 août

- dès 11 heures, à proximité du village: démonstration commentée des guides de la région, avec exercice de sauvetage hélicoptère, suivie de vols de parapentistes. Concert de cors des Alpes.
- dès 14 h 30: grand cortège traditionnel dans les rues du village. Dès la fin du cortège, productions des groupes folkloriques invités dans la halle de fête.

## Bonne fête à tous!



Restaurant-Grill - Pizzeria - Bar



Nos fameuses fondues royales  
chinoise, bourguignonne  
Bacchus  
Tél. (027) 83 12 02

**Camping d'Evolène**  
Eté - Hiver



Location +  
vente  
Vélo tout  
terrain  
M. Métrailler  
Tél. (027)  
83 11 44

**PENSION  
D'ÉVOLÈNE  
CAFÉ-RESTAURANT**

P. H. Pralong  
Tél. (027) 83 11 51

**KIOSQUE - BAZAR  
DE LA POSTE**

Denise Pralong-Gaudin

Evolène

Tél. (027) 83 13 83 ou 83 14 22

TABACS - SOUVENIRS  
JOURNAUX

**PHARMACIE  
SERMET**



B. Sermet-Mauris  
Pharmacienne

1983 Evolène  
Tél. (027) 83 18 00

En semaine, horaire: 8 h 15 - 12 h 15  
14 h 00 - 18 h 30  
dimanches +  
jours fériés: 18 h 00 - 20 h 00

**la Source**

MON MAGASIN DE PROXIMITÉ

Evolène

Tél. (027) 83 18 74

Le plaisir  
de vous servir!

**Raymond  
Métrailler-Rudaz**  
Evolène

Epicerie - Laiterie - Primeurs  
Spécialités du pays  
Tommes - Fromages  
Sérac d'alpage  
Produits diététiques  
Tél. (027) 83 18 17

**Café-restaurant  
de la Place**  
Evolène

Le patron aux fourneaux mijote,  
pour vous, ses spécialités.

Fam. Christian Rumpf  
Tél. (027) 83 15 95

Fermé le mercredi

**LE TISSAGE  
D'ÉVOLÈNE**

O. + H. Métrailler

Succ. de Marie Métrailler  
1983 Evolène

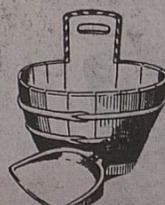
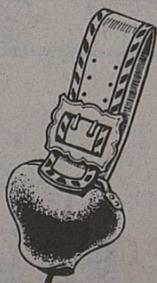
**TEA-ROOM  
LES RACCARDS  
BOULANGERIE-  
PÂTISSERIE  
WILLY CHEVRIER  
ÉVOLÈNE**

Tél. (027) 83 11 52

**RESTAURANT  
PANORAMIQUE  
DE CHEMEUILLE**

Ouvert été-hiver

LANNAZ-ÉVOLÈNE  
Tél. (027) 83 18 31



# La mi-été à Evolène



**EVOLÈNE  
RÉGION**

AROLLA EVOLÈNE LES HAUDÈRES LA SAGE

*J'AIME TON NATUREL*

**OFFICES DU TOURISME**

1986 AROLLA Tél. (027) 83 10 83 - Fax (027) 83 22 70  
 1983 ÉVOLÈNE Tél. (027) 83 12 35 - Fax (027) 83 22 58  
 1984 LES HAUDÈRES Tél. (027) 83 10 15 - Fax (027) 83 33 15  
 1985 LA SAGE Tél. (027) 83 12 80 - Fax (027) 83 32 80

**vous souhaitez la bienvenue!**

## Trois jours de festivités dans la vallée du «vrai Valais».



**UN JEU D'ENFANT!**  
avec  
**AUTO - ECOLE  
ZUCHUAT**  
Tél. 027/31 13 86

**HÔTEL DU COL  
D'HÉRENS**

1984 FERPÈCLE-LES HAUDÈRES  
 Chaque jour, jusqu'au 31 octobre  
 spécialités: BISON, POISSONS  
 DU LÉMAN + mets du pays  
 Pour apprécier ces mets:  
 terrasse panoramique  
 Tél. (027) 83 11 54

**RUMPF  
FRÈRES**

FERRANTERIE COUVERTURE  
 INSTALLATIONS SANITAIRES  
 SERRURERIE

1983 ÉVOLÈNE  
 Tél. (027) 83 12 64 - Fax (027) 83 31 00  
 Natel (077) 28 71 81

**AGOM**

CONTHEY  
 Tél. (027) 36 12 72  
 Fax (027) 36 61 18  
 SIERRE  
 Tél. (027) 55 83 83

**CENTRE VALAISAN DU PNEU.**

**Les pneumatiques  
c'est notre spécialité!**  
**Qualité... Sécurité...  
c'est notre devise.**

**MAURICE CHEVRIER  
& CIE**

**C** Bâtiment  
et génie civil

1983 Evolène  
 Tél. (027) 83 12 13  
 83 12 38  
 Fax (027) 83 35 38

Pour tous vos travaux sur bois  
 adressez-vous en toute confiance à

**S.A. Pralong  
Moix & Cie**  
 La Luette  
 Tél. (027) 81 12 52  
 Fax (027) 81 17 84

**Hôtel  
de la Poste**

Famille Bournissen, guide

**1986 AROLLA**  
 Tél. (027) 83 11 64

Sur la terrasse panoramique  
 Grillades au feu de bois

**Stampo SA**

Fabrique valaisanne  
 timbres  
 caoutchouc  
 Dateurs - numéroteurs - Gravure  
 Encre spéciale  
 Tél. (027) 22 50 55  
 SION - Tourbillon 40  
 Fax (027) 22 96 31

**Café Restaurant  
Le Refuge**



**ÉVOLÈNE  
JARDIN D'HIVER**

Notre spécialité: LA PIERRE  
 Grande terrasse  
 Carte variée  
 Spécialités valaisannes

NOS JEUX: un paradis  
 pour vos enfants

Famille H. Vuignier-Prong  
 Tél. (027) 83 19 4

**GASPOZ & SAVOY**

Peinture  
Papiers-peints

SUEN-SAINT-MARTIN ☎ (027) 81 21 51  
 CRANS ☎ (027) 43 16 51

**BOUTIQUE  
MARYSA  
ODE  
ELLE  
ET  
LUI**

Evolène - Tél. (027) 83 19 49

KIOSQUE - SOUVENIRS  
 CADEAUX

Denise Chevrier-Bovier

**Bazar de la  
Dent-Blanche**  
 Evolène

**Club Med**

naturellement avec  
**élysée voyages**

jean-paul biaggi  
 1950 ston  
 tél. (027) 22 53 63



# Du 13 au 15 août



ÉVOLÈNE. – Tissage, métiers du bois, montée aux mayens ou à l'alpage, fileuse, forgeron ou guide, veillée d'antan ou journée de noces, Evolène met une nouvelle fois ses traditions et coutumes en vitrine à l'occasion de la fête de la mi-été.

Le 15 août à Evolène, c'est la plus importante rencontre de l'été organisée dans le village. Une manifestation colorée suivie chaque année par des milliers de spectateurs.

Week-end prolongé cette année, puisque la fête débutera samedi soir déjà, avec programme d'animation et bal populaire dans la tente de fête. Folklore et nouveau bal dimanche soir, avant le rendez-vous principal du lundi 15 août. Au programme ce jour-là, la démonstration commentée des guides en fin de matinée, puis le grand cortège traditionnel dans la rue centrale d'Evolène, avec la participation de près de 40 chars et groupes costumés, dont plusieurs ensembles folkloriques valaisans.

Tout ce que compte la vallée du «vrai Valais» de traditions anciennes ou d'activités modernes descendra dans la rue durant cette journée du 15 août. Costumes colorés, chars fleuris, productions folkloriques, l'affiche est généreuse. Un rendez-vous à ne pas manquer!



## NOTRE PROMOTION VIANDE SÈCHÉE DES HAUDÈRES

1er choix, morceaux de 600 g à 1 kg env. par pièce

**Fr. 49.-** le kg

TRAITEUR  
R. Pannatier-Tridondane  
Tél. (027) 83 18 39  
Les Haudères

Saison d'été, à votre service du lundi au samedi jusqu'à 18 h 30 et le dimanche jusqu'à midi

*Pump's Boutique*

Valérie ESCOBAR-FRIEDLI  
Tél. (027) 83 35 45  
1983 ÉVOLÈNE



En plein air, face à la majestueuse DENT-BLANCHE, dans un cadre fleuri, LA FAMILLE CHEVRIER vous propose ses grillades et raclette au feu de bois

## CAFÉ DE LA GROTTÉ Lannaz-Evolène

Tél. (027) 83 21 13

★ Ouvert tous les jours ★ jusqu'au Jeûne fédéral

### A toutes et à tous agréables moments d'amitié!

## Hôtel des Haudères

- Bar
- Restaurant
- Dancing
- Terrasse couverte

Tél. (027) 83 15 41 - Fax (027) 83 18 77  
Léon Fournier - de Coninck

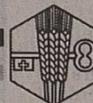
Les Haudères

BRISEZ VOTRE COUILLE PUBLICITE

1950 SION  
027-31.46.44

## RAIFFEISEN

la banque qui appartient à ses clients



## ÉVOLÈNE

Eugène Mauris  
Tél. (027) 83 13 92  
Fax (027) 83 16 88



M. & H. Georges  
1983 ÉVOLÈNE - (027) 83 13 79  
**Nos spécialités**  
● 26 sortes de crêpes  
● entrecôtes et tournedos sur ardoise

## GROUPEMENT DES AGENCES IMMOBILIERES DE LA REGION D'ÉVOLÈNE GRAIM

- AFIM  
Follonier Anne Catherine (Evolène)  
Tél. 027/ 83 18 57 Fax 027/ 83 18 69
- EVOLENA  
Anzévui-Maître Solange (Evolène)  
Tél. 027/ 83 13 59 Fax 027/ 83 21 46
- EVOLÈNE VACANCES  
Métrailler Henri-Jules (Evolène)  
Tél. 027/ 83 21 21 Fax 027/ 83 22 33

## Entreprise électrique François Crettaz

Maitrise fédérale

Etudes et projets  
Installations électriques,  
courant fort,  
faible, téléphone  
Chauffage électrique  
Appareils ménagers

(027) 81 17 02 - 81 29 69  
Fax (027) 81 29 79 - Natel (077) 28 40 42  
61 Mase



## Café-Restaurant Au Vieux Mazot

Chez Raymonde  
1983 Evolène  
Tél. (027) 83 11 25  
Mets valaisans  
Spécialités au feu de bois  
Raclette

## Ibernoise assurance

Pour toutes vos assurances

Jean Lengen  
Les Fontaines  
SION - Tél. (027) 31 17 77

## COMBUSTIA



Combustia  
Sous-Gare  
Case postale 176  
1951 Sion  
Tél. (027) 22 12 47  
22 59 06  
Fax (027) 22 00 26

- COMBUSTIBLES ET CARBURANTS
- INSTALLATION DE STATIONS-SERVICE

## Métraiiller

Evolène (027) 83 11 58

- Pâtisserie
- Tea-room

Fermé le lundi

## SPECIAL-PRO-NETTOYAGES

FAUCHERE-SCHONENBERGER  
Tapis - Moquettes - Crépis  
Int. voiture

Natel (077) 89 84 33  
89 08 55

1983 ÉVOLÈNE

## Hôtel Hermitage Evolène

- Hôtel rustique et confortable
- Atmosphère familiale
- La plupart des chambres avec salle de bains

Famille Gaspoz-Chevrier  
Tél. (027) 83 12 32  
Fax (027) 83 32 12

## PRESSING DU CENTRE



Blanchisserie  
Bovier-Rumpf  
Evolène  
Tél. (027) 83 17 91



# De la graine de bons moulins

Site protégé, les moulins de Saint-Luc revivent en été. Concours pour une visite gratuite.

SAINT-LUC. - Au début de ce siècle, le village de Saint-Luc comptait plus d'habitants que Sierre qui n'était qu'une bourgade. Ceci explique en partie l'importance du nombre de moulins existants sur la commune. En 1976, le Conseil d'Etat les classait d'ailleurs au nombre des monuments historiques protégés par le canton. Et en 1983 débutaient les travaux de rénovation. Le site qui abrite les moulins restaurés en 1986 est unique dans notre région pour plusieurs raisons: d'abord son éloignement par rapport au village explique la dure réalité du combat que menaient l'homme et l'élément naturel: l'eau. Cet endroit riche en sources garantissait l'eau, rare en été parce que utilisée pour l'irrigation des prés, et en hiver surtout, car les moulins, une fois en activité, fonctionnaient durant le temps réservé à la fabrication de seigle, soit un mois environ, nuit et jour. Aujourd'hui tout a changé. Si les moulins ne sont plus indispensables à la vie agricole du village, ils renforcent pourtant notre mémoire collective et témoignent de la simplicité d'un temps révolu.

## Visites guidées

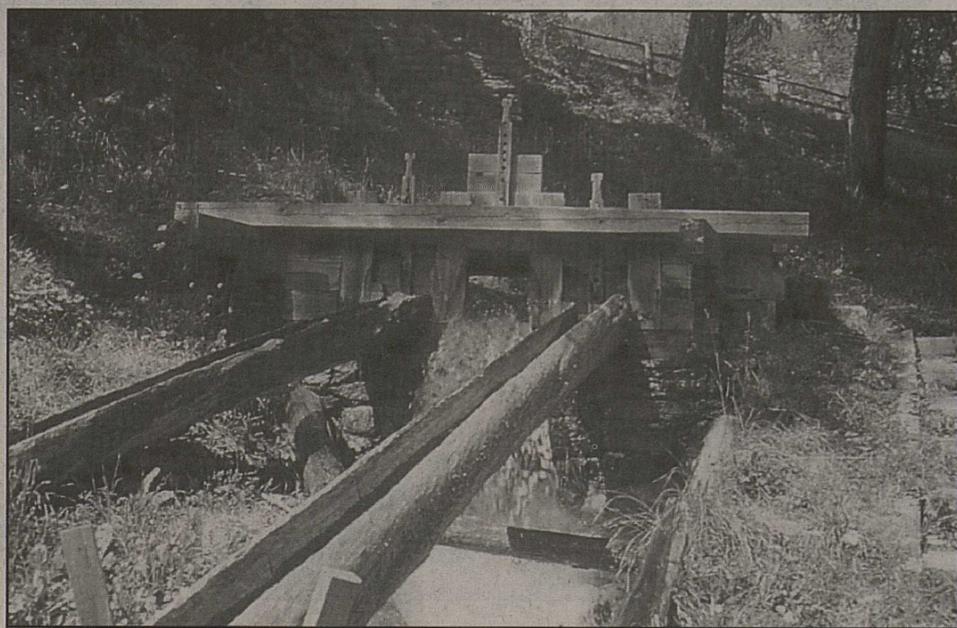
Si par le passé, les moulins

marchaient sans arrêt, aujourd'hui, ils sont remis en fonction périodiquement durant la saison estivale pour le plus grand bonheur des hôtes de la station. Du 9 juillet au 17 septembre - le mercredi de 15 à 17 heures, le samedi de 14 à 17 heures et le dimanche de 10 à 12 heures - Bernard Salamin, le meunier, et Sonia Martin les font revivre. L'ensemble est composé de trois moulins, de deux foulons et de la maison du meunier. Il y a d'abord le moulin à maïs, le plus petit en dimension, qui fonctionne selon le principe d'une série de pales fixées horizontalement à un axe qu'actionne la force hydraulique. Une tige métallique placée au cœur de l'axe entraîne une pierre qui, par la rotation, écrase le grain selon la finesse de mouture désirée. Puis, il y a le foulon à drap avec sa roue à aube. A l'époque, c'est ici qu'on foulait le tissu qui devait être assoupli pour pouvoir être transformé en vêtements. Plus bas se trouve la maison du meunier qui date de 1793. On y trouve une cuisine, un fourneau en pierre olaire et les arches renfermant le grain que le meunier prélevait pour son salaire et pour la bourgeoisie, propriétaire des moulins. Le moulin à seigle et fro-

ment constitue la quatrième bâtisse de l'ensemble. On l'appelait aussi moulin «rapide» à cause de la déclivité plus importante du terrain et par la même occasion du poids et de la vitesse d'écoulement de l'eau dans le chéneau. La quantité de grain de seigle à moudre dans un temps déterminé justifiait la conception d'un moulin à grande vitesse. Comme le maïs, la farine de seigle arrivait au village par le chemin des moulins grâce à l'infatigable mulet. Plus loin, on trouve encore un second moulin à seigle où était entreposé le grain. Le foulon à orge, la dernière bâtisse située tout proche de la rivière, servait lui à décortiquer l'orge grâce à un support de bois évitant l'écrasement. Dans la même maison, fonctionnait le presse-noix qui fournissait l'huile pour le ménage et l'éclairage. Le presse-noix et le foulon à orge, curieusement réunis, sont certainement les parties les plus anciennes du site.

## Concours

La bourgeoisie de Saint-Luc lance un concours ouvert à tous. Pour gagner un billet d'entrée pour la visite du site ainsi qu'un kilo de farine



Le moulin renfermant le foulon à drap qui servait à assouplir les tissus.

moulue par les moulins restaurés, il suffit de répondre à ces trois questions. 1) En quelle année les moulins à eau furent restaurés? 2) Comment s'appelle l'outil permet-

tant d'écailler la surface rocheuse des meules afin de maintenir leur rugosité? 3) Comment s'appelle la roue qui actionne le foulon à drap? Les réponses doivent être

retournées sur carte postale jusqu'au lundi 22 août à l'adresse suivante: Bourgeoisie de Saint-Luc, concours moulins à eau, 3961 Saint-Luc. (dac)

# Passion pour Géronde

L'exposition de peinture du château de Villa touche à sa fin.

SIERRE. - Voilà déjà plus d'un mois que Daniel Forclaz et Patrick Imboden ont uni leurs efforts pour rassembler une cinquantaine de toiles sur le thème du lac de Géronde. Touristes et amateurs d'art ont su rendre hommage à cette originale entreprise. En moins de trente jours ce ne sont pas moins de huit cents personnes qui sont venues parcourir les salles du château de Villa pour admirer les toiles de Vallotton, Olsommer, Chavaz, Ritz et bien d'autres encore. Les organisateurs de cette exposition présentent une série de tableaux réalisés à différentes époques par des artistes qui saisissent leurs pin-ciaux afin d'immortaliser les charmes du lac sierrois. La plus ancienne des toiles exposées au château a été exécutée au XVIIIe siècle.

Selon MM. Forclaz et Imboden, la réalisation de ce rêve un peu fou a été rendu possible grâce à la Fondation du Château-de-Villa qui a mis ses locaux à disposition, ainsi que l'office du tourisme de Sierre qui a apporté son soutien financier. Et durant tous les jours ouvrables, une dizaine de bénévoles se sont relayés pour assurer le gardiennage du château.



Une toile de Jean Phillippe George (1818-1888).

Si vous voulez admirer ces œuvres avant qu'elles ne repartent chez leurs heureux

propriétaires ne tardez pas, car l'exposition fermera ses portes lundi soir. En atten-

dant, le château de Villa est ouvert quotidiennement de 15 à 19 heures. (vg)

# Des banquiers prévoyants

Croissance favorable jusqu'à la fin du siècle.

CRANS-MONTANA. - La banque Merrill Lynch (Suisse) S.A. à Genève organisait récemment une conférence économique au centre des congrès Le Régent. La banque suisse du groupe financier américain s'est acquise, ces dix dernières années, une solide réputation dans la gestion mondiale des actifs privés. Il était donc intéressant de connaître comment elle entrevoit l'avenir économique de cette fin de siècle. Pour en parler, les organisateurs avaient invité le président du groupe américain, M. William F. Waters, de New York, le président suisse de Merrill Lynch, M. Alfred B. Berger et Mme Christine L. Pinto, responsable de la gestion des portefeuilles.

Dans les discours, chacun s'est accordé à louer la place financière suisse et sa position géographique idéale pour tra-



M. William F. Waters, Mme Christine L. Pinto, M. Alfred B. Berger, M. Gritti Brand.

vailer sur toute la planète. En effet, ce petit pays a une longue tradition bancaire et une étonnante stabilité politique.

Le refus des Suisses d'entrer dans la communauté européenne ravit les Américains, car ceux-ci manifestent une

méfiance à l'égard des «eurocrates». Selon les conférenciers, les clients préfèrent placer leur argent entre les mains d'hommes qui sont maîtres de leur destin. Les responsables de Merrill Lynch prévoient jusqu'en l'an 2000 une croissance favorable des exportations de produits de la technique européenne, et cela un peu partout dans le monde.

La Suisse a introduit la TVA, sans supprimer l'impôt fédéral direct. Selon un «broker», c'est un mauvais calcul. Ce qui fit dire à un intervenant que dans le monde de la finance il ne faut jamais faire confiance à un politicien. L'argent est un bien trop précieux pour le laisser diriger par la classe politique. Une centaine d'économistes s'étaient déplacés à Crans pour suivre cette conférence. (a)

# Tennis et polysportif

Semaine sportive pour les jeunes Lensards.

LENS. - Ce sont cinq jours d'entraînement et de défoulement qui attendaient les vingt-deux petits Lensards venus suivre un cours de perfectionnement de tennis. Mais pour cette cinquième édition, comme pour les précédentes d'ailleurs, seul un quart du temps à disposition était consacré au tennis. Comme le soulignait l'un des organisateurs, «les enfants âgés de 7 à 12 ans ont de la peine à se concentrer plus d'une heure et demie sur les balles de tennis». C'est pour cette raison que Jean-Louis Nanchen, maître de sport, son fils et Alexandre Nanchen, professeur de tennis, ont décidé de proposer plusieurs sports aux

participants. Cette décision tenait aussi compte du fait que 50% des petits sportifs ne faisaient pas partie du Club de tennis de Lens.

## Activités diverses

La journée a été partagée entre diverses activités. Badminton, natation, VTT, équitation et tennis ont occupé les enfants durant cette semaine sportive. Vendredi, un petit tournoi et des grillades ont marqué ce dernier jour d'entraînement. Vu le succès de cette manifestation, il est presque certain que les organisateurs reconduiront cette expérience l'année prochaine. (vg)



Une partie des participants de la semaine polysportive.

## EN BREF

### Fête patronale

BRIEY. - Le plateau de Briey, adossé aux rochers de Vercorin, accueillera comme chaque année la fête patronale qui aura lieu lundi 15 août, jour de l'Assomption, à la chapelle de la colonie de Briey. Le programme sera le suivant: 11 heures, messe animée par la Caecilia de Chippis; 11 h 45, concert-apéritif; 12 h 30, repas en commun (grillades, raclettes, etc., et accordéon). Tous les amis et les connaissances de Briey sont invités en famille à cette journée de partage et d'amitié.

### Eglise restaurée

VERCORIN. - Archéologues et historiens de l'art vous convient à découvrir et à com-

prendre les découvertes mises au jour lors des travaux de rénovation et de fouilles archéologiques de l'église Saint-Boniface de Vercorin. Une journée porte ouverte est prévue aujourd'hui, de 14 à 17 heures. Le point sera fait sur les travaux en cours et une information sur l'avenir du monument sera donnée au public. Les recherches entreprises à Vercorin ont permis de découvrir, notamment, des peintures murales datant de 1520 ainsi que des fragments de céramiques de facture grossière qui pourraient provenir de l'âge du bronze. Philippe Curdy note que pour l'ensemble du Valais, on connaît un seul établissement protohistorique à cette altitude, le site de Zeneggen, à 1600 mètres.

# Brigue, le nœud gordien

Visite d'une sous-commission du Conseil national dans le Haut-Valais.

BRIGUE. - Cette fois, la sous-commission 8 des finances du Conseil national a choisi le Haut-Valais pour sa traditionnelle visite annuelle. Reçus à Brigue, jeudi, les hommes de Berne ont pu étudier le nœud ferroviaire et routier au centre de la ville. Puis, ils se sont penchés sur les problèmes de financement des lignes privées du BVZ et du FO, de construction de l'autoroute haut-valaisanne, et des éboulements à Randa. Ces deux jours leur permettront de se faire une idée concrète des problèmes locaux.

## Actuel imbroglio

La commission, présidée par M. Aregger accompagné par les conseillers nationaux Bühler, Leuenberger et Raggenbass, a voulu une visite discrète. Elle a abordé les différents thèmes toujours brûlants, mais parfois vieux de 30 ans, du trafic haut-valaisan. La concentration des lignes du FO, BLS, CFF et BVZ, les bus postaux et de la ville, la traversée routière du centre de la ville (elle passe actuellement par Naters à travers le Rhône), sont planifiés selon une conception vieille de 30 ans.

## Autres priorités

Plus précisément, il a été question de la construction de

la sortie-est du FO de Brigue à Bitsch, et de la suppression de son passage actuel sur le territoire de Naters. On a parlé aussi du développement du Glacier-Express entre Zermatt et Saint-Moritz, et de la construction de sa gare pour le FO-BVZ.

Les projets routiers de Brigue ont aussi été mentionnés: la liaison entre Brigue et Naters et le chantier de la route de contournement N9-A19. Roland Seiler, conseiller communal, a expliqué que le centre de la ville aurait dû être libéré de tout trafic, dès août 1993, mais que l'inondation a imposé d'autres priorités.

Après la terrasse de la Bahnhof, la sous-commission a visité le stand d'information de la N9 à Gamsen où le conseiller d'Etat Bernard Bornet leur a commenté les plans.

Hier, les membres de la commission sont partis en excursion au bois de Finges et ont visité la route de contournement de Sierre. (nic)



Le centre de Brigue aurait dû être interdit au trafic. Les inondations ont retardé ce projet.

# 28 millions à 3500 mètres

Nouvelles installations sur la Jungfrau.

La société Jungfraubahn S.A. investit 28 millions dans le chantier le plus haut d'Europe. Malgré les conditions de travail difficiles, le nouvel ascenseur est bientôt terminé.

En 1993, 450 000 personnes ont voulu accéder au rocher du nez du Sphinx. Certains jours records, 5000 touristes devaient attendre, pendant

des heures, au pied de l'ascenseur. Il était donc nécessaire d'augmenter les capacités de ce moyen de transport. A partir de l'été 1996, la nouvelle installation transportera 1200 personnes par heure, jusqu'à la terrasse panoramique, tout près de l'observatoire du Sphinx. On va d'abord creuser dans la montagne un puits d'un diamètre de 2 mètres,

pour ensuite l'élargir à 6 m 50. Vingt-cinq ouvriers travaillent sur ce chantier extrême. Deux équipes se relaient dix heures durant et dans des conditions parfois très difficiles.

Les travaux sont planifiés en plusieurs étapes. Ainsi, en cas de baisse de la fréquentation, le chantier pourrait être

momentanément interrompu, et les finances sauvegardées. Le directeur Walter Steuri reste cependant très optimiste; ce mois de juillet a connu le record de fréquentation de la Jungfrau. 90 000 personnes ont foulé le nez du Sphinx, soit une progression de 24% par rapport à l'année dernière. (nic)

## En bref

### Miss Suisse

ZERMATT. - Patricia Fässler, miss Suisse, séjourne en ce moment à Zermatt. Elle s'occupe dans la station haut-valaisanne de la production d'un nouveau CD, «Beautiful Miss Switzerland». Elle sera accompagnée par le groupe Biner-Stuki-Taugwalder. Après ces joutes folkloriques, Patricia Fässler ira travailler comme photo-modèle à New York.

### Chèque de Bregy

BRIGUE. - A la piscine de Brigue, la Geschina, les enfants ont passé un été fantastique. Mais jeudi, c'était une journée à part, une journée spécialement dédiée à l'enfance. Il y a eu, d'abord, une exposition «journée de la rose» et ensuite une bonne œuvre de la radio Beach. En effet, un chèque a été remis, via Georges Bregy, aux institutions pour enfants Kinderhüs à Brigue et St. Antonius à Loèche. Le footballeur a remis à chaque fois un chèque de 2500 francs, et bien entendu, a signé de multiples autographes.



Georges Bregy.

**RÉDACTION DU HAUT-VALAIS**  
3900 Brigue

Pascal Claivaz (pc)  
☎ (028) 24 21 45  
Privé: 24 45 55  
Fax (028) 24 21 07  
Case postale 558

## PHILATÉLIE

# Des feuilles de dix

Dès le 13 octobre prochain - un chiffre plein de promesses - les postes allemandes imprimeront les timbres en feuilles de dix exemplaires. Actuellement, suivant les émissions, les feuilles comportaient 100, 50 ou 25 timbres. Pourquoi une telle mesure? On la justifie notamment par la demande souvent formulée au guichet: «dix timbres, s'il vous plaît». Ces feuillets comporteront des motifs graphiques, ce qui ne va pas manquer d'intéresser les collectionneurs. Aspect négatif relevé par les écologistes: la nouvelle formule «consommara» 40% de papier de plus que l'ancienne...

Dans l'attente de ce changement, jetons un coup d'œil



sur les émissions récentes et prochaines des postes allemandes, qui, précision, impriment chaque année environ 4 milliards de timbres dont les 80% sont utilisés pour l'affranchissement du courrier. Chaque mois ou presque, la galerie des armoiries des Länder allemands augmente d'une unité. Depuis le début de l'année, la série (timbre à 100 pf) a été complétée avec les emblèmes de la Sarre, la Saxe, la Thuringe, le Schleswig-Holstein et le Sachsen-Anhalt.

De nombreux timbres allemands célèbrent des anniversaires. Ce fut le cas pour les 150 ans du zoo de Berlin et le 150e anniversaire de la naissance de son fondateur, Carl Hagenbeck le 5 mai (deux timbres de 100 et 200 pf), les 400 ans de la citadelle de Spandau le 16 juin (80) ou ce sera le cas pour les 125 ans du musée de la culture populaire de Leipzig le 8 septembre (80). Du côté de la galerie des portraits, on relève ceux du musicien Hans Pfitzner pour le 125e anniversaire de sa naissance le 5 mai (100), de l'empereur Friedrich II, né il y a 800 ans, le 16 juin (400), du philosophe Johann Gottfried Herder, né il y a 250 ans, le 11 août (80) ou encore ceux, prévus pour le 8 septembre,



pour le 100e anniversaire de la mort du savant Hermann von Helmholtz (100) et le 100e de la naissance de l'homme politique Willi Richter (100).

Dans la série paysages d'Allemagne, quatre timbres de 100 pfennigs ont été émis le 14 juin, illustrés par diverses vues. Dans une autre série, celle des peintres allemands du XXe siècle, quatre timbres ont été mis en service le 11 août reproduisant des œuvres de Christian Schudap (100), d'Erich Heckel (200) et Gabriele Münter (300).

## En bref

**La première:** c'est la Belgique qui a dévoilé la première son timbre sur Georges Simenon, qui fera l'objet, le 15 octobre, d'une émission commune avec la Suisse et la France. Une prévente commune, est prévue les 15 et 16 octobre à Paris.

**Six souvenirs:** la société philatélique Glattal de Dübendorf propose pas moins de six souvenirs (cinq enveloppes et une carte) pour le meeting aérien Air'94 des 26 et 27 août à Buochs.

**Saint-Léonard:** le bureau de poste 1958 Saint-Léonard utilisera le nouveau timbre-réclame ci-dessous dès le 9 septembre. Une oblitération qui vante le plus grand lac souterrain d'Europe.



## Le hit-parade

A l'attention des auditeurs de Radio Rhône et des lecteurs du «Nouvelliste». Classement du 12 août 1994. Du lundi au vendredi, tous les jours à 17 heures, mettez-vous à l'écoute du Rhône hit. Une émission de Joël Perrier, réservée au top 30.

# Rhône hit

## Comment?

Chaque semaine, vous avez la possibilité d'influencer le classement en remplissant le bulletin de vote ci-dessous. Dès lors vous participez à un tirage au sort, vous permettant de gagner de nombreux prix.

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. <b>Wet Wet Wet (3)</b><br>«Love is all around»      | 12. <b>Prince Ital Joe &amp; Marky Mark (14)</b><br>«United» | 22. <b>Seal (nouveau)</b><br>«Kiss from a rose»       |
| 2. <b>Yousou N'Dour (-1)</b><br>«7 Seconde»            | 13. <b>Umberto Tozzi (1)</b><br>«Io muolo di te»             | 23. <b>Whitesnake (nouveau)</b><br>«Is this love»     |
| 3. <b>Crash Test Dummies (-1)</b><br>«Mmm Mmm Mmm Mmm» | 14. <b>Pink Floyd (1)</b><br>«Take it back»                  | 24. <b>Billy Idol (nouveau)</b><br>«Speed»            |
| 4. <b>B 52'S (-1)</b><br>«The Flintstones»             | 15. <b>Alice Cooper (1)</b><br>«I'm me»                      | 25. <b>Status Quo (nouveau)</b><br>«I didn't mean it» |
| 5. <b>Aerosmith (2)</b><br>«Crazy»                     | 16. <b>Regg'Lyss (1)</b><br>«Jamadoc»                        | 26. <b>Lucas (nouveau)</b><br>«With the lid off»      |
| 6. <b>Stilskin (-1)</b><br>«Inside»                    | 17. <b>Bad Boys Inc. (1)</b><br>«More to this world»         | 27. <b>Enigma (-3)</b><br>«The eyes of truth»         |
| 7. <b>Rolling Stones (1)</b><br>«Love is strong»       | 18. <b>Prince (nouveau)</b><br>«Lethgo»                      | 28. <b>Roxette (-3)</b><br>«Crash! Boom! Bang!»       |
| 8. <b>All-4-One (1)</b><br>«I swear»                   | 19. <b>2 Unlimited (0)</b><br>«The real thing»               | 29. <b>Pretenders (-2)</b><br>«I'll stand by you»     |
| 9. <b>Deep Forest (1)</b><br>«Deep Forest»             | 20. <b>Charts (0)</b><br>«Avec des «si»                      | 30. <b>East 17 (-2)</b><br>«Around the world»         |
| 10. <b>Aswad (1)</b><br>«Shine»                        | 21. <b>Erasme (0)</b><br>«Always»                            |   |
| 11. <b>Big Mountain (1)</b>                            |  |   |

## Bulletin de vote

A découper et à retourner avant le mardi 16 août à Radio Rhône, case postale 871, 1920 Martigny.

Je vous propose les deux titres suivants pour une entrée dans le Rhône hit du 19 août.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

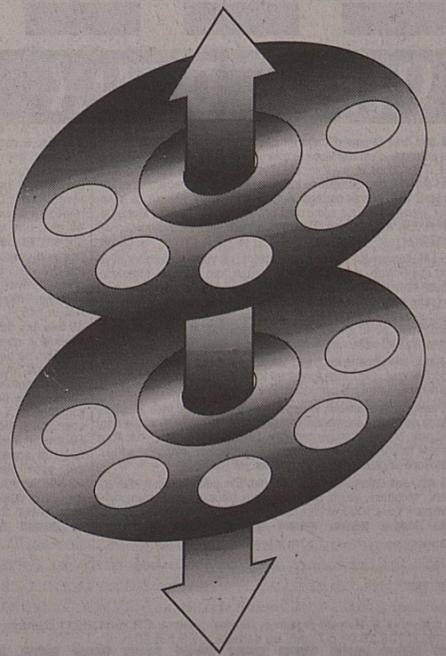
Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

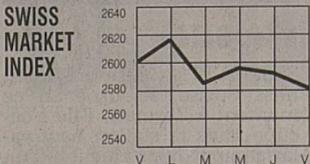
NP/Lieu: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

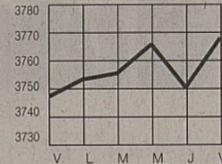
Notez dans les cases le numéro des titres que vous voulez faire monter ou descendre dans le Rhône hit.



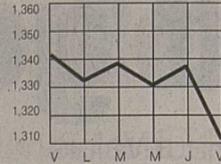
# Bour\$e\$ et va\$eur\$



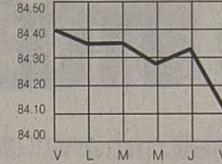
SWISS MARKET INDEX



DOW JONES INDUSTRIAL TRIAL



DOLLAR US



DEUTSCH MARK

Indices		11.8	12.8	11.8	12.8
SPI	1720.02	1715.03	DAX	2155.28	2124.68
SMI	2588.80	2580.50	DJ Industrial	3750.90	3768.71
S & P 500	458.88	461.95	Hong Kong	9524.54	9464.56
Toronto	4174.70	4175.10	Sydney-Gesamt	2062.80	2051.90
Nikkei	20821.30	20663.80	MiB	1081.00	1041.00
Financ. Times	3138.20	3142.30	CAC 40	2038.93	2006.95

## Bourse suisse

TITRES COTÉS EN PERMANENCE	11.8	12.8
Alusuisse p	692	698
Alusuisse n	692	695
Ascom p	1635	1640
Baer Holding p	1235	1220
Baloise n	2430	2380
BBC p	1268	1271
Ciba-Geigy p	820	816
Ciba-Geigy n	817	818
CS Holding p	538	531
CS Holding n	105 t	103.5 t
Electrowatt p	362	355
EMS Chemie p	3800	3880
Fischer p	1500	1495
Holderbank p	953	955
Nestlé n	1180	1174
Pargesa Holding	1510 d	1510 d
Pharmavisio n	4180	4180

	11.8	12.8
Réassurance p	610	605
Réassurance n	551	545
Roche bp	5680	5695
Roche p	11900	12000 t
Sandoz p	713	713
Sandoz n	686	686
SBS p	397	394
SBS n	198	194.5
SMH p	824	815
SMH n	180	182
SMH n	998	995
Sulzer n	965	960
Sulzer bp	2135	2110
Swissair n	849	855
UBS p	1107	1095
UBS n	286	283
Winterthur p	688	676
Winterthur n	640	631
Zurich p	1290	1276
Zurich n	1295 t	1275

## AUTRES TITRES

Adia p	250	244
Ares Serono	722	726
BCV	270 d	260 d
BK Vision p	1420	1375
Bobst p	1830	1790
Bucher Holding	875	890
Buehler p	143	141.5
Cementia	750 d	745 d
Crossair p	595	615
Fischer n	280	274
Fotolabo p	3450 d	3400 d
Galenica bp	495	500
Gen. Berne n	1200	1180
Hero p	675	675
Hero n	170 d	170 d
Hilti bp	1074	1040 t
Immuno	550	550
Interdiscount p	2170	2160
Interdiscount bp	202	200
Jelmoli p	875	860
Landis & Gyr n	791	786
Lindt Sprngli p	21300	21300
Logitech n	145	139
Mercure n	373	367
Michelin	435	430 d
Merck	680	670
Motor Col.	1590	1600 t
Möventia	415 d	407
OZ Bank p	410	405
Pirelli bp	168	170
Publicitas n	1370 t	1320 d
Publicitas bp	1350 d	1300 d
Richemont	1130	1130
Saurer Holding p	2620	2620
Schindler p	8000	7975
Schindler bp	1695	1700
SIG n	1390	1360 a
Sika n -A-	383 a	384
Sika p -B-	68	68
Surveillance n	395 d	391 d
Von Roll p	350	322 d

## AVANT-BOURSE

Agie bp	96	98
Asti	2.9 t	2.8 t
Danzas n	1750 d	1730
Feldschlöss. p	3500 d	3500 d

## Métaux précieux

	Achat	Vente
Or	15750	16000
Argent	211	226
Platine	17300	17550
Vreneli Fr. 20.-	94	104
Napoléon	88	98
Kruger Rand	499	519

## Devises et billets

Devises jusqu'à Fr. 50 000.-		11.8	12.8
USA	1.2945	1.3275	
Angleterre	2.004	2.054	
Allemagne	83.25	84.95	
France	24.25	24.75	
Belgique	4.037	4.119	
Hollande	74.15	75.65	
Italie	0.0817	0.0838	
Autriche	11.84	12.08	
Portugal	0.809	0.833	
Espagne	0.997	1.027	
Canada	0.937	0.961	
Japon	1.2955	1.3285	
ECU	1.585	1.617	

## Billets

	11.8	12.8
USA	1.275	1.355
Angleterre	1.96	2.1
Allemagne	82.9	85.4
France	23.95	25.15
Belgique	3.955	4.195
Hollande	73.45	76.45
Italie	0.08	0.086
Autriche	11.5	12.1
Portugal	0.8	0.89
Espagne	0.955	1.075
Canada	0.91	0.99
Japon	1.26	1.36
Grèce	0.53	0.6

## Taux d'intérêt suisses

dés Fr. 100 000.-	3 mois	6 mois	12 mois
CRÉDIT SUISSE	4.75	5.00	5.25
Comptes à terme de Fr. 100 000.- à Fr. 500 000.-	3.75	3.87	4.12

## Obligations

de caisse	3 ans	5 ans	8 ans
Banque Nationale Suisse	5.13	5.28	6.12
Rendement moyen des obligations de la Confédération	5.13	5.28	6.12
Taux Lombard	6.12	6.12	6.12

## Fonds de placements

	11.8	12.8
CS PI Inc Sfr A	966.63 r	966.63 e
CS PI Inc Sfr B	1001.17 r	1001.18 e
CS PI Bld Sfr	1007.78 r	1007.79 e
CS PI Grwth Sfr	985.74 r	985.75 e
CS MMF CS	1315.37 r	1315.38 e
CS MMF DM	1767.92 r	1767.93 e
CS MMF Ecu	1403.99 r	1404 e
CS MMF FF	6245.74 r	6245.75 e
CS MMF Ff	1214.78 r	1214.79 e
CS MMF Sfr	5875.31 r	5875.32 e
CS MMF US	1808.68 r	1808.69 e
CS S+M C. Sz. Sfr	233.4 r	238.05 e
CS Eq Fd Em. M.	1249.36 r	1249.37 e
CS Eq Fd LA US	1034.29 r	1034.3 e
CS Eq Fd C. E DM	909.77 r	909.78 e
CS Eq Fd C. USA	984.18 r	984.19 e
CS E. Blue-Ch. a	248.82 r	253.81 e
CS E. Blue-Ch. b	263.29 r	268.57 e
CS Germ. F.	282.41 r	287.67 e
CS Germ. F. b	276.99 r	282.54 e
CS Gold Valor Sfr	181.1 r	182.9 e
CS Jap. Megat.	267.81 r	272.97 e
CS Tiger F FS	1615.05 r	1663.55 e
CS EU Valor Sfr	216 r	220.75 e
CS Act. Suisses	784.75 r	800.75 e
CS Bd Valor DM	113.39 r	114.52 e
CS Bd Valor Sfr	111.9 r	113 e
CS Bd Valor US	122.75 r	123.99 e
CS Conv. Valor Sfr	164.8 r	166.45 e
CS Fonds-Bonds Sfr	83.75 r	85 e
CS C. 1997 DM	1741.57 r	1741.58 e
CS C. 2000 DM	1427.92 r	1427.93 e
CS C. 2000 Sfr	1532.86 r	1532.87 e
CS Ecu Bond A	101.3 r	102.32 e
CS Ecu Bond B	173.45 r	175.19 e
CS Eur. Bond A	213.8 r	215.95 e
CS Eur. Bond B	336.26 r	339.63 e
CS Euroreal DM	104.42 r	109.7 e
BPS B Fd-ECU A	1044.22 r	1044.22 e
BPS B Fd-ECU B	1391.42 r	1391.42 e
BPS B Fd-DM B	1379.03 r	1379.03 e
BPS B Fd-FF B	7138.79 r	7138.79 e
BPS B Fd-E B	704.93 r	704.93 e
BPS B Fd-HFL B	1216.26 r	1216.26 e
BPS B Fd-CS B	1138.28 r	1138.28 e
BPS MMF FS	11520 d	11520 of
BPS P. Inc. Sfr	1086.66 r	1086.66 e
BPS P.IG. Sfr	1104.02 r	1104.02 e
BPS P.G. Sfr	1093.09 r	1093.09 e
BPS P.IG. DM	1156.13 r	1156.13 e
BPS P.G. DM	1162.81 r	1162.81 e
BPS Sh. T.F. DM	1079.86 r	1079.86 e
Baarbond	855 r	861 e
Swissair	2913 r	2939 e
Obligation	95 d	96.25 of
Multibond	79.76 r	80.56 e
Bond-Invest	100.695 r	0 e
Safit	212.5 r	215.5 e
Germac	261.5 r	265.5 e
Globinvest	113.5 r	115 e
Ecu Bond Sel.	103.17 r	104.19 e
Americavalor	344.1 r	347.57 e
Asiaporfolio	728.95 r	736.31 e
Swiss Small Cap	1369.5 r	1390 e
Samurai	313.2 r	313.2 e
Valuissee	640 d	645 of
Far East Equity	1160 r	1195.3 e

## Bourses étrangères

PARIS (FF)	11.8	12.8
CCF	219.8	214.8
Gener. des Eaux	561	548
Total	327.2	319.8
Alcatel	623	600
Suez	259.9	254.8
Lafarge	430.5	427.5
LVMH	868	851
AGF	226	219

## LONDRES (£STG)

B.A.T.	4.22	4.28
BET	1.17	1.195
Bowater	4.61	4.62
BP	4.08	4.11
BTR	3.82	3.78
Cable & Wir.	4.365	4.33
Courtauld	5.3	5.25
Grand Metrop.	4.28	4.355
Hanson	2.665	2.65
ICI	8.4	8.43
J. Sainsbury	4.16	4.19
RTZ	8.72	8.7

## AMSTERDAM (HFL)

ABN Amro	60.9	60.1
Akzo	222.4	218.7
Bois-Wessanen	40	40.5
Elsevier	171.9	171.2
Fokker	16.3	16.2
ING	80.1	79.6
Philips	57.8	57.3
Royal Dutch	195.9	193
Unilever	193.8	195.9

## FRANCFORT (DM)

AEG	178	172.5
Allianz N	1735 K	1735 K
BASF	322.8	316.9
Bayer	366.8	359.5
BMW	866	855
Bay. Vereinsbk.	440	431
Commerzbank	325	320
Daimler Benz	823.5	801.8
Degussa	500	491.5
Deutsche Bank	706	693.2
Dresdner Bank	382.5	379
Hoechst	351	347.5
Kauffhof	527	521
Linde	924	919
MAN	437	434
Mannesmann	447.8	441
Swissair	0	0
Siemens	683.6	673.1
Thyssen	211.5	212
VEBA I	532.5	537.5
VIAG	490.9	485.5
VW	512	504.8

## TOKYO (Yen)

Casio Computer	1280	1250
Daiwa Sec.	1610	1570
Fujitsu Ltd	1080	1070
Hitachi	1000	995
Honda	1750	1730
Kamigumi	1160	1170
Marui	1850	1830

## NEW YORK (\$US)

Abbot	28.375	28.625
Aetna Life	49	49.5
Allied Corp.	36	35.875
Amexco	27	27.95
Am Int. Group	94.5	97
Am Medical	23.75	23.875
Anheuser-Bush	52.625	53.5
Apple Computer	34.3125	34.75
Atlantic Richfield	107	107.5
ATT	53.75	53.625
Avon	58.125	57.75
Bankamerica	48.375	48.375
Baxter	26.25	26.375
Black & Decker	21.375	21.375
Blooming	44.875	44.875
Bristol-Myers	55.125	55.875
Burlington North.	51	50.625
Caterpillar	103	105.125
Chase Manh.	35.75	35.875
Coastal Corp.	30.125	30
Coca-Cola	43.625	44.5
Colgate	54	54.875
Compaq Comput	35	34.875
CSX	50.125	51.875
DATA General	8.25	8.25
Digital	21.25	21.25
Dow Chemical	70.375	70
Dow Jones Co.	30.125	30.125
Dupont	58.875	58.875
Eastman Kodak	48	49
Exxon	58.125	60.25
Federal Express	64.375	66.25
Fluor	51.125	51.375
Ford	29.625	29.5
General Dyn.	39.125	39.625
General Electric	47.625	47.875
General Mills	52.625	53.5
Gen. Motors	50	49.875
Gen. Signal	34	34
Gerber	52.125	52.125
Gillette	68.875	70.375
Goodyear	34.25	34.5
Halliburton	30.625	31.125
Heinz H.J.	35.875	37.125
Hewl-Packard		

Catéchèse au quotidien

Mystère par excellence



J'ai écrit ce mot près de trente fois en mes précédents articles. Serait-ce un secret réservé aux seuls initiés, ou une échappatoire chaque fois qu'on ne saurait expliquer quelque chose? Admettons sans ambages que tout mystère nous dépasse, qu'il relève de quelque réalité où notre intelligence n'a pas accès. Mais cela n'est que l'aspect du mystère. Cela ne signifie pas que le mystère ne pénètre pas profondément, sinon notre intelligence, du moins notre cœur, voire notre vie.

Cette réalité profonde du mystère, notre foi l'identifie à la présence active de Dieu parmi nous ou en nous. Telle est la découverte de Moïse lorsque Dieu lui fait savoir son nom: «Javéh» («Je suis celui que vous verrez»)<sup>1</sup>. Dieu s'est fait homme. Il s'ensuit que toute la vie de Jésus, jusque dans ses activités quotidiennes les moins spectaculaires, est le «mystère par excellence».

Risquons une comparaison. Quand la mort enlève aux parents un petit enfant chéri par-dessus tout, sa mémoire leur permet de vivre

une sorte de «mystère». Il était tout le portrait de ses parents (sorte de «révélateur»). Sa présence les avait transformés, rendus autres et meilleurs (sorte de «rédempteur»). Il avait donné sens à leur vie, leur avait permis en quelque sorte de revivre comme ils l'auraient toujours dû (sorte de «récapitulateur»).

Avec une efficacité réelle, infiniment supérieure, toute la vie de Jésus est «mystère»: - présence de Dieu qui révèle le Père, - qui rachète les hommes, - qui leur redonne la vocation des origines.

La vie de Jésus est tout entière «mystère» - non pas pour Lui, - certes en Lui,

puisque notre intelligence ne le saisira jamais parfaitement sur terre, mais pour nous. Il devient notre modèle de vie. Infiniment mieux que dans la mémoire des parents qui ont perdu un enfant, Il demeure en nous et nous permet de vivre en Lui<sup>2</sup>.

† Henri cardinal Schwery évêque de Sion  
<sup>1</sup> cf article N° 40 YHWH.  
<sup>2</sup> CEC Ire partie N° 512 - 521

J'écoute Radio Rhône

**Dimanche 14 août:** 9 heures, messe; 10 h-12 h 30, Radio Rhône en direct de la course Sierre-Zinal; 18 h 20, «Info Rhône soir»; 20 heures, «Dédicaces».

**Lundi 15 août:** 9 heures, «Musiques pour un jour de fête»; 11 heures, messe de l'Assomption, célébrée par le curé Louis-Ernest Fellay, en direct de Verbier; 13 heures, «Mi-fugue, mi-raison»; 16 h 30, le coup de cœur de Maggy; 18 h 40, «Côté pile», avec Christian Constantin, le président du FC Sion.

**Mardi 16 août:** 6 h 10, «Côté soleil»; 10 heures, «C'est comme vous voulez»; 12 h 15, «Info Rhône midi»; 16 heures, «Tansit»; 16 h 30, le coup de cœur de Benoît Troillet; 18 h 40, «Côté pile», avec l'entraîneur de hockey Buruslav Ebermann; 19 heures, «Onda Azzura»; 19 h 30, «Ballade».

**Mercredi 17 août:** 8 h 20, la rubrique nécrologique du jour; 8 h 50, «Qui est-ce kiosque?», les journaux dans tous leurs états...; 11 h 30, «Juste ciel», la voyance en direct, avec Christiane; 14 heures, «Grand écran», le magazine du cinéma; 16 h 30, le coup de

cœur de Michel Mottiez; 18 h 40, «Côté pile», avec Umberto Barberis, l'entraîneur du FC Sion; 19 heures, émissions portugaise et espagnole.

**Judi 18 août:** 11 h 30, «Tournez méninges»; 14 heures, «Faits divers»: «Un jeune homme bien comme il faut...»; 16 h 30, le coup de cœur de Michel Mottiez; 17 heures, «Rhône Hit»; 18 h 40, «Côté pile», avec le conseiller d'Etat Bernard Bornet; 19 heures, «Touristiquement vôtre», la région du Lötschental.

**Vendredi 19 août:** 6 h 10, «Côté soleil»; 11 heures, «Côté verger, côté jardin»; 14 heures, «Radio sur scène»: Ike et Tina Turner, le couple terrible... 16 h 30, le coup de cœur de Pierre-Alain Roh; 17 heures, «Rhône Hit»; 18 h 40, «Côté pile», avec le conseiller d'Etat Serge Sierro; 19 heures, «Enfantillages».

**Samedi 20 août:** 9 heures, «Evasions»; 11 h 30, «L'aventure», avec Radioactif-Extrême; 18 h 40, les informations religieuses; 20 heures, football: Grasshopper - Sion.

**Dimanche 21 août:** dès 10 heures, Radio Rhône au Grand Raid Cristal.

L'heure de vérité

Finale des concours de violon Tibor Varga.

SION. - Les candidats sélectionnés pour les finales du 28e Concours international Tibor Varga se produiront aujourd'hui à la salle du Grand Conseil, dès 9 heures. Sur les 51 participants, six lauréats se disputeront le titre. Voici le programme:

- Vadim Gluzman dans un concerto pour violon No 1 en sol mineur, Dimitri Makhtine dans un concerto pour violon No 3 en si mineur, opus 61 et Stefan Milenkovic dans une symphonie espagnole pour violon et orchestre dès 9 heures

- Yukiko Ogawa dans un concerto pour violon en mi mineur, opus 64; Riyo Uemura dans un concerto pour violon

en mi mineur, opus 64 et Takako Yamasaki dans un concerto pour violon No 3 en si mineur, opus 61 dès 14 heures.

Le concert final permettra au lauréat de se présenter pour le concerto de son choix, accompagné par l'Orchestre de la Suisse romande, à la salle de la Matze le mardi 16 août dès 20 h 30. (c/sav)

Gare aux mégots

FRUTIGEN. - Des mégots de cigarette mal éteints sont à l'origine du gros incendie qui a ravagé jeudi un immeuble locatif de Frutigen (BE) et occasionné des dégâts qui dépassent le million de francs. Des habitants ont jeté dans une poubelle des cendres de cigarettes prétendument éteintes, ce qui a provoqué un feu charbonnant dont les conséquences furent graves, a indiqué la police cantonale bernoise.

Le feu a été découvert vers 16 heures. Les pompiers ne furent pas alertés immédiatement car les locataires ont d'abord tenté d'éteindre eux-mêmes les flammes. (ap)

Des parrains pour les JO

La Poste, Télécom PTT et Olivetti ont signé hier.

LOÈCHE. - C'est du ciel, et plus précisément en parachute, que sont tombés les contrats de parrainage signés hier par la Poste, les Télécoms PTT et Olivetti pour soutenir la candidature Sion-Valais 2002. Le cérémonial des signatures s'est déroulé à la station de télécommunication par satellites de Loèche.

«Team 2002»

Pour entrer dans le «Team Sion-Valais 2002», la Poste, Télécom PTT et Olivetti devront déboursier chacun 400 000 francs durant la période de candidature de Sion, sans parler des services. On notera que l'UBS et que le groupe Mutuelle font déjà partie de ce club exclusif de parrains. Le comité de candidature poursuit actuellement ses démarches pour trouver un cinquième parrain.

Un autre organisme de supporters a été créé sous le label «Club 13 Etoiles». Il pourra accueillir treize membres plaçant chacun 100 000 ou 200 000 francs (pour l'exclusivité dans une branche). Swisair, Kuoni, Kodak et le groupe Amag font déjà partie de ce club de parrains.

Plusieurs personnalités ont pris la parole hier durant la séance de signatures: le conseiller d'Etat Wilhelm Schnyder, M. Gilbert Debons (président du comité de candidature), M. Daniel Plattner (Comité olympique suisse), M. Peter Wyss (Fondation de l'Aide sportive suisse) et M. Daniel Défago (directeur de Télécom PTT à Sion).



De gauche à droite: Bruno Hirs (directeur d'Olivetti), Gilbert Debons et Jean-Noël Rey (directeur général de la poste).

Important!

M. Jean-Noël Rey, directeur général de la poste suisse, a notamment déclaré avant de signer les contrats: «Les Jeux olympiques d'hiver en Valais, c'est l'occasion de démontrer au monde entier que la Suisse n'est pas refermée sur elle-même; c'est l'occasion de montrer notre savoir-faire, notre chaleur d'accueil et nos ri-

chesses culturelles. L'engagement des PTT a pour but de faire de la candidature Sion-Valais celle de toute la Suisse.»

M. Bruno Hirs, directeur général de Olivetti Suisse, a également pris la parole avant de parapher les contrats de parrainage. Il a rappelé qu'Olivetti est le partenaire le plus important dans le do-

main de la fourniture des résultats pour la coupe du monde de ski alpin ainsi que pour les championnats mondiaux de ski alpin. M. Hirs a ajouté: «C'est M. Jean-Noël Rey qu'il faut remercier pour le fait que M. De Benedetti s'est engagé définitivement aux côtés de Sion et donc aussi de la candidature de la Suisse pour l'Olympiade 2002.» (vp)

Vaccins: la Suisse à la traîne

Les médecins partent en guerre contre les oreillons.

BERNE. - Les enfants suisses ne sont pas suffisamment immunisés contre les oreillons, la rougeole et la rubéole. Partant, des épidémies localisées sont possibles, ainsi que l'ont souligné hier à Berne plusieurs professeurs de médecine. Ceux-ci souhaitent élever le taux de vaccination pour établir une barrière efficace contre les agents pathogènes.

Le professeur Max Just, de la clinique pédiatrique de Bâle, est formel: «Dans le monde entier, la vaccination fait partie de la médication de base. Son rapport coût-bénéfice, toujours en faveur de la vaccination, est incontesté. La vaccination combinée contre la rougeole, les oreillons et la rubéole fait partie de cette catégorie de vaccins.»

L'affaire peut paraître absolument folle! Toujours est-il qu'il se trouve, en Suisse alémanique surtout, un petit cercle de personnes qui n'ont évidemment pas accompli ne serait-ce qu'un semestre en médecine, mais qui jugent que le triple vaccin précité est inutile, voire dangereux.

Entre parenthèses, ce genre d'ignares, propageant des dogmes aussi dangereux que coûteux, devraient au moins avoir le courage d'aller jusqu'au bout: à savoir renoncer à toute assurance maladie et à toute hospitalisation, afin de mourir bien vite et d'éviter de charger la collectivité du poids financier que cause une thérapie traditionnelle. Las et quoi qu'il en soit, ces gens ont parfois des enfants, autrement dit des innocents n'ayant certainement pas demandé à venir au monde en se chargeant des bêtises idéologiques propagées et plus ou moins assumées par leurs parents. Tant et si bien qu'il appartient à la médecine officielle de réagir.

Et c'est ce que cette médecine a fait hier à Berne. Le professeur Steffen, de Zurich, a rappelé qu'il existait en Helvétie un calendrier de routine en ce qui concerne les vaccinations. Ce calendrier prévoit notamment l'introduction d'un vaccin combiné contre la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la bactérie H. influenzae B (HiB), ainsi qu'une

deuxième vaccination trivalente contre la rougeole, les oreillons et la rubéole.

Les hommes de l'art relèvent en effet que suite à la polémique que déclenchent ceux qui pensent que les vaccins sont inutiles, seuls 80% des enfants vivant en Suisse sont immunisés - par vaccin - contre la rougeole, la rubéole et les oreillons. Ce taux est trop bas pour établir une barrière efficace contre la circulation des agents pathogènes. Ergo, des épidémies localisées d'oreillons, de rubéole et de rougeole n'ont rien d'extraordinaire et peuvent même frapper des enfants vaccinés. Car aussi longtemps que la totalité des enfants n'a pas été vaccinée, les virus «sauvages», causant des complications, peuvent circuler plus ou moins librement.

Les praticiens recommandent donc l'application généralisée d'un double vaccin contre la rougeole, les oreillons et la rubéole, «afin d'arriver à un succès comparable à celui obtenu dans le cas du tétanos, de la diphtérie et de la poliomyélite.» (bos)

Pas de larmes à Locarno

Un festival qui rit, mais ne pleure pas.

«Le livre de cristal», de la Suisse Patricia Plattner, aurait pu être très beau, s'il avait pu être couler une larme sur la joue très sèche des festivaliers. Car si le spectateur locarnais sourit ou même rigole assez souvent, il n'a pas encore eu l'occasion d'être franchement bouleversé.

A cet égard, «Le livre de cristal» est peut-être le film le plus frustrant de cette édition locarnaise. Car elle avait tout pour plaire Patricia Plattner - et pour attirer chez nous un léopard d'or abonné aux contrées lointaines - un personnage principal qui n'est pas loin d'évoquer certains héros déabusés de Malraux (excellent

Jean-François Balmer), une aventure archéologique et spirituelle, une rencontre amoureuse, des personnages secondaires consistants, un environnement à la fois crédible et opaque (pas du tout la carte postale) sur fond de guerre au Sri Lanka...

Hélas, une réalisation trop statique et surtout un ratage complet du personnage féminin principal finissent par distiller un certain ennui. Si la femme pédiatre européenne doit représenter le petit confort moral de l'aide humanitaire, on aurait aimé qu'un personnage aussi agaçant soit seulement secondaire. Revenu de tout, hanté par le lointain suicide de sa femme cinghalaise, le héros ne peut

plus rien vivre, encore moins une relation amoureuse. Mais au lieu d'évoquer cette impasse-là sur le mode tragique, comme un écho déformé au drame amoureux du passé, le film se contente de montrer deux personnages qui n'ont absolument rien à faire ensemble. Quel ennui: on se croirait dans la vie, quand vous rencontrez un inconnu dans un hôtel au bout du monde et que vous lui parlez simplement parce que c'est le seul à boire du whisky. En gaspillant ainsi l'un des éléments du scénario, ce film à entrées multiples ne parvient plus à nous intéresser véritablement à ses différents enjeux.

«Joe et Marie», de Tania

Stöcklin, un autre film suisse en compétition, ne possède pour sa part aucun atout. Il est exclusivement centré sur la rencontre d'un garçon et d'une fille dans un contexte social totalement artificiel et il tente vainement de nous faire adhérer à une révolte pré-adolescente stéréotypée. Si Patricia Plattner a le mérite d'avoir réalisé un film imparfait mais mature, Tania Stöcklin n'a aucune excuse: elle ne nous déçoit pas, elle nous navre.

Bonne nouvelle de Hong Kong, enfin, avec un film un peu confus mais pétillant d'inventions visuelles et narratives: c'est «Chongqing Senlin», signé Wong Kar-Wai, et on pourrait le retrouver demain au palmarès. Nadine Richon

Messageries du Rhône et BVA Sion S.A.  
Case postale 555 - 1951 Sion  
Tél. (027) 297 666  
La distribution de vos papillons à tous les ménages, rapide, sûre, économique

# Crossair: Sion-Zurich, c'est fini!

**Une demande insuffisante due à des horaires peu avantageux ont eu raison de la ligne qui devait ouvrir Sion et le Valais au trafic international. Déception dans les rangs valaisans.**

SION. - La compagnie aérienne Crossair a annoncé hier à la presse la suppression de sa ligne régulière Sion-Zurich dès le 30 octobre prochain. Motif invoqué: une demande largement insuffisante en raison, surtout, de l'impossibilité d'organiser des vols aux heures avantageuses de la journée.

Ouverte le 4 mai 1992, la ligne offre une double rotation quotidienne au départ de Sion et Zurich. «Or les études de marché ont démontré que les usagers devraient disposer d'au moins trois liaisons quotidiennes avec des horaires remaniés permettant de bonnes correspondances au départ de Klotten», indique-t-on du côté de Crossair. Les efforts conjugués de la compagnie aérienne, des autorités cantonales valaisannes et de la Municipalité sédunoise pour satisfaire ces exigences sont restées vaines.

## Double obstacle

En cause selon Crossair: d'une

part l'impossibilité d'obtenir des créneaux horaires satisfaisants pour les décollages et atterrissages à l'aéroport de Zurich, et d'autre part la situation de l'aéroport de Sion qui contraint les avions à voler de jour pour des raisons de sécurité. Une mesure qui exclut, en hiver surtout, les décollages matinaux et les atterrissages tardifs.

«Compte tenu de ses paramètres, la ligne ne réunit pas pour le moment les conditions de rentabilité nécessaires à son maintien», conclut Crossair.

## Tarifs en cause

Pour M. Eddy Peter, président de l'office du tourisme de Sion et responsable de la promotion de l'aéroport, les horaires ne sont pas seuls en cause. «Le prix du vol fixé à 586 francs était également surfaît. Quant au tarif PEX de 375 francs, il ne permettait pas de proposer des offres touristiques suffisamment attractives.»

En créant la ligne Sion-Zurich, il s'agissait de donner une assise à l'aéroport de Sion et de le situer dans le contexte aérien national et international. Dans ce but, 5 millions ont été investis dans la modernisation des infrastructures existantes.

«La suppression de cette li-

gne régulière portera sans aucun doute préjudice à l'aéroport de Sion sans pour autant compromettre son avenir: notre objectif est désormais de relier Sion à des destinations plus lointaines desservies par des vols charters», indique M. Peter. Une formule qualifiée «d'intéressante» par le conseiller d'Etat Bornet, avec une réserve toutefois: «Les vols charters sont uniquement saisonniers et ne remplaceront jamais une ligne régulière.»

## A coup de millions

Pour favoriser le démarrage de la ligne régulière Sion-Zurich, la ville de Sion et le canton du Valais auront à ce jour dépensé 2 millions à fonds perdu. L'accord passé avec Crossair prévoyait en effet que les collectivités publiques (Etat, ville et régions socio-économiques) participent à raison de 50 % au déficit annuel de la ligne, estimé à 1,6 million.

«Ce n'est pas de l'argent perdu», estime Bernard Bornet. «Il n'est bien sûr pas remboursable, mais il fallait jouer le jeu et nous l'avons fait. Tout le monde ne peut en dire autant. Trop de Valaisans n'y ont pas cru, tant sur le plan politique qu'économique. La solidarité cantonale n'a pas fonctionné.»

## Dialogue ouvert...

La compagnie aérienne bâloise se déclare toutefois disposée à réexaminer, en collaboration avec les autorités valaisannes, la possibilité de la reprise de la ligne régulière Sion-Zurich, dans la mesure où les conditions-cadres énoncées plus haut changeraient favorablement.

## ... et JO «assurés»

Crossair s'est de plus engagée à reprendre provisoirement le trafic aérien à destination de Sion dans l'éventualité du déroulement des Jeux olympiques 2002 en Valais. En fonction de la demande, Sion reprendrait place au sein du réseau aérien international pendant toute la durée des JO et de leur préparation.

Danièle Fauchère



En mars 1993, soit après moins d'une année d'exploitation de la ligne, Crossair remplaçait le Cityliner de 33 places par ce Jet Citation de 8 places. En moyenne, ce dernier ne vole pourtant qu'à moitié plein entre Sion et Zurich.

## Gilbert Debons fait le point

SION. - Gilbert Debons, le président de la ville de Sion, est bien sûr déçu par la tournure des événements. Pour lui, les raisons invoquées par Crossair pour suspendre la ligne sont valables, surtout en ce qui concerne les horaires. Il précise: «On nous a expliqué que l'aéroport de Zurich-Kloten était à tel point surchargé qu'il aurait fallu supprimer une autre ligne de Swissair ou de Crossair pour obtenir de meilleurs horaires matinaux sur la ligne Sion-Zurich, ce qui n'était guère envisageable par les compagnies.» Et Gilbert Debons d'ajouter: «Mais il faut tout de même admettre que la politique tarifaire de Crossair était dissuasive. Peu de gens pouvaient en effet payer 540 francs un aller-retour sur Zurich, si ce n'est des particuliers disposant de moyens financiers importants. Or, la crise a touché aussi bien la clientèle économique que touristique.»

Gilbert Debons se montre amer en ce qui concerne les vols de nuit. Il explique: «L'Office fédéral de l'aviation civile ne voulait autoriser les vols de nuit qu'avec des avions quadrimoteurs à turbines ou à turbopropulseurs comme le Jumbolino de Crossair qui a une capacité de quatre-vingts places et qui est donc surdimensionné pour notre potentiel de passagers. Je trouve que ces normes sont très sévères.»

Le président de Sion pense cependant que la modernisation des aménagements aéroportuaires et que l'installation d'approche aux instruments étaient des investissements nécessaires. A l'heure des explications, il déclare: «Le Valais n'a pas suffisamment joué le jeu, notamment du côté hôtelier. La ligne Sion-Zurich n'a pas eu le succès escompté par Crossair car elle était en avance sur son temps de quelques années. En fait, c'est la

ligne du troisième millénaire, mais le secteur des charters reste tout à fait exploitable grâce aux installations dont nous disposons.» (vp)



Gilbert Debons: «la ligne du troisième millénaire»...

## Un taux d'occupation bien trop faible

SION. - La moyenne annuelle d'occupation des vols Sion-Zurich était de 3,3 passagers pour 1993 contre 6,6 en 1992. En janvier 1993, 355 personnes avaient pris place à bord de l'appareil de Crossair, contre 425 en mars et 542 en février. Or selon les statistiques de l'Office fédéral de l'aviation civile, le nombre de passagers transportés sur la ligne durant l'hiver 1993-1994 a chuté de 54 %.

D'autre part, 221 vols ont été annulés l'an passé (vols charters inclus) en raison des mauvaises conditions atmosphériques, d'un manque de passagers ou d'ennuis techniques.

A noter qu'en mars 1993, le Saab Cityliner de 33 places avait été remplacé par un Jet Citation pouvant accueillir 8 passagers à son bord. Son taux d'occupation: 50 % en moyenne. (dan)

## Suisse

### Un tour de cochon

Le Front de libération des animaux a de nouveau frappé.

OBEREMBRACH. - Le Front de libération des animaux a fait sortir hier matin quelque 160 porcs de l'étable où ils étaient engraisés, à Oberembrach (ZH). Les animaux se sont rassemblés dans un champ de blé déjà moissonné, devant la porcherie. Leur éleveur est parvenu à leur faire réintégrer leurs pénates, a indiqué la police cantonale.

Les membres du front ont forcé l'entrée de la porcherie. Son propriétaire a porté

plainte pour dommages à la propriété et violation de domicile.

Le front entendait protester contre le non-respect de la loi sur la protection des animaux, a-t-il annoncé. Les porcs sont trop serrés et ne jouissent pas de la liberté de mouvements prévue par la loi. En outre, la température dans la porcherie est trop élevée. Une dénonciation antérieure du front à ce propos était restée sans effet. (ats)

### Tourisme matrimonial

Arosa: sus au numerus clausus!

AROSA. - La limitation du nombre de mariages dans la chapelle de montagne d'Arosa n'aura tenu que deux semaines. L'Eglise protestante locale a fait marche arrière devant la grogne des hôteliers. Ceux-ci se sont engagés à ne

pas faire de publicité active pour le «tourisme matrimonial», a annoncé hier la station grisonne.

Sur demande du pasteur d'Arosa, l'Eglise protestante avait décidé fin juillet de limiter à 26 par an le nombre d'unions dans la pittoresque chapelle, vieille de 500 ans.

La nouvelle a suscité des remous à Arosa, notamment au sein des hôteliers. Le Conseil communal a demandé des explications à l'Eglise.

Le renoncement au numerus clausus s'accompagne de la formation d'un groupe de travail. Celui-ci réfléchira à la coopération future entre l'Eglise et la branche du tourisme. (ats)

### Evasion avortée

LUGANO. - Une tentative d'évasion a été déjouée au pénitencier cantonal de La Stampa, près de Lugano. Une dizaine de détenus projetaient de s'enfuir au moyen d'un hélicoptère, a indiqué hier la police cantonale. Une perquisition a été effectuée dans la prison et un Natel C saisi. (ats)

### Il était fiché en France

Violateur et ronds-de-cuir: effets conjugués...

BÂLE. - Le Marocain de 31 ans responsable de trois viols et d'une tentative de viol à Bâle aurait pu être arrêté plus tôt avec l'aide des autorités françaises. Le violateur était fiché en France, mais ce pays n'a toujours pas répondu à une demande d'identification d'empreintes faite par les enquêteurs bâlois.

Le Marocain arrêté lundi à Bâle a purgé une peine de prison en France pour cambriolage. Lorsqu'il a violé sa deuxième victime, le 13 mai, il a laissé des empreintes digitales. La police les a examinées et a demandé le 6 juillet aux autorités françaises d'identifier ces empreintes ainsi que d'autres indices, a

indiqué le juge d'instruction chargé du dossier, confirmant une information parue dans le quotidien allemandique «Blick».

### Pas de réponse

Les autorités françaises n'ont encore fourni aucune réponse aux demandes des enquêteurs bâlois. De telles demandes à des pays étrangers prennent toujours beaucoup de temps, souligne Beat Voser. Si la police avait pu disposer du nom du violateur, celui-ci aurait été arrêté plus tôt. Le troisième viol a eu lieu le 3 juillet.

L'homme a été contrôlé par la police le 7 juillet, mais il a été relâché car il ne correspondait pas au portrait robot

fait par la victime du premier viol. Il a encore tenté de violer une femme le 18 juillet. Un Kenyan a passé onze jours en détention préventive. La victime du premier viol a affirmé formellement le reconnaître. Son empreinte génétique l'a innocenté.

Le Marocain a été arrêté lundi matin à Bâle, un peu par hasard. La police s'est rendue dans le quartier du Gundeli pour une autre affaire. C'est une habitante du quartier qui a signalé à la police qu'un homme se cachait dans des buissons. Il a alors été arrêté. Ses empreintes génétiques ont confirmé qu'il est bien le violateur qui sévissait à Bâle depuis le mois de février. (ats)

### Télécinéromandie en faillite

L'aboutissement d'une série d'échecs financiers.

FRIBOURG. - L'aventure à rebondissements de Télécinéromandie, première tentative suisse de télévision privée à péage, s'est achevée par l'annonce, hier dans la «Feuille officielle» du canton de Fribourg, de sa faillite. La procédure avait été ouverte en décembre dernier à la demande d'un créancier. Sans opposition des créanciers, la société sera liquidée de façon sommaire.

Après le retrait de Christian Defayes, présentateur à la TSR, de la direction des programmes, puis un arrêt de

trois mois, la chaîne avait été rachetée à l'industriel chaud-fonnier Pierre-Alain Blum, par les trois frères Modoux qui la diffusaient déjà de leurs studios d'Audio-Films, à Rossens (FR). Télécinéromandie comptait alors quelque 10 000 abonnés et entendait en gagner 5000 de plus. Ayant repris 80 % du capital, Jean-François Modoux rêvait d'en faire une chaîne de cinéma d'envergure européenne, diffusée par satellite, en s'ouvrant à d'autres partenaires.

Depuis sa création en 1985, l'histoire de Télécinéroman-

die n'a été qu'une suite d'échecs financiers et une succession de propriétaires et de directeurs. En 1988, la chaîne codée s'était vu refuser une alliance avec sa consœur française Canal+. Malgré l'offre de films récents et le film érotique du samedi soir, la chaîne n'a jamais réussi à gagner un nombre d'abonnés assurant sa rentabilité.

Egalement en proie à des difficultés financières, le groupe Audio-Films vient par ailleurs d'obtenir une prolongation de sursis jusqu'à fin septembre. (ap)

### Un curateur pour Kéké Clerc

FRIBOURG. - Les biens du promoteur Jean-Marie Clerc, dont la valeur du parc immobilier est de l'ordre de 100 millions de francs, ont été placés sous la curatelle du directeur de la régie Bulle S.A. La décision du juge de paix a été publiée hier par la «Feuille officielle» du canton de Fribourg. Condamné à trente-sept mois de prison ferme pour avoir commandité l'incendie de sa scierie de La Roche (FR), Clerc se trouve toujours en détention préventive, l'enquête sur les dessous-de-table n'étant pas terminée, a indiqué le juge d'instruction Jean-Luc Mooser. (ap)

### Chef de gang arrêté

AARAU. - La police argovienne a annoncé hier l'arrestation d'un Serbe de 36 ans qui serait l'un des chefs d'une bande internationale de criminels. Le montant des délits commis en Suisse avoisine le demi-million de francs. L'homme a été arrêté en mai dernier par la police vaudoise de l'autoroute en possession de 25 000 francs, de matériel de cambriolage, de faux papiers et de documents provenant d'une entreprise argovienne cambriolée quelques heures plus tôt.

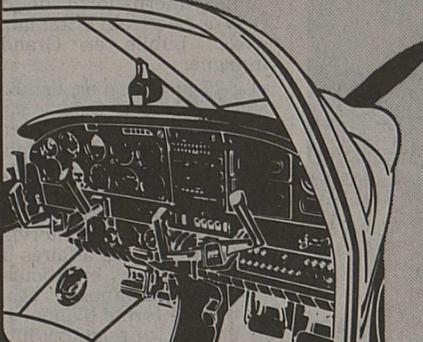
Le malfaiteur était également recherché en Allemagne pour cambriolages et attaques à main armée. Il séjournait depuis trois ans au moins en Suisse. Deux autres ex-Yougoslaves vivant dans le canton de Vaud ont été interpellés. (ats)

**Aéroport de SION**

**APPRENDRE A PILOTER ?**  
Où? Comment? Tous les jours à l'**ECOLE DE PILOTAGE DE L'AERoclub**  
Sans formalité, vol d'initiation Fr. 60.-

**Renseignements**  
Tél. 027/ 23 57 07  
Baptêmes de l'air  
Vois alpins  
Vois taxis  
à la demande

**Bons cadeaux**



**IMMOBILIERES VENTE**

**Résidence-Ranch**  
Pour cause retour aux Etats-Unis, médecin américain vend à Montana-Crans, résidence-ranch en limite de la commune, dans une enclave de la forêt 28'000 m2 de terrains, clôturés par rivières et bisses, cascade privée et place d'observation pour les chevreuils. Site exceptionnel, unique, en bordure de la civilisation.  
Possibilité de créer un parcours Vita et petit monorail à l'intérieur de la propriété.  
Maison d'époque 18ème, modernisée, (propriété de caractère, dans site unique sans voisin), grand salon avec cheminée, poutres au plafond, 2 cuisines, 3 chambres, 1 dortoir, 3 garages, étable pour chevaux et moutons.  
Fr. 1'300'000.-  
Possibilité d'échange partiel avec apt pied-à-terre de 2 pce à Crans, Verbier, Lausanne, Genève ou Gstaad.  
Ecrire sous chiffre D 36-193491 PUBLICITAS, 3960 Sierre.

**Particulier vend à Gordes**  
dans le Luberon magnifique  
**maison provençale**  
tout en pierres 320 m2 habitables, terrain arborisé et clôturé, piscine, sauna.  
Fr. 1 100 000.-  
☎ (0033) 93 60 63 67.  
018-167148

**Des lunettes moins chères**  
chez  
**SERVICE OPTIQUE**  
JEAN-MICHEL BROCCARD  
RUE DES CREUSETS 21  
1950 SION  
Tél 027/22 40 95

**Des prix et la compétence à votre service !**

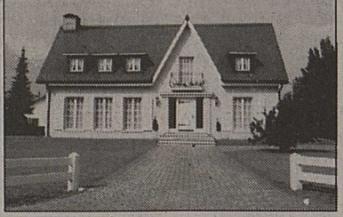
PROGRAMME 1994-1995 **INFORM A VOTRE RYTHME ET SANS CONTRAINTE**  
Par correspondance - en journée - en soirée  
**COURS ASSISTÉS PAR ORDINATEUR:**

<input type="checkbox"/> SECRÉTARIAT	<input type="checkbox"/> ASST. DE DIRECTION
<input type="checkbox"/> COMPTABILITÉ	<input type="checkbox"/> MARKETING - VENTE
<input type="checkbox"/> INFORMATIQUE	<input type="checkbox"/> A LA CARTE

INFORM - Rue de la Poste 3 - C.p. 593 - 1920 Martigny  
(026) 233 888. (Renseignements 9 h à 12 h.)

Eventuellement reprise immobilière partiel de 30 % soit env. Fr. 300 000.-, à discuter.  
Pour tous renseignements (037) 34 12 35 ou (077) 34 56 35 matin et soir.  
017-093065

**À vendre villa**  
construite au goût du client.  
Lieu de construction: Grône, en face du terrain de golf. Terrain environ 750 m2.  
Prix à discuter avec l'entreprise de maçonnerie.  
Tél. (027) 36 72 07  
Natel (077) 28 77 66.  
036-193601



A vendre à Martigny, près du centre directement du propriétaire, Fr. 1 100 000.-  
Case postale 978 ou tél. (077) 28 34 73

A vendre Sion, Amandiers  
**appartement**  
dernier étage, 5 1/2 p. y compris garage.  
Fr. 520 000.-  
☎ (027) 23 42 28 58 21 35.  
036-193401

**URGENT**  
A vendre à Montana **très joli 4 1/2 pièces**  
Fr. 300 000.-  
Tél. (027) 40 17 16.  
036-193235

**Crans et Montana**  
Vente directe du constructeur **appartements et chalets neufs**  
dès Fr. 3500.-/m2, avec permis pour étrangers.  
☎ (027) 41 32 68.  
036-189760

A vendre à Savièse pour cause départ **Villa jumelle**  
2 niv, 132 m2 avec terrain individuel 500 m2. Vue exceptionnelle sur toute la vallée  
Fr. 330'000.-  
évent. loc.-vente  
Sous-chiffre J36-193250 Publicitas, 1870 Monthey

**Mayen**  
avec 11 930 m2 de terrain, à Ernayaz-Euseigne. Eau, électricité à 200 m. Fr. 150 000.-, hypothèque à disposition.  
**Gestimmob, Simon Derivaz, place du Midi 25, 1951 Sion** (au-dessus de MAT-Evasion Voyages).  
☎ (027) 23 25 02 ou 22 67 66, fax (027) 23 61 61.  
036-193778

**Champex**  
A vendre **magnifique chalet**  
vue sur le lac.  
Ecrire sous chiffre P 36-192429, Publicitas, 1920 Martigny.  
036-192429

A L'OCCASION DE L'INAUGURATION DU GOLF DE SIERRE

**BRUTTIN FRERES SA**  
Garage et Carrosserie  
3941 NOES & SIERRE  
Tél. 027/55 07 20

**EXPOSITION HONDA**

SAMEDI 13, DIMANCHE 14 ET LUNDI 15 AOÛT  
SUR LE TERRAIN DU GOLF DE LA BRÈCHE A GRANGES

**H HONDA**

**MIGROS**

Pour mieux vous servir, nos magasins de station seront

**OUVERTS le lundi 15 août 94**

Horaires d'ouverture

<b>MM VERBIER</b> 9h00 - 12h30 15h30 - 18h30	<b>MM MONTANA</b> 8h30 - 12h30 14h00 - 17h30	<b>MM Hte-NENDAZ</b> 8h30 - 12h00 15h30 - 18h30
--	--	---

**MIGROS VALAIS**

## En bref

## Déclaration

GENÈVE. - Le chef de la délégation américaine reste prudent quant à l'issue des conversations avec la Corée du Nord. Dans une interview téléphonique avec la chaîne de télévision américaine CNN, Robert Galluci a confirmé, hier à Genève, qu'un projet de déclaration commune est à l'étude. (ats)

## Attentat

ISTANBUL. - L'explosion d'une bombe, hier, dans un terminal d'autocars au milieu de l'un des quartiers les plus touristiques d'Istanbul, a blessé neuf personnes, dont au moins trois étrangers.

La police a souligné qu'un Roumain, un Suédois et un Tchèque étaient au nombre des blessés. (ap)

## Grève

AVIGNON. - Les pompiers de la caserne de Bonnieux (Vaucluse) sont en grève depuis six jours pour protester contre le manque de matériel et le fait de ne pas avoir été prévenus d'un départ de feu à proximité de la commune. (ap)

## Meurtre

MONTPELLIER. - Le patron du bar Le tout va bien de Béziers (Hérault), dont l'identité n'a pas été communiquée, a tué par arme à feu l'un des deux inconnus qui venaient le racketter hier matin. (ap)

## Suppression

AMSTERDAM. - Les autorités néerlandaises ont supprimé la première voie de circulation réservée aux voitures transportant au moins trois passagers. Un tribunal a jugé illégal de pratiquer une discrimination au détriment des conducteurs solitaires, a annoncé le gouvernement hier. (ats/reuter)

## Réparation

TOKYO. - Des citoyens de 13 pays de la région Asie-Pacifique ayant survécu aux atrocités japonaises au cours de la Seconde Guerre mondiale se sont rassemblés hier à Tokyo. Ils vont tenter ensemble d'obtenir réparation. (ats/reuter)

## Défection

OTTAWA. - Un des basketballeurs vedettes de l'équipe nationale cubaine a fait défection jeudi. Il a demandé l'asile politique au Canada. Richard Matienzo participe avec son équipe aux championnats du monde de basketball à Toronto. (ats/reuter/afp)

## Affrontements

COLOMBO. - Au moins 50 personnes ont été tuées au Sri Lanka lors d'affrontements entre les forces gouvernementales et les séparatistes tamouls, cinq jours seulement avant les élections nationales, a annoncé hier l'armée. (ap)

## Reddition

ZAMBOANGA. - Le leader du groupuscule islamique fondamentaliste philippin Abu Sayyaf s'est rendu, ont annoncé hier des hauts fonctionnaires militaires. Ces derniers estiment que le moral des rebelles extrémistes musulmans est atteint. (ats/afp)

## Refuge

STOCKHOLM. - L'écrivain féministe Taslima Nasreen s'est remise à écrire en Suède où elle a trouvé refuge après les menaces de mort prononcées contre elle dans son pays, au Bangladesh, par les islamistes. (ap)

## Précaution

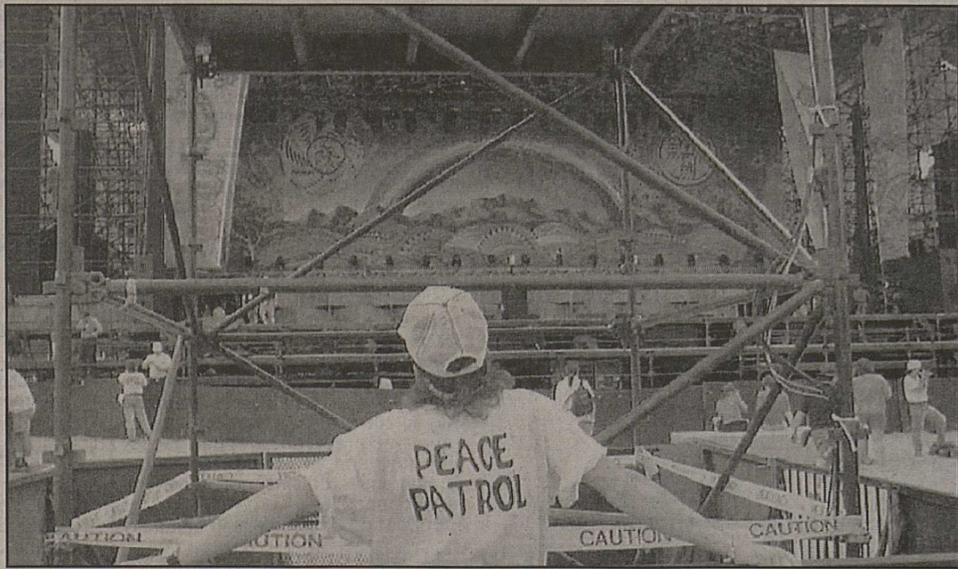
SARAJEVO. - L'intention du président américain Bill Clinton d'obtenir la levée de l'embargo sur les armes en Bosnie-Herzégovine a conduit hier les casques bleus à se prononcer sur leurs projets d'évacuation. Le porte-parole de la FORPRONU a précisé que des plans «très précis» étaient prêts pour rapatrier les 21 000 casques bleus. (ats/afp)

## Woodstock 1994: c'est parti!

SAUGERTIES. - «Ceci est Woodstock 94. Paix. Musique. Amour. C'est ce pourquoi nous sommes tous là», a lancé un organisateur, avant que les premiers accords de guitare de l'obscur groupe de hard rock Roguish Armament With Rekk ne donnent hier le coup d'envoi du festival Woodstock 1994, organisé à Saugerties (Etat de New York) du 12 au 14 août à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire du célèbre festival hippy qui vit plus de 450 000 jeunes célébrer l'amour et la paix.

L'artiste Peter Max a exhorté les spectateurs présents à se comporter pacifiquement et des chanteurs de la tribu Mohawk de l'Ontario ont chanté sur scène la paix et l'harmonie. Les trois jours de festival ont alors commencé à avec la performance de Roguish Armament With Rekk, un petit groupe de heavy metal local. Bien entendu, la foule est surtout venue entendre les poids lourds du rock comme Joe Cocker, Melissa Etheridge, Aerosmith, Bob Dylan, Metallica ou Peter Dinklage.

Mais, avec son parfum de sécurité renforcée teintée d'un peu d'inorganisation, l'édition 1994 n'est pas très «peace and love». DéTECTEURS de métal, grillages, patrouilles de police, chiens renifleurs de drogue, près de 2000 policiers et agents de sécurité, des centaines de volontaires de la Peace Patrol vêtus d'un T-shirt



Le retour, quinze ans après.

orange, une monnaie spéciale (le scrip) pour acheter la nourriture et les souvenirs. Les interdits d'amener sa propre nourriture, de l'alcool, des armes ou des piquets de tente en fer ont fait grincer des dents parmi les premiers des 170 000 spectateurs payants attendus.

Du côté de l'organisation, on plaide coupable tout en réclamant un peu d'indulgence. «Y aura-t-il des frustrations? Oui. Y aura-t-il des problèmes? Oui. Cela se passera-

til en douceur? Non», avouait avec franchise James Schmidt II, directeur des transports de Woodstock 94. Il n'empêche que les consignes de sécurité sont souples et que quelques fumets de marijuana pouvaient être humés çà et là.

Après tout, que serait Woodstock sans un peu de chaos? Comme en 1969 où des centaines de milliers de spectateurs avaient franchi sans billets les grillages pour envahir le champ de l'agriculteur Max Yasgur à Bethel (90 km

au sud-ouest de Saugerties), où le réseau routier fut paralysé jusqu'à New York et où le site fut déclaré zone sinistrée par le gouverneur.

A l'instar de ses glorieux aînés, cette adolescente new-yorkaise de 18 ans a escaladé dans la nuit les grillages. Sans billet et avec 83 cents en poche, elle montre ses écorchures, preuve à l'appui. Sans vouloir donner son nom, elle affirme que «beaucoup de gens entrent comme ça. Il va y avoir des trous un peu partout.» (ap)

## Réfugiés rwandais menacés

Après la guerre, la famine, la maladie, voilà le feu.

GOMA. - Le réveil du volcan Nyiragongo menace deux des principaux camps de Goma, et le HCR craignait hier qu'une éventuelle éruption n'oblige des centaines de milliers de réfugiés rwandais à fuir à nouveau.

Maigre consolation pour cette ville: les 400 soldats d'élite zairois, envoyés sur place pour s'occuper des camps, vont être rappelés à Kinshasa, après les vols et violences dont ils se sont rendus coupables auprès des habitants et des réfugiés de la ville.

Deux volcanologues américains étaient attendus à Goma hier pour surveiller l'activité du Nyiragongo, dont la der-

nière grande éruption avait entraîné la mort d'un millier de personnes en 1977. Ces dernières nuits, des lueurs rouges s'échappaient du cratère. Les militaires français ont prévu, de leur côté, de survoler aujourd'hui le cratère.

«Il y a eu un regain sensible de l'activité du volcan qui menace les camps de Katala et de Kimbumba», a déclaré Sylvana Foa, porte-parole du HCR à Genève. «On sent un peu de nervosité sur le terrain. Lors de sa dernière éruption, le volcan avait déversé 64 millions de mètres cubes de lave qui s'était répandue jusqu'à 300 m de l'aéroport de Goma.»

Les deux camps menacés aujourd'hui regroupent les deux tiers des 800 000 Rwandais encore réfugiés dans l'est du Zaïre et le HCR étudie les possibilités d'évacuation de ces réfugiés en cas d'éruption, sans exclure la possibilité de les reconduire dans leur pays.

Le HCR souligne que les Rwandais continuent de fuir leur pays pour s'installer dans les pays voisins tels que le Burundi, la Tanzanie, l'Ouganda et le Zaïre. «Ce n'est pas seulement le Zaïre, mais toute la région qui risque de connaître une grave crise des réfugiés», a déclaré José Riera, haut responsable du HCR à Bruxelles, lors d'une conférence de presse.

Seul point positif pour

Goma: les autorités zairoises vont rappeler environ 400 soldats, auteurs d'exactions et d'actes de pillage.

Par ailleurs, au Burundi, pour la quatrième journée consécutive, les étudiants ont poursuivi l'épreuve de force engagée avec le pouvoir en refusant de reprendre les cours malgré les menaces d'être traduits en justice. L'armée burundaise a encerclé l'université de Bujumbura afin de mettre un terme à l'agitation interethnique. Le secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali, envisage pour sa part d'envoyer une mission sur place pour éviter au pays une catastrophe similaire à celle du Rwanda. (ap/ats/afp/reuter)

## L'Europe des incendies

PARIS. - Des milliers d'hectares ont été ravagés ou étaient menacés par les flammes hier dans le bassin méditerranéen frappé par la canicule. En revanche, dans le centre et le nord de l'Europe, les températures étaient redevenues normales pour la saison.

En Espagne, deux personnes ont trouvé la mort et plus de 23 000 hectares ont été brûlés depuis dimanche dans des incendies, toujours actifs hier dans les régions d'Albacete (sud-est) et de Catalogne (nord-est). Vingt-trois personnes ont péri depuis le début de l'année en Espagne au

cours de sinistres qui ont ravagé près de 300 000 ha.

En France, la situation des incendies en Corse, considérée comme stabilisée jeudi soir, était qualifiée de stationnaire hier dans le sud de l'île où 7 000 hectares ont été la proie des flammes. Ils avaient fait une victime mercredi. Dans la région de Nice, l'incendie qui avait complètement isolé jeudi pendant plusieurs heures le village de Bonson était considéré comme «maîtrisé» hier matin.

En Italie, des incendies continuaient dans le sud (Basilicate, Sicile, Pouilles), ainsi qu'en Ombrie (centre) et en

Sardaigne, où 15 000 hectares ont déjà été détruits par le feu. Des températures records étaient enregistrées dans le sud (44,9 degrés à Bari, 43 à Catane), alors que dans le nord et le centre, la pluie a apporté un peu de fraîcheur.

En Grèce, les météorologues prévoient pour hier «le jour le plus chaud» de l'année, avec 42 degrés à Athènes. Jeudi, 50 Athéniens ont dû être hospitalisés pour des troubles cardiaques et respiratoires notamment. Plusieurs incendies ont dévasté des centaines d'hectares de forêt et de cultures depuis le week-end, dont 1100 hectares dans les îles de Samos et de Chios.

En Yougoslavie, les fortes chaleurs, qui ont atteint jeudi 39 degrés à Belgrade, et 42 à Cuprija (120 km plus au sud), ont causé la mort de plusieurs tonnes de poissons, et des incendies de forêt ont été signalés.

En Bulgarie, les températures ont atteint jeudi 40 degrés à Rousse, ville sur le Danube. Sofia a connu, avec 38,7 degrés le 11 août, son jour le plus chaud depuis cent six ans. Cette canicule, associée à la négligence de la population, provoque en moyenne trois à quatre incendies de forêt par jour, indiquent les pompiers. (ats/ap/reuter)

## Les aveux de Berlusconi

ROME. - Silvio Berlusconi a admis dans deux interviews publiées hier que son groupe Fininvest avait procédé à des «versements» aux autorités fiscales. Le président du Conseil italien a démenti être impliqué dans ces opérations et a précisé que son groupe y avait été contraint. Il a souligné que les sommes en cause étaient ridiculement faibles. Cet aveu risque cependant de faire rebondir la polémique sur ses intérêts privés.

Dans les interviews à l'hebdomadaire «Panorama» et au

quotidien «International Herald Tribune», M. Berlusconi a récusé le terme de «pots-de-vente» (tangenti) versés par son groupe de communications. Il parle de «versements devenus une nécessité pour retarder ou réduire la présence de fonctionnaires des impôts qui interféraient dans le travail des sociétés du groupe».

Ces déclarations n'avaient provoqué encore aucune réaction de la Ligue du nord ou des milieux judiciaires qui mènent l'enquête sur les rapports entre Fininvest et la bri-

gade financière. Les partis de la majorité étaient tout occupés hier à la recherche du ou des coupables de la chute de confiance dans le gouvernement Berlusconi. Celle-ci provoque l'effondrement de la lire.

La hausse du taux d'escompte par la Banque d'Italie de 7% à 7,5% n'a pas réussi à faire cesser la spéculation contre la monnaie italienne, dont la baisse face au mark continuait hier. «Il y a beaucoup de gens qui agissent contre les intérêts du pays. Ce

n'est pas le moment d'être en vacances», avait dit mercredi soir un Silvio Berlusconi alarmé.

Ses proches collaborateurs ont été plus précis dans leurs accusations. Le sous-secrétaire à la présidence du Conseil accuse «ceux qui attaquent continuellement le gouvernement dans l'espoir de discréditer le président du Conseil» de «faire le jeu des spéculateurs». Il désigne ainsi la Ligue du nord (fédéraliste) et son chef, Umberto Bossi. (ats/reuter)

## Espoir pour Rushdie

PARIS. - A quelques jours d'intervalle, deux personnalités iraniennes ont évoqué à mots couverts une éventuelle levée de la fatwa - condamnation à mort - lancée en 1989 contre Salman Rushdie, révèle le numéro d'août de «Rushdie Alert», le bulletin du Comité international de défense de l'écrivain britannique (IRDC) publié en Grande-Bretagne.

Le 27 juin dernier, l'ambassadeur d'Iran à Oslo a ainsi adressé une lettre au Ministre norvégien des affaires étrangères faisant référence explicitement à cette fatwa.

Abdollah Gavahi y expliquait que l'Iran n'interviendrait pas dans les affaires des pays d'accueil et ajoutait: «Nous condamnons également toute forme d'appel à la force dans les relations internationales.»

Autre signe encourageant: quelques jours avant la lettre de l'ambassadeur, un responsable religieux de la ville sainte iranienne de Qom, l'ayatollah Ali Akbar Meshkini, affirmait lors de la grande prière du vendredi qu'une fatwa pouvait être annulée. C'est la première fois qu'une telle éventualité était évoquée par un religieux chiite.

«Si un leader religieux prononce une fatwa et que l'actuel chef spirituel de l'Iran, l'ayatollah Ali Khamenei, rend une autre décision, cette dernière décision prévaut sur la fatwa», a déclaré l'ayatollah Meshkini dans son sermon retransmis à la télévision iranienne. (ap)

## Paris reste ferme

PARIS. - Deux sympathisants islamistes, interpellés lundi et mardi à Paris, ont été mis en examen et écroués hier par le juge d'instruction Roger Le Loire, agissant au nom du juge antiterroriste Jean-Louis Bruguière, tandis qu'une nouvelle personne est arrivée à la caserne de Folembay, portant à 23 le nombre des assignés à résidence dans ce bourg de l'Aisne.

Cette personne, qui serait un homme de nationalité algérienne, est arrivée dans l'après-midi à Folembay, a-t-on appris de source officielle. On ignorait toutefois si elle faisait ou non l'objet d'une mesure d'expulsion.

Par ailleurs, les deux hommes placés sous mandat de dépôt devront répondre des chefs d'association de malfaiteurs, complicité d'infraction à la législation sur les armes, circulation irrégulière de marchandise prohibée et infractions en relation avec une entreprise terroriste. (ap)

## Divorce à l'opéra

PARIS. - Cinq ans et demi après Daniel Barenboïm, c'est au tour de Myung Whun Chung d'être poussé vers la porte. La direction de l'Opéra national de Paris a en effet annoncé hier que le chef d'orchestre sud-coréen avait «repuisé» les propositions de nouveau contrat qui lui étaient faites. Il n'est donc plus directeur musical de l'établissement.

Dans un communiqué, la direction rappelle que l'Opéra de Paris a été doté d'un «nouveau statut» par un décret du 5 février dernier et que ce texte «donne au directeur, et à lui seul, la responsabilité de la politique artistique de l'établissement en même temps qu'il lui confie les pouvoirs budgétaires et administratifs nécessaires à la mise en œuvre de cette politique».

Myung Whun Chung avait été nommé directeur musical de l'opéra au printemps 1989 par Pierre Bergé, alors patron de l'établissement. Il avait remplacé le chef israélien Daniel Barenboïm, «démisionné» au mois de janvier de la même année, pour des raisons étrangement similaires...

Dans les deux cas, on assiste à l'opposition d'une direction qui veut les pleins pouvoirs et d'un chef qui entend conserver sa capacité de décision. (ap)

# Nouvelliste

## SPORTS - SERVICES

FOOTBALL

AUTOMOBILISME

HOCKEY

FOOTBALL

Blaise Piffaretti revit 19

Plus de F1 à Monza! 20

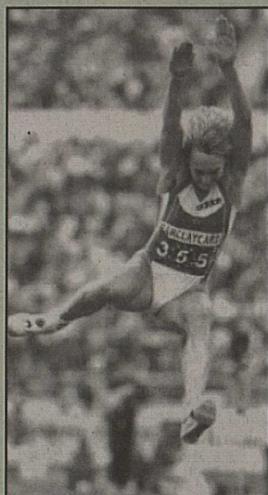
Match amical à Martigny 21

La coupe de Suisse en Valais 22

**LATHION**  
Voyages  
Sierre Sion Martigny  
Exclusif départ 20.8.1994  
**KENYA**  
1 semaine Fr. 1325.-  
Av. de la Gare 1 Av. de la Gare 4 Rue Marc-Morand 9  
027/55 85 85 027/22 46 22 026/22 71 61

### ATHLÉTISME

#### Les finales



Heike Drechsler: fidèle à l'or. keystone

#### Messieurs

3000 m steeple: 1. Alessandro Lambruschini (It) 8'22"40. 2. Angelo Carosi (It) 8'23"53. 3. William van Dijk (Be) 8'24"86. 4. Mark Rowland (GB) 8'26"00. 5. Vladimir Pronine (Rus) 8'26"33. 6. Martin Srege (All) 8'26"36. 7. Jim Sveinoy (No) 8'28"12. 8. Francesco Panetta (It) 8'28"25. Puis: 12. Markus Hacksteiner (S) 8'46"60.

110 m haies (v. + 1,1 m/s): 1. Colin Jackson (GB) 13"08. 2. Florian Schwarthoff (All) 13"16. 3. Tony Jarrett (GB) 13"23. 4. Claude Ederh (All) 13"41. 5. Mike Fenner (All) 13"53. 6. Antti Haapakoski (Fi) 13"54. 7. Dan Philibert (Fr) 13"54. 8. Georg Boroi (Rou) 13"61.

#### Dames

400 m haies: 1. Sally Gunnell (GB) 53"33 (m.p.m.). 2. Silvia Rieger (All) 54"68. 3. Anna Knoroz (Rus) 54"68. 4. Heike Meissner (All) 54"79. 5. Tatiana Kurotchkina (Blr) 55"18. 6. Tatyana Terechtchuk (Ukr) 55"53. 7. Olga Nasarova (Rus) 55"98. 8. Gowry Retchakan (GB) 56"05.

Longueur: 1. Heike Drechsler (All) 7,14 m. 2. Inessa Kravets (Ukr) 6,99. 3. Fiona May (It) 6,90. 4. Renata Nielsen (Da) 6,82. 5. Ljudmila Ninova (Aut) 6,80. 6. Agata Karczmarek (Pol) 6,67. 7. Irina Muschailova (Blr) 6,62. 8. Iva Prandsheva (Bul) 6,56.

Javelot: 1. Trine Hattestad (No) 68,00 m. 2. Karen Forkel (All) 66,10. 3. Felicia Tilea (Rou) 64,34. 4. Silke Gast (All) 62,90. 5. Rita Ramanaukaite (Lit) 61,54. 6. Tanja Damaske (All) 61,32. 7. Kinga Zsigmond (Hon) 59,74. 8. Antoaneta Selenska (Bul) 57,76.

#### Décathlon après la 1<sup>re</sup> journée

1. Eduard Hämäläinen (Blr) 4512 points (100 m 10"77, longueur 7,54 m, poids 15,70 m, hauteur 2,08 m, 400 m 47"28). 2. Henrik Dagard (Su) 4351 (10"69, 7,45, 14,93, 1,93, 46"71). 3. Tomas Dvorak (Tch) 4306 (10"93, 7,69, 14,55, 2,02, 48"94). 4. Erki Nool (Est) 4285 (10"73, 7,83, 13,21, 1,96, 48"20). 5. Lev Lobodin (Ukr) 4255 (10"86, 7,30, 15,34, 1,99, 48"78). 6. Christian Plaziat (Fr) 4197 (11"05, 7,66, 14,30, 1,96, 49"08).

Puis les Suisses: 15. Rolf Schläfli 4010 (11"09, 6,77, 13,41, 1,99, 47"71). 17. Philipp Huber 3958 (11"23, 7,08, 14,01, 1,87, 48"20). 19. Mirko Spada 3891 (11"44, 6,98, 14,87, 1,90, 49"86). 28 athlètes engagés. Abandons: Antonio Penalver (Esp), William Motti (Fr). (si)

# Une journée ordinaire

Helsinki: la passe de trois pour Heike Drechsler et doublé italien sur 3000 m steeple.

Déjà championne d'Europe de la longueur en 1986 et 1990, Heike Drechsler a réussi la passe de trois, à Helsinki, en s'imposant en finale lors de la sixième journée des championnats d'Europe. L'Allemande compte désormais quatre médailles d'or européennes puisqu'elle avait également remporté le 200 m en 1986.

La Britannique Sally Gunnell pour sa part a rejoint Marie-José Pérec: championne olympique à Barcelone, championne du monde l'an dernier à Stuttgart, elle a ajouté un titre européen à son palmarès en dominant la finale du 400 m haies. Les autres titres de cette journée épargnée par la pluie sont revenus au Britannique Colin Jackson sur 110 m haies, à la Norvégienne Trine Hattestad au lancer du javelot tandis que les Italiens ont réussi un doublé en finale du 3000 m steeple, Alessandro Lambruschini remportant devant Angelo Carosi une course que le Suisse Markus Hacksteiner a terminée au dernier rang.

#### Malgré une chute

Dans cette finale du 3000 m steeple, tout avait bien mal commencé pour Lambruschini, qui chutait au passage d'un obstacle après 600 m de course. Son compatriote, le tenant du titre Francesco Panetta, trouvait le moyen de l'aider à se relever au passage et il assurait le train pour que Lambruschini recolle au peloton. Un bien beau geste de la part du vétéran transalpin, qui était devenu champion d'Europe en 1990 à Split.

C'est le troisième Italien de la course, Angelo Carosi, qui passait à l'attaque à l'amorce du dernier tour. Mais, dans l'ultime virage, Lambruschini le débordait irrésistiblement pour gagner, à 29 ans, son premier titre, après des médailles de bronze à Split et aux «mondiaux» de Stuttgart, dans un temps de 8'22"40. Carosi permettait à l'Italie de réussir le doublé tandis que le bronze revenait au Belge William van Dijk.

#### Duel tronqué

Il n'y a pas eu de premier duel européen entre Mark McCoy et Colin Jackson sur 110 m haies. L'ex-Canadien, devenu récemment Autrichien, a en effet dû déclarer forfait en raison d'une blessure aux adducteurs. Dans ces conditions, le titre pouvait difficilement

échapper au Britannique, qui a conservé son invincibilité cette saison.

Déjà champion à Split et champion du monde en titre, Jackson s'est imposé en finale en 13"08, devant l'Allemand Florian Schwarthoff (13"16) et son compatriote Tony Jarrett (13"23). En demi-finales, Jackson avait d'ailleurs annoncé la couleur en remportant sa série en 13"04, meilleure performance mondiale de l'année.

#### Gunnell sans rivale

Si Marie-José Pérec avait nettement dominé le 400 m, Sally Gunnell a encore plus outrageusement survolé la finale du 400 m haies. La Britannique, qui, de son propre aveu, disputait là ses derniers championnats d'Europe, n'a pas raté l'occasion de s'attribuer son premier titre continental en remportant la course en 53"33, meilleure performance mondiale de l'année. Elle a ainsi laissé toutes ses rivales à plus d'une seconde puisque l'Allemande Silvia Rieger a terminé au second rang en 54"68, dans le même temps que la Russe Anna Knoroz, classée troisième.

Heike Drechsler a assommé le concours de la longueur dès le premier essai, en atterrissant à 7 m 14. L'Allemande, qui compte désormais dans cette discipline trois titres européens, deux titres mondiaux et un titre olympique, a été la seule d'ailleurs à franchir la barre des sept mètres. Sa dauphine, Inessa Kravets, a réussi un bond à 6 m 99 tandis que la jeune Italienne Fiona May a pris une surprenante troisième place. Fiona May, ex-Britannique, n'est autre que l'épouse du perchiste Gianni Iapachino, lequel avait terminé huitième de la finale la veille.

Dans un concours du javelot décapité par les échecs en qualifications de la Finlandaise Paivi Alafrantti, tenante du titre, et de la Russe Natalia Shikolenko, laquelle détenait la meilleure performance mondiale de l'année, Trine Hattestad n'a pas manqué d'ajouter un titre européen à un palmarès qui comptait déjà un titre mondial depuis l'an passé. En expédiant le javelot à 68 m 00 à son dernier essai, la blonde et pulpeuse Norvégienne a largement battu l'Allemande Karen Forkel (66 m 10) et la Roumaine Felicia Tilea (64 m 34). (si)



Lambruschini chute. Quelques hectomètres plus tard, il sera sacré champion d'Europe du 3000 mètres steeple. keystone

# Lendemain de fête!

Pour les Suisses, les jours se suivent sans se ressembler.

Vingt-quatre heures après avoir fêté la surprenante médaille de Mathias Rusterholz en finale du 400 m, l'équipe de Suisse a connu une journée morose, hier à Helsinki. Finaliste du 3000 m steeple, Markus Hacksteiner a dû se contenter de la douzième et dernière place... Kathy Orthaber, en série du 1500 m, n'a guère fait mieux puisqu'elle s'est classée 11e et... avant-dernière.

Les trois décathloniens occupent pour leur part respectivement les 15e (Rolf Schläfli), 17e (Philipp Huber) et 19e (Mirko Spada) rangs sur vingt-huit concurrents en lice. Quant aux deux spécialistes de la hauteur, Sieglinde Cadusch et Claudia Ellinger, elles ont également échoué en qualifications, la première de justesse, la deuxième très nettement.

#### Hacksteiner: raté

Passé depuis deux saisons du demi-fond aux obstacles, Markus Hacksteiner attendait beaucoup de la finale du 3000 m steeple. Le moins que l'on puisse écrire, c'est que l'Argovien a complètement manqué son affaire puisqu'il a terminé douzième et dernier de la course, dans un temps de 8'46"60.

«Tout s'est bien passé durant le premier kilomètre», expliquait Hacksteiner, qui avait même mené le train durant les premiers 700 mètres. «Mais, par la suite, j'ai été débordé par le rythme. Je ne sais pas si ce sont là les séquelles de l'attaque de grippe que j'avais connue le week-end dernier. Mais j'étais sans force. Je vais désormais réfléchir à mon avenir cet automne», ajoutait-il, complètement dépité.

Dans sa série du 1500 m, Kathy Orthaber a longtemps donné une impression d'aisance. L'athlète de Beckenried a eu de bonnes réactions pour se replacer lors des accélérations de la course. Mais, sur la fin, elle devait craquer pour terminer 11e en 4'14"11. «J'ai voulu augmenter le rythme dans les derniers 200 mètres, mais je me suis retrouvée sans force», expliquait-elle. Il est vrai qu'elle aussi avait été malade ces derniers temps et que sa participation à ces «européens» avait été différée jusqu'au dernier moment.

Au terme de la première journée du décathlon, Rolf Schläfli, Philipp Huber et Mirko Spada sont classés dans cet ordre, aux 15e, 17e et 19e places. Seul Huber, qui compte 15 points d'avance sur

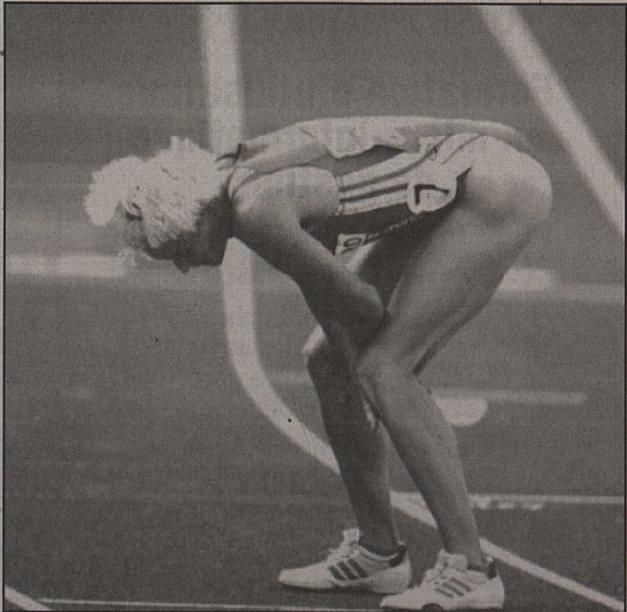
son meilleur total 1994 à mi-compétition, peut s'estimer satisfait de cette journée initiale. (si)

#### Samedi, 7 finales

- 8.00 50 km marche messieurs (Aldo Bertoldi, Pascal Charrière)
- 8.30 décathlon, 110 m haies
- 9.20 4 x 100 m dames, séries (Suisse)
- 9.30 décathlon, disque groupe A
- 9.50 4 x 100 m messieurs, séries
- 11.00 décathlon, disque groupe B
- 12.30 décathlon, perche
- 15.00 décathlon, javelot, groupe A
- 16.20 décathlon, javelot, groupe B
- 17.10 triple saut messieurs
- 17.20 3 x 100 m dames
- 17.35 4 x 100 m messieurs
- 17.50 10 000 m dames (Daria Nauer)
- 18.00 poids messieurs
- 18.50 décathlon, 1500 m
- 19.35 4 x 400 m messieurs, séries
- 20.05 4 x 400 m dames, séries (Suisse)

#### Dimanche, 8 finales

- 8.30 marathon
- 13.30 hauteur dames
- 14.00 disque messieurs
- 14.15 800 m messieurs
- 14.45 1500 m dames
- 15.10 4 x 400 m dames
- 15.35 4 x 400 m messieurs
- 16.05 5000 m messieurs
- 16.45 cérémonie de clôture



Les Suisses ont mal digéré leur jour de fête. N'est-ce pas Mam'zelle Orthaber? keystone

# Ovronnaz

Pension d'Ovronnaz

Dimanche 14 août  
à 16 heures

Ouverture de la caisse 14 h 45

# LOTO

DE LA CHAPELLE

**LOTS:**

- 1 abonnement de saison Téléovronnaz
- 1 épaule de bœuf Fr. 300.-
- 3 bons d'achat Fr. 250.-
- 5 bons de boucherie Fr. 250.-
- 17 bons de boucherie Fr. 200.-
- 29 fromages à raclette
- 25 cartons de 6 bouteilles
- 25 filets à provisions Fr. 40.-

Car Buchard gratuit départ

- Sion, gare 14 h 30
- Pont-de-la-Morge 14 h 36
- Vétroz 14 h 38
- Magnot 14 h 40
- Ardon 14 h 42
- Chamoson 14 h 45
- Leytron 14 h 50

## PUBLICITAS AIGLE

s'installe dans les locaux de  
**l'Imprimerie Dupertuis.**

Notre nouvelle adresse  
dès le 15 août 1994:

**Avenue Chevron 1,**  
tél. 025/ 27 19 19  
fax 025/ 27 19 22

Régie publicitaire du



PUBLICITAS met son  
expérience à votre service  
pour la transmission de  
toutes vos annonces.

**PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.



**FUST**  
Ing.dipl. TV/HIFI/VIDEO CUISINES/BAINS LUMINAIRES, APPAREILS ELECTROMENAGER

**NOUVEAU:**  
APPAREILS PHOTO • FILMS

**PRIX FOUS !**  
Téléviseur Sanyo CEP-3022



Ecran 37 cm. 32 programmes. Indications sur écran. Télécommande.  
**269.-**

Choix immense: toutes les grandes marques en stock, par exemple:

● BLAUPUNKT ● DENON ● FINLUX ● FUNAI ● GRUNDIG ● JVC ● Panasonic ● PHILIPS ● PIONEER ● SAMSUNG ● SANYO ● SONY ● Technics ● BOSE ● YAMAHA ● HIFI

• Durée minimum de location 3 mois \*  
• Livraison, raccordement • Elimination des anciens appareils • Service de réparation pour toutes les marques • Garantie des prix les plus bas (votre argent est remboursé si vous trouvez dans les 5 jours un prix officiel plus bas)

Sion, av. de Tourbillon 47  
(027) 22 17 66

A vendre

### banque frigo

4 mètres, très bon état de marche,  
Fr. 1000.-  
blair de boucherie aluminium Fr. 100.-  
pièce.  
Tél. (021) 625 92 90.

022-229630

### VEHICULES AUTOMOBILES

A vendre

#### belle Mercedes 500 SEL

83, toutes options, bas prix.  
Tél. 077 28 48 75.

036-193444

A vendre

#### Opel Corsa GSi

année 1989, 60 000 km, Fr. 8500.-, exp., anthracite.

Tél. (027) 55 36 00.  
036-193560

A vendre

#### bateau Bayliner 245 5

année de construction 1989, 260 cv, place d'amarrage + casco complète payées. Prix de vente: Fr. 40 000.-, à discuter.

Tél. (027) 23 15 51.  
036-193328

#### BMW 320i

automatique, 1989, 11 options, superbe état. Prix: Fr. 13 900.-.

Tél. (027) 22 81 15.  
036-193527

#### Audi 80 Avant 2.3 E

1993, 40 000 km, toit ouvrant, jantes alu.

Tél. (021) 791 21 50.  
022-228987



Le comité Miss France Mannequin et le Dancing-Cabaret AUX NOCTAMBULES présentent



L'élection officielle de

MONTANA-VERMALA

## MISS CRANS-MONTANA MANNEQUIN 1994

GALA DE PRESTIGE

SAMEDI 13 AOÛT 1994 (22 h 30)



Show Mode avec: **BALLY** CHAUSSURES **NINO** COIFFURE à Montana et la boutique de l'Enfant Prodigue à Sion

## Combat de reines de la Foire du Valais du 9 octobre 1994

Les personnes intéressées par l'inscription de leur bétail sont priées de prendre contact avec:  
Philippe Dorsaz  
Paul Valloton, secrétaire

Tél. (026) 46 35 43;  
Tél. (026) 46 15 05.

Dernier délai: 10 septembre 1994.

036-193026

**AUTO - SECOURS SIERROIS**  
WILLY FOURNIER  
55 24 24  
mazda

**0.8%**  
POLICE TESTEZ VOUS-MÊME VOTRE TAUX D'ALCOOLÉMIE AVANT DE PRENDRE LE VOLANT!..

Fr. 89.-

l'alcootester personnel Fr. 8.- frais PTT



**NOUVEAU**

SPÉCIFICATIONS  
Précision: 10% à 100 mg BAC  
Alimentation: Par piles ou 12 V (Alimentation par piles)  
Dimensions: 18 x 6 x 3.5 cm  
Poids: 118 grammes sans les batteries

### BULLETIN DE COMMANDE

OUI je commande contre remboursement   
no testeur/s à Fr. 89.-/p. + Fr. 8.-  
frais de remboursement PTT.

Livraison dans les 30 jours.

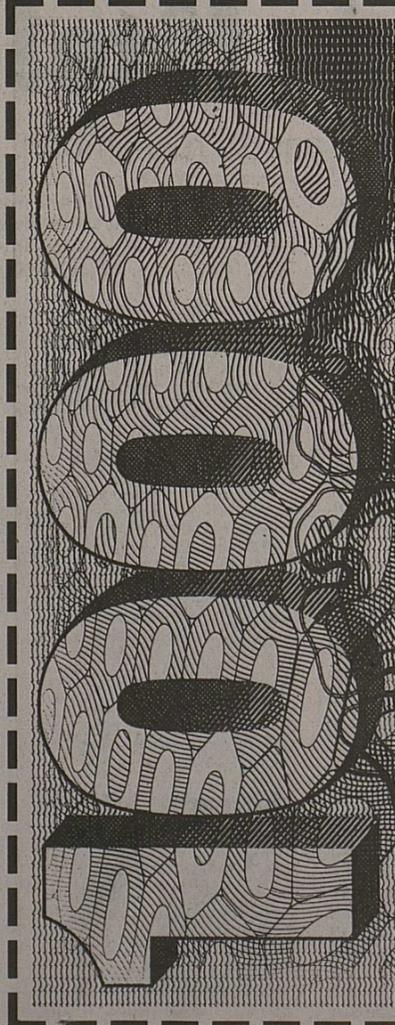
Nom/Prénom

Adresse

Code postal/Localité

Date Signature

Bulletin à retourner à: RACE TRACK - A. PIRRI  
Case postale 476 - CH-1000 Lausanne 30



Veillez me verser Fr. ....

Je rembourserai par mois env. Fr. ....

Nom ..... Prénom .....

Date de naissance ..... Etat civil .....

Lieu d'origine ..... Nationalité .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....

No de tél. ....

Adresse précédente .....

Profession .....

Employeur (aucune demande de renseignements) .....

Depuis quand .....

Salaire mensuel Fr. ....

Revenus accessoires par mois Fr. (par ex. épouse) .....

Date ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 5, Av. des Mayennets, 1951 Sion (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**027 - 23 50 23**

**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des frais de fr. 413.20 pour une année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

**ECOLE TECHNIQUE CANTONALE D'INFORMATIQUE**

**Formation d'utilisateur en micro-informatique de gestion**

Cours intensifs de 4 semaines, à plein temps

**Semestre d'hiver 1994-1995**

du 29 août au 23 septembre 1994  
du 26 septembre au 21 octobre 1994  
du 24 octobre au 18 novembre 1994  
du 21 novembre au 16 décembre 1994

Bureautique, intégration tableur, traitement de textes sous Windows, initiation au réseau d'entreprise, étude de cas.

Possibilité d'indemnisation totale des frais de cours.

Renseignements et inscriptions:  
Ecole technique cantonale d'informatique  
Avenue Max-Huber 6 - 3960 Sierre  
Tél. (027) 55 98 62 - Fax (027) 55 25 76

36-193134

FOOTBALL

# Le triangle de la fortune!

Sion se rend à la Maladière pour gagner... là où il n'a plus perdu depuis plus de quatre ans.

Par Jacques Mariéthoz

Dans les faits, la tradition de la Maladière efface le souvenir du Cornaredo. Dans la réalité de l'exercice 1994-1995, le NE Xamax ne correspond pas forcément à ceux qui l'ont précédé. Etoffée durant l'entre-saison, la formation de Gilbert Gress grimpe dans les sondages. Parmi les favoris au départ grâce à sa légion étrangère elle n'a pas perdu de son aura malgré le revers subi à l'Espenmoos.

Sion, meilleur que sa performance du Cornaredo, s'expatrie pour la deuxième fois de la saison pour un nouvel examen. Bertine Barberis verra si le Sion du voyage commence à ressembler à celui de Tourbillon. Il y va d'une certaine crédibilité avant de se diriger dans une semaine sur les bords de la Limmat pour affronter Grasshopper.

**Interrogations**

Le derby de la Maladière promet. L'opposition de deux systèmes de jeu, parents presque au premier degré, puisera ses ressources dans les tris du compartiment intermédiaire. Le vainqueur ne sortira pas de la roue de la fortune mais du triangle du même nom. Face à Piffaretti-Detari-Perret, l'écho séduisois répondra par Karl-Lonfat certainement. Reste à savoir si Assis (blessé au genou) permettra à Barberis de jouer avec son triangle magique comme Gilbert Gress.

A défaut de quoi Sion devra modifier son dispositif en introduisant Wicky ou Oggier au poste de latéral droit et en demandant à Giannini d'effectuer un pas en avant.

**A qui la décision?**

Bertine Barberis vise haut: «Cette semaine l'équipe a progressé. Nous jouons la sortie



gagnante en nous rendant à la Maladière avant d'affronter le déplacement\* du Letzigrund. Les forces en présence s'équilibrent à première vue. Dans un affrontement de systèmes identiques le résultat dépendra de certaines astuces mais surtout du comportement des joueurs. La différence se fait par la valeur de la prestation d'ensemble.»

**Les équipes possibles**

NE Xamax: Delay; Gottardi, Henchoz, Ivanov; Piffaretti, Detari, Perret; Isabella, Aleksandrov, Wiederkehr. A disposition: Vuadens, Wittl, Martin, Chassot, Moro, Vernier. Absents: Adriano, Rothenbühler

(blessés).

Sion: Lehmann; Giannini, Herr, Geiger, Fournier; Karl, Lonfat, Assis; Kunz, Marin, Bonvin. A disposition: Ançay, Wicky, Oggier, Puce, Orlando, Plaschy. Absents: Milton, Quentin (blessés). Incertains: Assis (blessé à un genou), Plaschy (douleurs au dos).

Arbitre: M. Roland Beck de Trisenberg.

**En ouverture**

Les espoirs des deux clubs disputent en ouverture, dès 17 h 45, un match comptant pour la coupe de Suisse.

**Statistique**

NE Xamax - Sion, 28e édition. Le bilan séduisois des 27 rencontres précédentes en championnat à la Maladière est le suivant: 14 défaites (la dernière: 1-0 le 30.5.1990), 9 matches nuls (le dernier: 0-0 le 7.8.1993) et 4 victoires (la dernière: 0-2 le 24.7.1991).

Voici les résultats des cinq dernières confrontations en championnat entre les deux formations à Neuchâtel: 24.7.91: NE Xamax-Sion 0-2 15.3.92: NE Xamax-Sion 2-2 19.9.92: NE Xamax-Sion 1-1 12.6.93: NE Xamax-Sion 1-1 7.8.93: NE Xamax-Sion 0-0

Alain Geiger. Il lui appartiendra une fois encore de donner une âme à la défense séduisoise tournée vers l'offensive. Tout un programme.

**Au programme**

**LNA**

**Ce soir**

- 18.30 Servette - Lausanne
- 20.00 Bâle - Saint-Gall
- Grasshopper - Zurich
- Lugano - Young Boys
- Lucerne - Aarau
- NE Xamax - Sion

**Classement**

1. Lugano	3	2	1	0	4	5
2. Grasshopper	3	1	2	0	7	4
3. Lausanne	3	1	2	0	3	2
4. NE Xamax	3	2	0	1	6	5
5. Sion	3	2	0	1	5	5
Lucerne	3	2	0	1	7	7
7. Aarau	3	1	1	1	3	2
8. Saint-Gall	3	1	0	2	4	2
9. Servette	3	1	0	2	4	5
10. FC Zurich	3	0	2	1	1	4
11. Bâle	3	0	1	2	1	3
12. Young Boys	3	0	1	2	2	8

**Les joueurs suspendus**

LNA. Lausanne: Thierry Pister (1 match). Lugano: José Carrasco (1). Lucerne: René van Eck (1). Saint-Gall: Markus Wanner (1). LNB. Groupe ouest. Bui Hoang Duc (2). Groupe est. Gossau: Andreas Giger (1). Tuggen: Milko Drmic (4). Winterthur: Ali Ibrahim (2).

**LNB**

**Groupe ouest Hier soir**

Chênois - Echallens 1-0 (1-0)

**Aujourd'hui**

17.30 Granges - Delémont  
20.00 Baden - Soleure  
Yverdon - Carouge

**Classement**

1. CS Chênois	3	2	1	0	6	4	5
2. Baden	2	2	0	0	4	1	4
3. Etoile Carouge	2	1	0	1	2	2	2
4. Granges	2	0	2	0	3	3	2
5. Yverdon	1	0	1	0	1	1	1
6. Delémont	2	0	1	1	2	3	1
7. Echallens	3	0	1	2	0	3	1
8. Soleure	1	0	0	1	0	1	0

**Groupe est Hier soir**

Kriens - Winterthur 3-0 (1-0)

**Aujourd'hui**

17.30 Gossau - Locarno  
20.00 Bellinzzone - Wil  
Schaffhouse - Tuggen

**Classement**

1. Kriens	2	2	0	0	6	0	4
2. Winterthur	3	2	0	1	4	4	4
3. Wil	2	1	1	0	5	2	3
4. Schaffhouse	2	1	1	0	2	1	3
5. Bellinzzone	2	0	1	1	5	2	2
6. Locarno	1	0	0	1	0	1	0
7. Gossau	2	0	0	2	0	5	0
8. Tuggen	2	0	0	2	1	8	0

**Blaise revit!**



Blaise Piffaretti: heureux à la Maladière.

Par Jacques Mariéthoz

Il a passé de Tourbillon à la Maladière et par le tour de relégation la saison dernière. Blaise Piffaretti a connu le purgatoire avec NE Xamax. Il espère cette fois trouver un coin de paradis au sein d'une formation aux belles allures dans son habit de favori.

- Votre rôle a-t-il changé en passant de Sion à Neuchâtel?

- Ici, Perret occupe le poste que je tenais à Tourbillon. En revanche, en évoluant sur le côté, je joue différemment mais avec une mission semblable.

- Comment jugez-vous le Xamax 1994-1995?

- Comme Sion (couac à Lugano), NE Xamax (couac à Saint-Gall) est à la recherche de sa stabilité. C'est sur la longueur que l'on jugera de sa valeur qui ne peut que s'améliorer. Avec Gilbert Gress il n'y a pas de relâche.

Pour le reste, on connaît la valeur d'un Aleksandrov, celle de Detari (de retour de blessure) ou celle d'Ivanov qui un jour de France - Bulgarie avait fait le désespoir d'un pays en muselant Jean-Pierre Papin. Lorsque Adriano (il a repris l'entraînement) sera remis complètement de son opération du genou l'entraîneur disposera d'un atout supplémentaire.

- Ce derby est-il attendu de manière particulière?

- Mettez-vous à notre place. Après notre victoire de 4-0 devant notre public face à YB, nous sommes allés perdre à l'Espenmoos par... 4 à 0. Nous devons offrir une revanche à nos spectateurs. Pour moi ce NE Xamax-Sion sera un match presque comme les autres... à gagner absolument.

Je sais que ce ne sera pas facile car je connais Sion sans l'avoir vu évoluer cette saison. Certains experts TV parlent en sa faveur.

A ce soir Blaise!

**Iordanescu promu général**

Le sélectionneur de l'équipe nationale roumaine, Anghel Iordanescu, a été promu général en récompense pour l'excellent résultat (quart de finaliste) obtenu lors de la World Cup, a annoncé le Ministre roumain de la défense.

**La supercoupe anglaise**

Traditionnellement, le Charity Shield, la supercoupe anglaise, ouvre la saison outre-Manche, une semaine avant le début du championnat. Ce week-end, à Wembley, la 72e édition de ce match de bienfaisance opposera Manchester United, vainqueur du championnat et de la coupe, à Blackburn Rovers, le vice-champion.

La Corogne. Tournoi international, demi-finale: Real Madrid - Sampdoria 2-1 (0-1). Buts: 4e Mikhailovic 0-1. 72e Zamorano 1-1. 90e Laudrup (penalty) 2-1.

CYCLISME

# Deux Suisses au départ

Coupe du monde à Leeds: une manche délaissée.

Treize équipes seulement de première division et cinq autres invitées seront présentes au départ de la Leeds International Classic, la manche anglaise de la coupe du monde qui aura lieu demain sur une distance de 231 kilomètres.

Traditionnellement délaissée, la course anglaise réunira seulement trois des dix premiers coureurs mondiaux au dernier classement de l'Union cycliste internationale.

L'Espagnol Miguel Indurain, désormais occupé par sa prochaine tentative du record de l'heure, a renoncé et seuls l'Italien Maurizio Fondriest, le Belge Johan Museeuw et le Russe Viatcheslav Ekimov, tous trois sur leur lancée du Tour de Grande-Bretagne, ont répondu présent.

Dans l'optique du championnat du monde, le 28 août

à Agrigente (Sicile), le tenant du titre, l'Américain Lance Armstrong, le Danois Rolf Sørensen, le Moldave Andrei Tchmil, les Italiens Gianni Bugno, Davide Rebellin, Maximilian Sciandri et Franco Ballerini ont également effectué le déplacement des Midlands. D'autant que Tchmil, Museeuw et Armstrong sont directement intéressés par le classement général de la coupe du monde dont la Leeds International Classic est la septième manche sur un total de dix. A noter également la présence de la formation espagnole ONCE qui sera représentée notamment par le Vaudois Laurent Dufaux et le Saint-Gallois Alex Zülle.

La course sera disputée en boucle à l'ouest de la grande ville anglaise. Son parcours, moyennement accidenté,

comportera sept ascensions de côtes répertoriées, la dernière étant située à plus de 80 kilomètres de l'arrivée. Mais le circuit final de 5 kilomètres, à parcourir trois fois, empruntera un obstacle de nature à favoriser les attaquants.

L'an passé, l'Italien Alberto Volpi s'était imposé à la surprise générale, mais son éclat

avait été terni par un contrôle antidopage controversé. Fondriest et Armstrong s'étaient mis en évidence deux semaines avant le championnat du monde. En août, en effet, tous les regards sont tournés vers la course au maillot arc-enciel dont l'histoire et la valeur sportive pèsent beaucoup plus que celles de la coupe du monde. (si)

## Sur d'autres routes

**Tour de Galicie**

L'Italien Samuele Schiavina a enlevé au sprint la cinquième et dernière étape du Tour de Galicie, disputée sur 166 km entre Estreda et La Corogne.

Cette étape, qui a permis à Schiavina de cueillir un second bouquet en Galicie, n'a apporté aucun changement au classement général. L'Espagnol Laudelino Cubino a triomphé devant Claudio Chiappucci.

Alex Zülle a, pour sa part, pris la quatrième place. Il a tenté de ravir la troisième place au classement général à l'Italien Stefano Della Santa par le jeu des sprints intermédiaires. Le Saint-Gallois a ainsi grappillé une seconde. Malheureusement, elle ne lui aura permis que de revenir à la hauteur de Della Santa au classement. Mais l'Italien a conservé sa troisième place en raison de sa meilleure position au classement aux points.

**Tour de Grande-Bretagne**

L'Italien Maurizio Fondriest (34 ans) a remporté le Tour de Grande-Bretagne à l'issue de la cinquième et dernière étape disputée sur 148 km, entre Nottingham et Manchester, et remportée au sprint par son coéquipier slovaque Jan Svoboda.

L'ancien champion du monde, qui effectuait son retour à la compétition à la suite d'ennuis dorsaux, a précédé le Russe Viatcheslav Ekimov de 21" et l'Allemand Olaf Ludwig de 27".

**Tour du Portugal**

Le Portugais Pedro Silva a remporté au sprint la douzième étape du Tour du Portugal course entre Abrantes et Caldas da Rainha (163,2 km). Son compatriote Orlando Rodrigues conserve la tête du classement général. (si)



Laurent Dufaux: en route pour l'Angleterre.

Keystone

## Tennis

## Heuberger sur sa lancée

Le champion suisse des moins de 18 ans, le Saint-Gallois Ivo Heuberger, a poursuivi victorieusement sa marche en avant lors des championnats suisses, à Kreuzlingen. En quarts de finale, il s'est imposé face au Vaudois Jean-Yves Blondel, tête de série numéro 10, en deux sets, 6-3 7-6.

Heuberger, qui avait déjà éliminé Roberto Parli (numéro 11) et surtout Reto Staubli (numéro 3), a fait preuve d'une force de caractère sans faille face à son camarade d'entraînement à Ecublens. Lors du deuxième set, le Saint-Gallois a infligé à Blondel un sec 7-1 lors du jeu décisif.

Rien ne va plus en revanche pour le membre de l'équipe suisse de coupe Davis, Lorenzo Manta. Tête de série numéro 2, Manta (ATP 399) s'est incliné face au Vaudois Georges Bastl en trois sets, 6-3 4-6 6-3. A la décharge du jeune Zurichois (20 ans), il faut souligner que celui-ci souffre d'un virus depuis trois semaines.

Champion en titre, Severin Lüthi (numéro 5) a lui aussi mordu la poussière. Le Jurassien Alexandre Strambini (numéro 4) ne lui a laissé aucune chance, en s'imposant en deux sets (6-4 6-3).

Kreuzlingen. Championnats suisses. Premiers quarts de finale: Georges Bastl (Villars, N2/7) bat Lorenzo Manta (N1/2) 6-3 4-6 6-3. Alexandre Strambini (Les Genevez, N1/4) bat Severin Lüthi (Stettlen, N2/5) 6-4 6-3. Ivo Heuberger (Altstätten, N3) bat Jean-Yves Blondel (Denens, N2/10) 6-3 7-6 (7-1).

Dames. Premiers quarts de finale: Géraldine Dondit (Thalwil, N1/2) bat Katja Zenklusen (Viège, R1/Q) 6-1 6-0. Patty Schnyder (Bottingen, N2/4) bat Nadine Kenzelmann (Sulz-Rickenbach, N3) 6-2 6-0.

## Hingis sur le circuit professionnel

Cinq joueuses classées dans le «Top ten» du classement WTA prendront part au European Indoors de Zurich, du 3 au 9 octobre. La jeune prodige saint-galloise Martina Hingis (13 ans), victorieuse cette année des tournois juniors de Roland Garros et Wimbledon, au bénéfice d'une wild card, disputera son premier tournoi sur le circuit professionnel.

Leader du classement mondial, l'Allemande Steffi Graf sera la tête d'affiche du tournoi zurichois. Elle sera en bonne compagnie puisqu'elle sera rejointe par l'Américaine Martina Navratilova (WTA 4), finaliste cette année à Wimbledon, la Française Mary Pierce (WTA 6), finaliste à Roland Garros en 1994, la Tchèque Jana Novotna (WTA 8) et la Biélorusse Natalja Zvereva (WTA 9) seront également en lice.

## Cincinnati: Bruguera et Becker out

Tête de série No 1, l'Espagnol Sergi Bruguera, le vainqueur de Roland-Garros, est tombé devant l'Américain David Wheaton (ATP 65), vainqueur par 6-2 6-3, au tournoi de Cincinnati. Fatigué, l'Espagnol n'a jamais été en mesure d'opposer une résistance valable. Après le tournoi de Toronto, il y a quinze jours, Bruguera était revenu en Europe (pour gagner à Prague) avant de repartir pour les Etats-Unis.

Situation identique pour Boris Becker (No 8), vainqueur cinq jours auparavant à Los Angeles, qui était le premier à reconnaître qu'il avait été loin de son meilleur niveau face à l'Israélien Amos Mansdorf: «Amos est un excellent joueur, commentait-il. Et, dans un bon jour, il peut battre n'importe qui. Moi, en tout cas, je n'étais pas dans un bon jour.» (si)

## AUTOMOBILISME

## Monza retiré du calendrier

La FIA, à l'unanimité, a pris cette décision.

La fédération internationale (FIA) a annoncé qu'elle retirait le grand prix d'Italie du calendrier du championnat du monde de formule 1 1994. L'épreuve devait se dérouler sur le circuit de Monza, près de Milan, le 11 septembre prochain. La FIA a motivé sa décision par l'incertitude qui subsiste au sujet de l'autorisation des travaux de sécurité demandés sur l'autodrome italien.

«Le 26 juillet, par un vote unanime, le conseil mondial du sport automobile de la FIA a demandé d'urgence une garantie officielle et inconditionnelle de la part de l'Automobile Club d'Italia que le GP d'Italie 1994 se tiendrait à Monza, en conformité avec les mesures de sécurité convenues entre la FIA, l'Automobile Club d'Italia et le circuit», a expliqué la FIA.

«Etant donné qu'il demeure toujours incertain si les autorités italiennes autoriseront les travaux de sécurité convenus, il ne reste à la FIA que de retirer l'épreuve du calendrier du championnat du monde», a ajouté la fédération internationale.

Cette décision survient après un conflit larvé au sujet de l'abattage d'arbres dans le

parc de Monza. L'Association des pilotes de grand prix (GPDA) avait demandé la création d'une vaste zone de dégagement dans la courbe Lesmo, la plus rapide et la plus dangereuse du tracé. Ces travaux supposaient l'abattage de 123 arbres situés dans ce parc protégé.

La surintendance du patrimoine naturel de Milan, administration dépendant du Ministère des biens culturels, avait refusé mercredi de donner son accord. La région de Lombardie, elle, avait approuvé ce projet et sollicité une dérogation du gouvernement pour permettre l'abattage des arbres. Le gouvernement italien, enfin, s'était déclaré favorable à une solution de compromis. Dans la nuit de jeudi à hier, il avait lancé un appel à la FIA pour qu'elle autorise la mise en place d'une chicane sur le circuit, afin que l'épreuve puisse avoir lieu normalement.

## Appel du gouvernement italien à Max Mosley

Le gouvernement italien a adressé un appel au président de la fédération internationale (FIA), le Britannique Max Mosley, l'invitant à revenir

sur sa décision de retirer du calendrier du championnat du monde de Formule 1 le grand prix d'Italie, prévu le 11 septembre à Monza.

Le communiqué du sous-secrétaire d'Etat à la présidence du conseil, Gianni Letta, appelle «au nom du chef du gouvernement italien, M. Silvio Berlusconi», à «sauver le grand prix de Monza» et à «trouver une solution qui permette le déroulement de la course».

## Le Nurburgring remplacera Monza

Les responsables du circuit allemand de Nurburgring ont fait acte de candidature auprès de la Fédération internationale (FIA) pour organiser cette saison un grand prix de formule 1, en remplacement de l'épreuve de Monza retirée du calendrier, a indiqué un porte-parole du circuit.

Selon Alexander Goerbing, le Nurburgring, qui n'a plus accueilli de formule 1 depuis dix ans, possède les autorisations nécessaires pour organiser une épreuve du championnat du monde. (si)



C'est le problème de la sécurité qui est en cause à Monza. Les travaux avaient déjà commencé, mais la FIA a pris sa décision.

keystone

## Le moral est retrouvé

Schumacher-Benetton: la polémique avec la FIA se poursuit tout de même.

L'Allemand Michael Schumacher a relevé la cote de l'écurie Benetton en signant le meilleur temps des premiers essais officiels du grand prix de Hongrie de formule 1, à Mogyorod.

Le leader du championnat du monde (66 points) a réussi un parcours impeccable sur le Hungaroring, un circuit lent et sinueux qui sied à sa conduite et à la Benetton-Ford, bouclant son tour en 1'19"479.

«Ça fait plaisir de revenir sur le devant de la scène après tous les problèmes auxquels l'écurie a dû faire face récemment», a-t-il déclaré. «C'est la meilleure réponse que nous pouvions donner à nos détracteurs (...) et le plus beau compliment à l'équipe. Je suis très satisfait de mon temps, car ça n'a pas été facile. La piste était plus glissante qu'à l'entraînement et j'ai failli perdre le contrôle de ma voiture», a-t-il ajouté. Son rival britannique, Damon Hill, a réalisé le deuxième temps en 1'19"700, devant son coéquipier de l'écurie Williams, David Coulthard (1'20"395).

Mais dans les paddocks, la polémique entre Benetton et la fédération internationale (FIA) continuait de courir. Accusée mercredi par la FIA d'avoir provoqué l'incendie de la monoplace du Hollandais Jos Verstappen, après avoir

retiré intentionnellement le filtre du réservoir pour réduire le temps de ravitaillement lors du GP d'Allemagne, l'écurie italienne a contre-attaqué en publiant un nouveau communiqué, insistant sur la légalité de la manœuvre.

«Le retrait du filtre de notre système de ravitaillement a été effectué avec l'approbation du délégué technique de la FIA, Charles Charlie Whiting», peut-on lire dans le communiqué.

La FIA et la société française Intertechnique, fabricante du système d'alimentation, avaient réaffirmé jeudi que Benetton n'avait jamais demandé une telle autorisation à la FIA et que si tel avait été le cas, cette requête aurait été refusée pour des raisons de sécurité.

Jos Verstappen, légèrement brûlé au visage lors de l'accident, a réalisé le sixième temps des essais, derrière l'Autrichien Gerhard Berger, vainqueur du grand prix d'Allemagne sur Ferrari.

Mogyorod (Hon). Grand Prix de Hongrie. Première séance de qualifications: 1. Michael Schumacher (All), Benetton-Ford, 1'19"479 (179,730 km/h). 2. Damon Hill (GB), Williams-Renault,

1'19"700. 3. David Coulthard (GB), Williams-Renault, 1'20"395. 4. Martin Brundle (GB), McLaren-Peugeot, 1'20"819. 5. Gerhard Berger (Aut), Ferrari, 1'21"009. 6. Jos Verstappen (Ho), Benetton-Ford, 1'21"141. 7. Jean Alesi (Fr), Ferrari, 1'21"280. 8. Eddie Irvine (GB), Jordan-Hart, 1'21"406. 9. Rubens Barrichello (Bré), Jordan-Hart, 1'21"498. 10. Mark Blundell (GB), Tyrrell-Yamaha, 1'21"731. 11. Ukyo Katayama (Jap), Tyrrell-Yamaha, 1'21"877. 12. Heinz-Harald Frentzen (All), Sauber-Mercedes, 1'22"268. 13. Gianni Morbidelli (It), Arrows-Ford, 1'22"311. 14. Christian Fittipaldi (Bré), Arrows-Ford, 1'22"375. 15. Michele Albredo (It), Minardi-Ford, 1'22"379. 16. Erik Comas (Fr), Larrousse-Ford, 1'22"754. 17. Philippe Alliot (Fr), McLaren-Peugeot, 1'22"915. 18. Olivier Panis (Fr), Ligier-Renault, 1'23"244. 19. Eric Bernard (Fr), Ligier-Renault, 1'23"269. 20. Johnny Herbert (GB), Lotus-Mugen-Honda, 1'23"306. 21. Alessandro Zanardi (It), Lotus-Mugen-Honda, 1'23"361. 22. Andrea De Cesaris (It), Sauber-Mercedes, 1'23"573. 23. David Brabham (Aus), Simtek-Ford, 1'24"181. 24. Pierluigi Martini (It), Minardi-Ford, 1'24"440. 25. Olivier Beretta (Fr), Larrousse-

Ford, 1'24"645. 26. Bertrand Gachot (Fr), Pacific-Ford, 1'26"521.

Pas qualifiés pour la course: 27. Jean-Marc Gounon (Fr), Simtek-Ford, 1'26"678. 28. Paul Belmondo (Fr), Pacific-Ilmor, 1'28"334.

## Pas de GP d'Autriche en 1995

Le grand prix d'Autriche de formule 1 n'aura pas lieu sur le circuit de Zeltweg en 1995, ont annoncé Gerhard Hirschmann et Hans-Joachim Ressel, deux responsables politiques de la province autrichienne de Styrie.

Cette décision a été prise jeudi, à Budapest, à la veille des premiers essais du grand prix de Hongrie lors d'une discussion réunissant Gerhard Hirschmann et Hans-Joachim Ressel, ainsi que le président de l'association des constructeurs (FOCA), Bernie Ecclestone, et le pilote autrichien Gerhard Berger, porte-parole de l'association des pilotes de grand prix (GPDA).

Le circuit du Zeltweg est fermé aux formules 1 depuis huit ans en raison de son étroitesse et de sa vétusté. La transformation de la piste avait été estimée à 60 millions de schilling (environ 6,5 millions de francs suisses). (si)

## Cyclisme

## Record de l'heure

La préparation d'Indurain se passe mieux que prévue.

La préparation de l'Espagnol Miguel Indurain dans sa tentative pour battre, dans trois à quatre semaines, le record de l'heure sur piste, sur le vélodrome de Bordeaux-Lac, se passe mieux que prévue, a déclaré Francis Lafargue, un des hommes de confiance du quadruple vainqueur du Tour de France.

On craignait des problèmes concernant la nouvelle position qu'il doit adopter sur ce nouveau type de vélo. Or, à notre grande surprise, il n'en n'est rien. «Il (Miguel Indurain) assimile très bien le changement», a indiqué Lafargue. Ce dernier a précisé qu'il n'y avait encore aucune date fixée concernant la tentative du Navarrais. «Nous travaillons sérieusement», a-t-il souligné.

Toutefois, on estime qu'Indurain pourrait venir à Bordeaux autour du 15 août pour se livrer à des essais, à huis clos, sur la piste bordelaise.

L'actuel record de l'heure est détenu depuis le 27 avril par l'Ecossais Graeme Obree qui avait parcouru 52,713 km dans l'heure sur l'anneau giron-din. (si)



Miguel Indurain, tout se passe bien à l'entraînement.

keystone

## KALÉIDO...SPORTS

## Handball

## Démission

L'entraîneur de l'équipe nationale suisse, le Suédois Gunnar Blombäck (39 ans), a présenté sa démission avec effet immédiat à la fédération suisse alors que l'équipe nationale effectuait un camp d'entraînement, à Zurich.

Blombäck, qui était encore sous contrat jusqu'en 1995, a motivé sa décision à la suite «d'incompatibilités au sujet des méthodes d'entraînement».

## Tennis

## Score parfait pour Hingis

Martina Hingis respire la santé. Opposée en quarts de finale à Pamela Bühler, la

meilleure junior du monde a réalisé le score parfait: deux fois 6-0. Sa tâche en demi-finales ne sera sans doute pas aussi simple devant Miroslava Vavrinec. Mais malgré tout, on voit mal qui pourra l'inquiéter réellement à Kreuzlingen.

Simple messieurs. Quarts de finale: Patrick Mohr (Wetzikon, N1/1) bat Emmanuel Marmillod (La Tour-de-Peilz, N2/14) 2-6 6-2 6-2. Ordres des demi-finales: Mohr - Heuberger et Strambini - Bastl.

Simple dames. Quarts de finale: Martina Hingis (Trüb-bach, N1/1) bat Pamela Bühler (Mauren, N3) 6-0 6-0. Miroslava Vavrinec (Kreuzlingen, N2/3) bat Carmela Burri (Effretikon, N2/5) 6-1 6-3. Ordre des demi-finales: Hingis - Vavrinec et Schnyder - Don-dit.

## Natation

## Eternel Volery

A 33 ans, Stefan Volery gagne toujours. Le Neuchâtelois a cueilli à Renens son 54e titre national en enlevant le 50 m libre des championnats suisses. Sans véritable préparation foncière derrière lui, Stefan Volery s'est imposé en 24"41, avec une marge de 5 centièmes sur le Genevois Stéphane Coulet. S'il convient de saluer les mérites de Volery, cette victoire provoque une interrogation brûlante: où est la relève?

Chez les filles, elle s'est heureusement déjà profilée, notamment avec la Zurichoise Andrea Quadri (16 ans), victorieuse du 50 m libre en 27"28, un temps cependant largement supérieur à son record personnel qui se situe à 26"56. Quadri a devancé deux autres

sélectionnées pour les «mondiaux» de Rome, la Lausannoise Sandrine Paquier (27"37) et la Zurichoise Dominique Diezi (27"68).

## Football

## Rarogne passe

Saint-Jean (2e) - UGS (1re) 5-6 a.p. (1-3 4-4). Savièse (2) - Rarogne (1) 1-4 (1-2).

## Krup marque

Pour son premier match officiel sous le maillot de Karlsruhe, Adrian Krup a trouvé les chemins des filets. Opposé aux amateurs d'Oesede lors du premier tour de la coupe d'Allemagne, Karlsruhe s'est imposé facilement 6-1. Krup a inscrit le troisième but de Karlsruhe, Thomas Hässler, transféré le mois dernier de la Roma, le cinquième. (si)

**GOLF**

**Montgomerie et Price en tête**

L'Écossais Colin Montgomerie et le Zimbabwéen Nick Price, avec une carte de 67, ont bouclé en tête le premier tour de l'US-PGA, à Tulsa, confirmant ainsi la suprématie des joueurs non américains sur les tournois du grand chelem.

Price, vainqueur du British Open, et Montgomerie ont devancé d'une longueur un quatuor composé du Sud-Africain Ernie Els, couronné à l'US Open, du Gallois Ian Woosnam, vainqueur du Masters 1991, et des Américains Phil Mickelson et Fred Couples.

Si Price parvenait à s'imposer à l'issue des quatre tours, il deviendrait le premier joueur à remporter deux tournois consécutifs du grand chelem depuis l'Américain Tom Watson vain-

queur des Open britannique et américain en 1982.

Fred Couples, qui paraît avoir récupéré des problèmes personnels et des douleurs dorsales qui l'ont perturbé en début de saison, semble cependant prêt à relever le défi des «étrangers» depuis sa victoire de la semaine dernière à Grand Blanc, dans le Michigan,

Tulsa, US-PGA. Premier tour: 1. Colin Montgomerie (Eco) et Nick Price (Zim) 67. 3. Phil Mickelson (EU), Ian Woosnam (PdG), Fred Couples (EU) et Ernie Els (AS) 68. 7. David Gilford (GB), D.A. Weibring (EU), Fuzzy Zoeller (EU), Loren Roberts (EU), Sam Torrance (GB), Tom Watson (EU), Ray Floyd (EU) et Lanny Wadkins (EU) 69. (si)

**BASKETBALL**

**Le choc américano-russe attendu**

Défection, dopage et premier succès aux «mondiaux».

La défection d'un joueur cubain et le dopage d'un basketteur égyptien ont entaché jeudi le championnat du monde, marqué par les premières victoires du Canada et de l'Australie, en poule de quart de finale à Toronto.

Le pivot cubain Richard Matienzo a quitté son équipe durant la journée pour demander l'asile politique au Canada, quelques heures seulement avant la défaite de son pays face à l'Allemagne (86-74) en poule de classement. Matienzo s'est rendu dans une laverie de Toronto et a exprimé au propriétaire son désir de quitter son pays. «J'ai reçu un appel du magasin, a expliqué Brian Cooper, vice-président de l'organisation. Le joueur a établi le contact lui-même. Nous avons en place un responsable de l'immigration prêt à intervenir vingt-

quatre heures sur vingt-quatre dans une telle situation».

Matienzo, bel athlète (2 m 02 pour 96 kg) de 25 ans, fait partie de l'équipe nationale cubaine depuis 1990 et il avait disputé le tournoi olympique de Barcelone. Il avait inscrit 94 points et pris 25 rebonds lors des cinq premiers matches de son équipe.

L'Égyptien Ashraf Mohamed, lui, a été convaincu de dopage aux stéroïdes après l'analyse d'un échantillon d'urine prélevé jeudi dernier. Suspendu pour le reste de la compétition, Mohamed encourt une suspension de deux ans...

**Choc américano-russe**

Sur le plan purement sportif, le Canada et l'Australie, éliminés de la course au titre, ont sauvé l'honneur. Les Canadiens ont écrasé la Chine

90-58 tandis que les Australiens, sous la houlette d'Andrew Gaze (34 points) ont battu Porto Rico 94-81.

Mais déjà les esprits étaient tournés vers les deux chocs du lendemain entre les États-Unis et la Russie d'une part, et la Croatie et la Grèce de l'autre, quatre pays d'ores et déjà qualifiés pour les demi-finales. Il s'agira de la première confrontation entre Américains et Russes dans un tournoi mondial ou olympique depuis le démantèlement de l'URSS.

Les Américains auront à cœur de faire oublier l'échec des Jeux de Séoul, où ils avaient été battus en demi-finales, et surtout celui des Jeux de 1972, quand ils avaient été battus 51-50 après que les trois dernières secondes de la finale eurent été jouées à trois reprises. «Nous sommes prêts pour affronter

toutes les équipes et surtout la Russie, a prévenu Reggie Miller, l'un des meneurs de jeu de la «Dream Team II». Nous savons qu'ils ont battu nos jeunes aux Goodwill Games. Nous sommes les grands frères et nous allons le leur faire savoir.»

Grands favoris du tournoi, les Américains devraient retrouver la Croatie en finale. Emmenés par Dino Radja et Tony Kukoc, les Croates devraient en effet franchir sans trop de difficultés l'étape grecque.

Toronto. Championnat du monde. Poules de quart de finale. Groupe 1: Australie - Porto Rico 94-81 (51-41). Classement: 1. États-Unis et Russie 2-4. 3. Australie 3-4. 4. Porto Rico 3-3. Groupe 2: Canada - Chine 90-58 (47-37). Classement: 1. Croatie et Grèce 2-4. 3. Canada 3-4. 4. Chine 3-3. (si)

**HOCKEY SUR GLACE**

**Martigny - Turku**

champion de Finlande avec ses neuf internationaux.

Forum d'Octodure, Martigny - Lundi 15 août, à 20 heures.



Après la canicule, un moment de fraîcheur sur la piste glacée du Forum.

**BAGUETTI**  
MARTIGNY  
**SPORT**  
CHAUSSURES  
CONFECTION - CHEMISERIE

Il reste encore des abonnements de saison (gradins) et quelques tribunes à disposition pour la saison prochaine...

Qu'on se le dise...

Le HC Martigny est heureux d'annoncer qu'il a renouvelé son contrat de parrainage avec le «Nouvelliste».

Il portera la pub NF sur les casques.

**VALDUVET**  
1<sup>ère</sup> manufacture valaisanne de duvets  
**GRAND CHOIX :**  
Duvets nordiques toutes dimensions  
Oreillers - Traversins - Draps-housses  
Garnitures de lit - Matelas ...  
Entreprise 100 % valaisanne  
Près de vous  
SION 027/31.32.14 Rte de Riddes 21  
MONTHÉY 025/71.62.88 Ave de la Gare 42  
SIERRE 027/55.23.33 Ave Max-Huber 12  
MARTIGNY 028/22.97.44 Rue de la Dranse 2  
BRIG 028/23.76.44 Furkustrasse 15

**Raymond Zermatten**  
AGENCEMENTS DE CUISINES  
**MOBALPA**  
CUISINES  
pour être sûr d'être bien.  
VETROZ  
TEL. 027/ 36 61 15  
FAX. 027/ 36 63 02  
MONTREUX  
TEL. 021/ 963 32 46  
FAX. 021/ 963 85 50

**LES PRONOS DU P.M.U.**

Samedi à Deauville, Prix du Casino, réunion 1 (3<sup>e</sup>), plat, 2000 m, 15 h 20  
Dimanche à Deauville, Prix du Havre, réunion 1 (3<sup>e</sup>), plat, 2000 m, 16 h 30



No Chevaux	Jockeys	Poids	Cote
<b>SAMEDI</b>			
1 Ballyrag	T. Jarnet	59 kg	15/1
2 Galantry	O. Doleuze	58 kg	7/1
3 I Won It	Y. Take	58 kg	7/1
4 Chantilly Fashion	O. Peslier	57 kg	12/1
5 Tragédien	E. Legrix	56,5 kg	14/1
6 Tzaddikim	C. Asmussen	56,5 kg	10/1
7 Anntari	G. Mossé	56 kg	3/1
8 Le Magnifico	G. Elorriaga	56 kg	4/1
9 Electric Society	F. Sanchez	55 kg	20/1
10 Latahaab	F. Head	55 kg	18/1
11 Taleteller	P. Sogorb	55 kg	15/1
12 Yayoomel	A. Badel	55 kg	25/1
13 Lord Paramount	C. De Carlo	54 kg	18/1
14 Natalia Fair	S. Guillot	54 kg	7/1
15 Northern Spy	N. Jeanpierre	54 kg	25/1
16 Kabriz	E. Saint-Martin	53,5 kg	32/1
17 Mon Bugey	G. Guignard	53,5 kg	40/1
18 Pacific Connection	T. Gillet	53 kg	27/1

**Ticket NF et analyse samedi**

7 - 14 - 4 - 1 - 6 - 8 - 11 - 15

Avec ces jeunes chevaux, le choix s'annonce ardu, d'autant que des pluies importantes ont rendu le terrain lourd. Notre sélection: «Anntari» (7), auteur d'une deuxième place prometteuse dans un handicap similaire à Maisons-Laffitte en juillet; «Natalia Fair» (14), très régulière et toujours placée à l'arrivée cette année; «Chantilly Fashion» (4), très à l'aise à Deauville où il est entraîné toute l'année; «Ballyrag» (1), 4<sup>e</sup> à fin juillet d'un handicap analogue. Les outsiders: «Tzaddikim» (6), qui a fait de bons résultats en province; «Le Magnifico» (8), qui était à l'arrivée de ses cinq dernières courses; «Taleteller» (11) et «Northern Spy» (15), capables d'une bonne surprise.

**Ticket NF et analyse dimanche**

4 - 1 - 3 - 10 - 17 - 14 - 11 - 2

Cette épreuve engage dix-huit chevaux de 4 ans et plus où les cadets ont, semble-t-il, la part belle. Retenons «Surfsides» (4), victorieux sur ce même parcours l'an dernier, et très régulier depuis; «Complot» (1) qui, après une rentrée effacée, était à l'arrivée des trois sorties suivantes; «Palairos» (3), qui se sort à merveille du terrain lourd; «Joop» (10), à ne pas négliger car il dépend d'un entraînement très étroit; «Clélia La Belle» (17), victorieuse fin avril d'un handicap de moindre importance. «Misoldor» (14), auteur de quelques performances probantes; «Shamrock Song» (11) et «Mon Domino» (2) qui peuvent bien faire, sont des outsiders.

No Chevaux	Jockeys	Poids	Gains
<b>DIMANCHE</b>			
1 Complot	G. Mossé	58 kg	140
2 Mon Domino	F. Sanchez	57 kg	490
3 Palairos	F. Head	56,5 kg	80
4 Surfside	O. Doleuze	55,5 kg	80
5 Baconian	S. Guillot	54 kg	145
6 Le Conquet	S. Maillot	54 kg	255
7 Noble Miller	M. Boutin	54 kg	335
8 Tarta Whisky	P. Bayle	53,5 kg	610
9 Aksu	O. Peslier	53 kg	125
10 Joop	T. Jarnet	53 kg	0
11 Shamrock Song	C. Asmussen	53,5 kg	90
12 Lovers Glade	S. Coffigny	52 kg	445
13 Math Spe	N. Jeanpierre	52 kg	583
14 Misoldor	P. Sogorb	52 kg	185
15 Quetsche	Y. Take	52 kg	95
16 Tideliostk	G. Elorriaga	52 kg	140
17 Clélia La Belle	O. Benoist	51 kg	203
18 Tour du Mond	T. Thulliez	51 kg	85

**AUDIO COURSES**

156 749 79 Les résultats des courses en direct.  
156 749 78 Les derniers tuyaux d'Henri Belouin.  
156 749 77 Les pronos champs réduits.

Vidéotex, code \*TURF#

## FOOTBALL

# La coupe de Suisse en Valais ce week-end

# Conthey - Stade Lausanne

Aujourd'hui à 17 h 30, stade de Châteauneuf-Conthey.



Sauthier et ses camarades feront le maximum face aux Stadistes lausannois.

Ce soir, l'équipe fanion du FC Conthey a le plaisir et l'honneur de recevoir, dans le cadre du premier tour principal de la coupe de Suisse, le FC Stade Lausanne.

A la suite d'une préparation estivale qui s'est déroulée dans une bonne ambiance et d'excellentes conditions, la phalange de l'entraîneur Evéquoze affronte, en cette veille de fête de la mi-été, les pensionnaires de la région lausannoise militant en première ligue du championnat de Suisse.

Dimanche dernier, dans le cadre du premier tour de la coupe valaisanne des actifs, le FC Conthey s'est imposé à Evolène sur le score de 7 à 2.

Il poursuivra donc son chemin en coupe valaisanne en rencontrant sur son terrain, le mercredi 17 août, le FC Rarogne.

Dans l'immédiat, le match de ce soir s'inscrit donc parfaitement dans la lignée des matches de coupe et les deux équipes présenteront au chaleureux public du stade des Fougères un spectacle de qualité.

Durant la pause estivale, le FC Conthey a enregistré les départs de Ralph Dessimoz (entraîneur-joueur FC Erde), Réginald Germanier (FC Steg), Cédric Alder (US ASV) et Stéphane Roch (arrêt de la compétition). Il leur adresse ses plus vifs remerciements pour tous les services rendus au club.

Avec les retours de Joël Berthouzo et Fernand Baeryswil ainsi que les arrivées de Richard Anex et Manuel Linder (tous deux du FC Sion), l'équipe chère au président Putallaz mettra tout en œuvre pour satisfaire son fidèle public.

Alors, tous au stade des Fougères, ce soir à 17 h 30.

Samedi 13 août, à 19 h 30

## Coupe de Suisse: Riddes - Montreux-Sports

En ouverture à 17 heures:  
Riddes 2 juniors A.

Toutes faveurs suspendues.

Parrain: Garage Sporting, agence Mazda, parrain officiel.

## C'EST CHIC, C'EST CHOU, C'EST CHOUETTE! SWIFT 1,3 GS CABRIOLET, À PARTIR DE 348 FR/MOIS

Suzuki Swift 1,3 GS Cabriolet -  
en option: aguichante version spéciale -  
à partir de 23'590 francs net.  
Leasing EFL: à partir de 348 francs/mois  
(48 mois, 10'000 km/an, 10% de caution).  
Financement avantageux par EFL.



### ARCIONI S.A., Sion

Av. Maurice-Troillet 65  
Tél. (027) 23 53 23  
Garage de la Vallée, Salins  
Hervé Praz, Turin, (027) 31 66 22

### André Michaud, Riddes

Route du Simplon, (027) 86 23 22  
Vallotton Frères, Martigny  
Garage - Route du Levant 11  
Tél. (026) 22 14 47  
Garage de Verdun, Fully  
Yvon Rouiller, (026) 46 26 12

### Garage du Sud, Noës

M. + B. Bayard, route Cantonale  
Tél. (027) 55 01 10

### Garage du Vieux-Pont Collombey-le-Grand

B. Cupelin, En Reutet  
Tél. (025) 72 71 21  
Garage Rey-Bellet, Champéry  
Route du Grand-Paradis  
Tél. (025) 79 22 44



Consommation route: 4,6 l/100 km; ville: 6,3 l; mixte: 5,5 l (FTP 75/MDC).

# LEYTRON - FULLY

Dimanche à 17 heures - Stade de Saint-Martin.

## Ballons du match offerts par:

Café-bar du Stade, famille Edmond Arlettaz, Fully; Jacques Deladouey et Fils, vins, Antagnes; Michel Pellaud, Saillon; café-bar du Casino, Darbellay, Martigny; café des Amis, famille François Dorsaz, Fully; garage Daniel Aubert, machines viticoles, Chamoson; café-bar New-Post, famille Paul Taramaraz, Fully; Moto-Club Leytron-Saillon; Les bains de Saillon.

## Coup d'envoi donné par M. Raoul Lovisa, président du Grand Conseil

## Un véhicule exceptionnel à prix étudié!

VITARA 1.6 JLX + PP Cabrio  
"BLUE LAGOON"



SÉRIE  
LIMITÉE

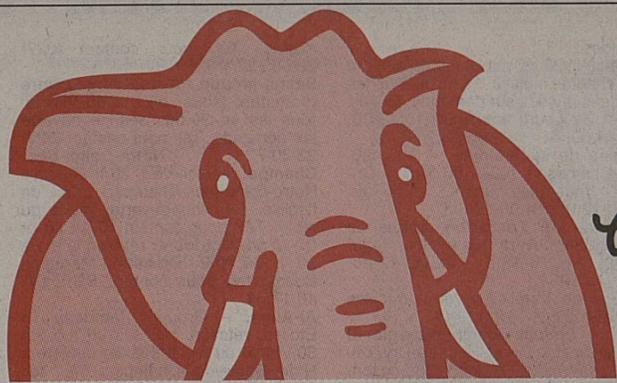


CENTRE SUZUKI MICHAUD  
1908 RIDDES 027/86 23 22  
GARAGE ET CARROSSERIE

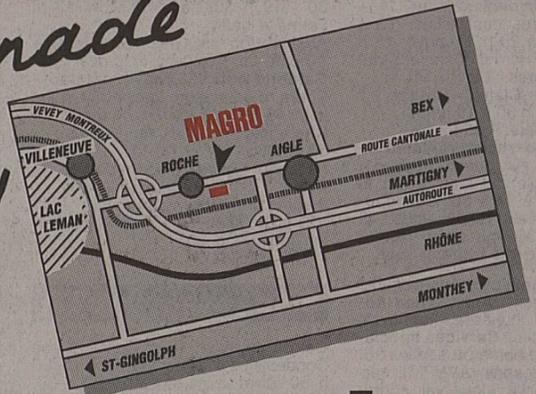
AGENCE PRINCIPALE



Nouvelle équipe 1994-1995 du FC Leytron qui mettra tout en œuvre pour passer l'épaule contre le FC Fully.

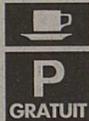


...Valaisans  
en promenade  
du côté  
du lac!



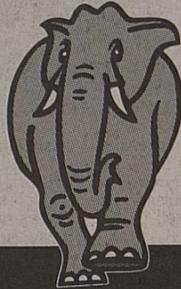
# Lundi 15 août MAGRO "ROCHE" est ouvert!

Non stop  
de 8h00 à 18h30



SUPER  
**1.20**

SANS PLOMB  
**1.11**



# MAGRO

ROCHE

## OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

### EgoKiefer



La technique de pointe pour fenêtres et portes.

EgoKiefer Villeneuve est l'usine de fenêtres plastiques la plus moderne de Suisse romande.

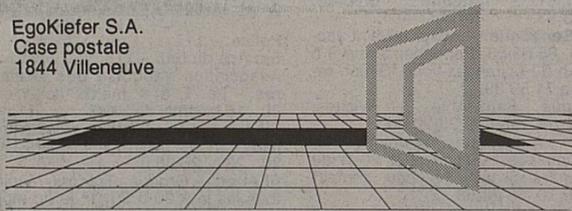
Afin de compléter notre effectif, nous cherchons pour notre service d'entretien un

### mécanicien-électricien

Nous demandons pour ce poste  
- personne stable sachant travailler seule  
- bonnes connaissances en électronique  
- âge maximum 40 ans.

Veuillez faire parvenir vos offres manuscrites à l'adresse ci-dessous ou contactez M. R. Musolla au No (021) 967 08 00. Priorité sera donnée aux offres manuscrites.

EgoKiefer S.A.  
Case postale  
1844 Villeneuve



### HÔTEL DES BAINS DE SAILLON

HÔTEL\*\*\*\*

Cherche pour date à convenir

### réceptionniste

Profil souhaité:

- expérience dans l'hôtellerie
- langues: français, allemand, anglais
- pouvant aussi travailler le week-end et les soirs
- personne jeune, dynamique et avenante.

Si vous vous êtes reconnue, envoyez votre dossier complet à:

Hôtel des Bains de Saillon, dir. J.-M. Rupp,  
1913 Saillon (ne pas téléphoner s.v.p.).

36-193323

### L'Association du Foyer de jour Chantovent à Martigny

engage pour le 1er septembre

### un responsable temporaire

poste à plein temps ou à convenir.

Formation:

- diplôme d'une école sociale reconnue ou formation jugée équivalente.

Aptitudes requises:

- sensibilisation à l'approche des personnes âgées;
- sens de l'accueil et du contact;
- capacités d'organisation et de gestion;
- goût de l'animation.

Faire offres manuscrites avec prétentions de salaire jusqu'au 28 août 1994, auprès de Mme Gabrielle Sola, présidente, rue de Plaisance 1, 1920 Martigny.  
036-193658

### Restaurant LE RACCARD CRANS MONTANA SUR SIERRE SWITZERLAND

cherche pour la saison d'hiver 1994-1995

### serveuses qualifiées

Faire offre par écrit ou tél. (027) 41 23 72.  
36-193636



HOPITAL  
REGIONAL  
DE SION  
HERENS  
CONTHEY

Le service des soins infirmiers  
cherche

### des infirmiers(ères) de salle d'opération certifié(e)s

ou

### des technicien(ne)s en salle d'opération et des infirmiers(ères) en soins généraux

désirant suivre cette formation.

Nous offrons

- une activité intéressante au sein d'une équipe dynamique;
- les prestations sociales d'une grande entreprise.

Des renseignements peuvent être demandés au secrétariat des soins infirmiers, tél. (027) 24 41 17.

Des offres d'emploi, accompagnées des diplômes et certificats, sont à adresser à l'hôpital régional de Sion, service des soins infirmiers, 1951 Sion.

Entrée en fonctions: tout de suite ou à convenir.  
36-192653

Pâtisserie à Martigny  
cherche

### aide de laboratoire

pour tout de suite.

Ø (026) 23 24 25.  
036-193493

Bureau d'ingénieurs, situé dans la région de Martigny cherche pour entrée immédiate

### apprenti dessinateur en génie civil

(génie civil et béton armé)

Les offres manuscrites accompagnées d'une brève présentation du candidat sont à adresser jusqu'au 19 août 1994 sous chiffre S 036-193564 Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.  
036-193564

Carrosserie de la place de Sion  
cherche

### apprentis peintres en carrosserie

Faire offres sous chiffre Z 036-191860 Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.  
036-191860

Restaurant La Bergère à Ayer, val d'Anniviers  
cherche

### sommelière

avec expérience. Entrée tout de suite. Permis disponible.

Tél. (027) 65 11 95.  
036-193530

Région Sierre famille avec 2 enfants (5 et 2 ans) cherche

### jeune fille

pour année scolaire 94-95. Environ 25 heures par semaine. Pas de logement possible.

Tél. (027) 43 14 77.  
036-193557

### Important commerce de la place de Châteauneuf-Conthey

cherche une

### apprentie de commerce

Bonnes notes scolaires, intérêt pour l'informatique et motivée. Bon encadrement professionnel. Entrée immédiate.

Contacteur M. Vergères au Ø (027) 36 12 64.  
036-193418

Café-Restaurant de la Poste à Charrat  
cherche

### sommelière sympathique et motivée

Sans permis s'abstenir. Connaissance du service exigée.  
Ø (026) 46 19 51.  
036-193410

Osières, tea-room  
Le Carillon cherche

### sommelière

du 18 septembre au 20 décembre. Congé lundi-mardi.

Ø (026) 83 20 80.  
036-193482

### Société informatique valaisanne

cherche un

### analyste programmeur

afin de renforcer son département de développement sur PC. Cette personne devra être à même de créer et de réaliser des logiciels de gestion, ainsi que d'assurer le support à la clientèle. Expérience similaire et préalable de minimum deux ans est indispensable.

Faire offre complète, avec prétention de salaire sous chiffre Y 036-193115 Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.  
036-193115

### URGENT Auberge de montagne cherche extras

Bon salaire.  
Tél. au (030) 5 12 32 entre 8 h 30 et 11 h 30 et 14 h. et 17 h.  
036-193671

### Barmaid

expérimentée avec sérieuses références  
cherche

### place ou événement. gérance

Tél. (027) 25 27 67.  
036-193314

Grand Café, place de la Gare 2 à Sion  
cherche

### jeune sommelier (ère)

Sans permis s'abstenir. Contacter M. Mazurier  
Ø (027) 23 28 21.  
036-193365



## TSR

- 8.00 **Capitaine Fox!**  
9.00 **Smash**  
11.00 **Cours de langue**  
11.50 **Double 6**  
Les jeux.  
12.45 **TJ-midi**

Chaîne sportive  
13.05 **Automobilisme**  
Essais qualificatifs.

- 14.00 **TV à la carte**  
(022) 320 64 11.  
15.50 **Rock du bain**  
Film de Richard Thorpe  
USA - 1957.  
Avec Elvis Presley, Judy Taylor.  
Condamné au bain pour homicide involontaire, Vince Everett se lie en prison avec Hank Houghton, un ancien chanteur de country déchu, qui lui enseigne la guitare.

Chaîne sportive  
16.55 **Athlétisme**

- 17.25 **Merveilles d'Arabie**  
L'œil du chameau.  
18.15 **Pique-notes, les invités de l'été**  
Swiss Entertainment Contest, Berne, mars 94.  
18.55 **Marc et Sophie**  
Série.  
Art dépôt.  
Edmond veut investir dans une œuvre d'art. Mais le chien se mêle de vouloir mettre la dernière patte à la sculpture. Il s'agit de recoller les morceaux avec l'artiste...  
19.20 **Loterie suisse à numéros**  
19.30 **TJ-soir**  
20.00 **Météo**  
20.05 **Heidi**  
Série.  
(11/13)  
Sur sa montagne, Heidi ne sait pas encore que Clara est gravement malade et ne pourra lui rendre visite en compagnie de son père et de sa grand-mère. Et la fillette a tellement peur de rater l'arrivée de ses amis qu'elle refuse de mener les chèvres à l'alpage avec Peter. Ce qui rend le garçon jaloux...  
20.55 **Le gendarme de Saint-Tropez**  
Film de Jean Girault.  
95' - Fr. - 1964  
Avec Louis de Funès, Geneviève Grad, Michel Galabru, Christian Marin, Jean Lefebvre.  
Cruchot débarque à Saint-Tropez avec sa fille Nicole. Pendant qu'il traque les nudistes, Nicole s'adapte très vite aux coutumes locales...  
22.30 **Fans de sport**  
23.30 **TJ-nuit**

## 23.35 Road House

Film de Rowdy Herrington.  
110' - USA - 1989  
Avec Patrick Swayze, Kelly Lynch, Sam Elliot, Ben Gazzara.  
1.25 **Kâma Sûtra**  
1.30 **Télétexte**

## TF1

- 5.05 **Histoires naturelles**  
6.00 **Intrigues**  
6.30 **Club mini zig zag**  
7.20 **Club mini**  
8.25 **Télé-shopping**  
8.55 **Club Dorothée**  
10.10 **Le Jacky show maximusic**  
10.30 **Télévitine**  
10.50 **Ça me dit... et vous?**  
11.55 **La roue de la fortune**  
12.25 **Le juste prix**  
12.50 **A vrai dire**  
12.55 **Trafic infos**  
13.00 **Journal**  
13.15 **Reportages**  
Grandir à Manille.  
13.45 **Millionnaire**  
14.15 **La Une est à vous**  
14.20 **Sydney police**  
Roméo et Juliette.  
15.10 **La Une est à vous (suite)**  
17.40 **30 millions d'amis**  
18.10 **Tonnerre de feu**  
L'enlèvement.  
19.05 **Beverly Hills**  
Sondage de popularité.  
20.00 **Journal**  
20.25 **Spécial F1**  
Au sommaire: Grand Prix de Hongrie. Essais.  
20.30 **Résultat des courses, la minute hippique**

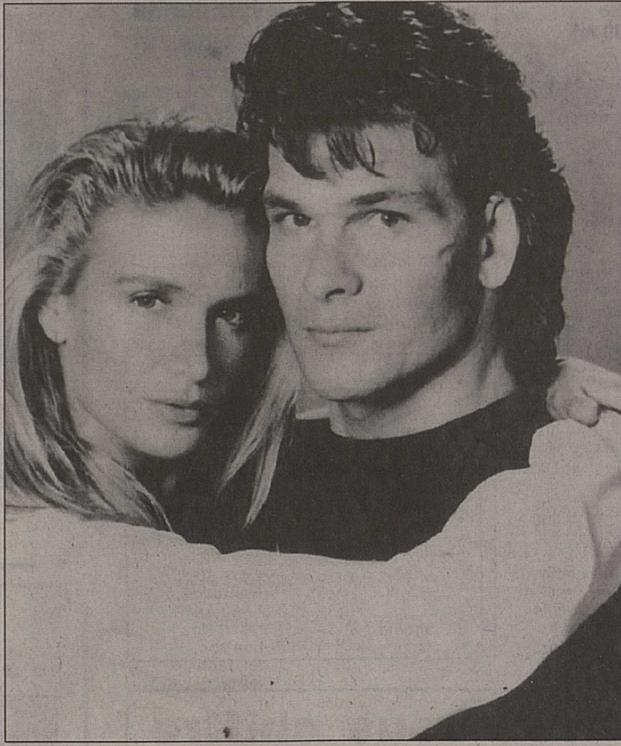
## 20.45 Destins brisés

Serge Gainsbourg.  
Emporté par la mort en 1991 à l'âge de 63ans, l'auteur-compositeur-interprète n'a jamais fait l'unanimité. On applaudit à son talent, on crie au génie ou on s'indigne de ses provocations. Le premier succès de Lucien Ginzburg, «Le Poinçonneur des Lilas», a séduit par son style léger et original. Une qualité qui ne s'est jamais démentie. Ce soir, à travers des images d'archives, l'indémontable «Gainsbarre» trinquera encore une fois à la santé des vivants, l'œil malicieux et la cigarette au coin des lèvres, et interprétera quelques-unes de ses chansons parmi les plus connues.

22.35 **La dernière heure**  
Téléfilm de William Sachs.  
Avec Michael Pare, Shannon Tweed, Bobby Di Cicco, Robert Pucci, George Kyle Susan, jeune femme passionnée, commence à s'ennuyer sérieusement en compagnie de Jeff, son terne mari. Policier modeste que la routine a précocement usé, le brave homme ne parvient plus à satisfaire la soif d'aventures ni le goût du frisson de son exigeante épouse. C'est par conséquent à point nommé qu'elle rencontre Eric et s'en éprend...  
24.00 **Formule F1**  
0.35 **Formule foot**  
1.05 **TF1 nuit**  
1.15 **Peter Strohm**  
2.10 **Histoires naturelles**  
3.10 **Le vignoble des maudits**  
Téléfilm de Sandro Bolchi.  
Avec Mario Adorf, Léa Massari.  
4.15 **Intrigues**  
4.50 **Musique**

## TSR 23 h 35

## Road House



Engagé par le patron du «Double Deuce», un cabaret mal famé, Dalton, le videur, s'impose dès le premier jour. Il lui faut peu de temps pour dégager de son champ les gêneurs. C'est ainsi qu'il se retrouve très vite à l'hôpital, victime d'une lame de couteau mal placée.

## M6

- 5.40 **Airbus: vingt ans déjà**  
7.00 **Boulevard des clips**  
8.25 **Saïgon: le dernier départ**  
10.40 **Multitop**  
11.55 **Loin de ce monde**  
12.25 **Ma sorcière bien aimée**  
12.55 **Les rues de San Francisco**  
13.50 **V**  
14.45 **L'île mystérieuse**  
15.30 **Joëlle Mazart**  
16.25 **Thunderbirds: les sentinelles de l'air**  
16.50 **Chapeau melon et bottes de cuir**  
17.45 **Le Saint**  
18.45 **Les enquêtes de Capital**  
19.15 **Turbo**  
20.00 **Roseanne**  
20.35 **Stars et couronnes**

## 20.45 Les liens du sang

Téléfilm de Paolo Fondato.  
Avec Maurizio Donadoni, Massimo Venturiello, Isabel Russinova, Edide Melli, Burt Young.  
23.50 **Stars et couronnes**  
0.05 **Dance Machine 2**  
1.05 **Boulevard des clips**  
2.30 **Les enquêtes de Capital**  
3.20 **Culture pub**  
3.45 **La mémoire du peuple noir**

## ARTE

- 17.00 **Jacob**  
18.05 **Megamix**  
Les meilleurs moments.  
18.55 **Bandes annonces**  
19.00 **Belphégor**  
Avec Juliette Gréco, Yves Rénier, Christine Delaroche, François Chaumette, René Dary.  
19.30 **Le dessous des cartes**  
Faut-il changer le G7?  
19.35 **Histoire parallèle**  
Actualités américaines et françaises. Semaine du 13 août 1944. Invité: Ridgway B. Knight.  
20.30 **8 1/2 Journal**  
20.40 **Haute-Savoie 1944**  
La fureur de la guerre civile.

## 22.05 L'empereur du Portugalia

Téléfilm de Lars Molin.  
Avec Ingvar Hirdwall, Gunilla Nyroos, Halvar Björk, Inga Landgré.  
Dure existence que celle de Jan. Le fermier Gunnarsson le menace d'expulsion. Sa fille Clara Belle lui manque. Les villageois murmurent qu'elle ne survit à Stockholm qu'en se livrant à la prostitution...  
23.05 **Péripéties de la télévision norvégienne**  
23.30 **Snark**  
24.00 **Le canapé rouge**

## FRANCE 2

- 5.05 **Les métiers dangereux**  
6.00 **Terre humaine**  
6.55 **Dessin animé**  
7.00 **Les matins de Saturnin**  
8.00 **Hanna Barbera**  
**Dingue Dong**  
9.00 **Televisator 2**  
11.30 **Ces années-là**  
12.00 **Les inventions de la vie**  
La graine au bois dormant.  
13.00 **Journal**  
13.35 **Savoir plus**  
Opérés le matin, sortis le soir.  
14.30 **Animalia**  
Afrique, star en sursis.  
15.15 **Tiercé**  
15.30 **Schimanski**  
Dans le port de Duisbourg. Téléfilm d'Hajo Gies.  
Avec Götz George, Eberhard Feik, Ulrich Hatschoss.  
17.10 **Samedi sport**  
19.25 **Animalement votre**  
Zoo business.  
19.55 **Tirage du loto**  
20.00 **Journal**  
20.35 **Journal des courses**  
20.45 **Tirage du loto**  
20.50 **Fort Boyard**

Au profit de l'association «Droit de Cité». L'équipe est composée de Jean-Baptiste Mendy, sept fois champion d'Europe de boxe; Philippe Monneret, vainqueur des 24 Heures du Mans moto et champion d'endurance moto; Frédéric Delpla, champion olympique d'escrime 1988 et champion d'Europe; Sophie Kamoun, championne d'Europe de natation; Laurence Bensimon, finaliste en natation aux Jeux olympiques de Los Angeles en 1984; Marie-Christine Casier, spécialiste du 200 mètres course. Leurs gains iront à une association fondée en 1992, dont l'objectif est de favoriser l'intégration des jeunes des banlieues déshéritées.

## 22.25 Palace

Une série de sketches écrits entre autres par Jean-Michel Ribes, Roland Topor, Wolinsky et interprétés par des grands noms du rire. Avec Pierre Arditi, Michel Blanc, Jean Carmet, Eva Darlan, Michel Duchaussoy, André Dussollier, Jacques François, Roland Giraud, Roger Hanin, Philippe Khorsand, Gérard Lanvin, Carole Laure, Dominique Lavanant, Jacqueline Maillan, Pierre Mondy, Claude Piéplu, Daniel Prévost, Renée Saint-Cyr, Pierre Tornade, Jean Yanne.

23.45 **Journal**0.10 **Heimat,**

la seconde patrie  
Téléfilm d'Edgar Reitz.  
Avec Laszlo L. Kish, Henry Arnold, Salomé Kammer, Anke Sevenich, Noemi Steuer.

1.10 **Seul face au crime:**

## L'affaire Rampoldi

2.40 **De quoi j'ai l'air?**3.50 **Dessin animé**3.55 **24 heures d'info**4.15 **Etat des lieux**

## et des gens

## FRANCE 3

- 6.00 **Euronews**  
7.00 **L'heure du golf**  
7.30 **Bonjour les p'tits loups**  
8.00 **Minikeums**  
8.25 **Athlétisme**  
10.30 **Continental d'été**  
11.05 **Le jardin des bêtes**  
11.55 **Titres de l'actualité**  
12.05 **Estivales**  
12.45 **Edition nationale**  
13.00 **Couleur pays: Evasion**  
Randonnée de Paris en Bourgogne.  
14.00 **En flânant**  
avec Roger Gicquel  
L'abbaye de Fontevrault.  
14.55 **Méridionales**  
Patrimoine de villégiature.  
15.20 **Iktus**  
Pêcher à Toulouse.  
15.45 **Littoral**  
La barre d'Étel et la pêche au maigre.  
16.15 **Génération sensation**  
Catamarans et off-shore.  
16.45 **Spécial passages:**  
Balade pyrénéenne  
17.50 **Montagne**  
Dèye mon, gen mon.  
18.25 **Questions pour un champion**  
19.00 **19/20**  
20.05 **Les Simpson**  
L'espion qui venait de chez moi.  
20.35 **Tout le sport**  
En direct.

## 20.45 Emilie, la passion d'une vie

Avec Marina Orsini, Roy Dupuis, Germain Houde, Johanne-Marie Tremblay, Ysabelle Rosa.  
Ovila est confiant. Legaré, le menuisier du village, lui a promis de l'engager sous peu. Aussi persuade-t-il sa femme de venir avec lui passer une semaine à Montréal, loin des tracas de la vie quotidienne. Les jeunes gens découvrent les lumières de la ville mais trouvent porte close au carmel où s'est retirée Berthe. Celle-ci, en pénitence, ne peut recevoir son amie. De retour à Saint-Tite, Ovilà et Emilie affrontent une série de mauvaises nouvelles. Non seulement Legaré manque à sa promesse et Ovilà doit repartir sur les chantiers mais Lazare meurt dans son sommeil et Rose, l'enfant si difficilement né, présente des signes alarmants de retard mental.

23.30 **Soir 3**22.50 **Musicales**

Elle s'appelle Anne Gastinel. Accompagnée par l'orchestre national du Capitole de Toulouse, placé sous la direction de Michel Plasson, la violoncelliste interprète le Concerto pour violoncelle et orchestre en la mineur opus 129, de Schumann et, avec Pascal Godart au piano, les Cinq Pièces dans les tons populaires, de Schumann.

23.50 **Ruban rouge**0.50 **Capitaine Furillo**1.40 **Cadran lunaire**

## AUTRES CHÂÎNES EN RACCOURCI

## S PLUS

6.00 **Euronews 7.00 Euronews 7.30** Schweiz-Vision - Textvision  
12.00 **Euronews 14.00 Textvision 15.00** Euronews  
16.55 **Leichtathletik**  
19.30 **Im Reich der wilden Tiere**  
20.00 **Tagesschau 20.20 Météo**  
20.30 **Tagesschau 20.50 Météo**  
20.55 **Colonel von Ryans Express**  
Spielfilm de Mark Robson  
22.40 **Fax 22.45** Bad Blood Spielfilm de Chuck Vincent

## RAI 1

6.00 **Euronews 7.00** Il sabato della Banda dello Zecchino  
9.05 **L'albero azzurro 10.05** Marisa la civetta  
Film  
1 - 1957  
11.25 **Maratona d'estate**  
12.25 **Che tempo fa 12.30** TG 1 - Flash  
12.35 **Maratona d'estate**  
12.50 **Linea blu 13.25** Estrazioni del Lotto  
13.30 **TG 1 13.55** Tre minuti di...  
14.00 **Linea blu 14.45** Un straniero tra gli angeli  
Film 1957  
16.40 **Quell'Italia del '43 18.00** TG 1  
18.15 **Estrazione del Lotto 18.20** Parola e vita  
18.35 **Atletica leggera 19.50** Che tempo fa  
20.00 **TG 1 - Sport 20.40** Giochi senza frontiere  
22.15 **Viaggi d'estate 22.50** TG 1  
23.00 **Speciale TG 1 23.55** TG 1  
24.00 **Che tempo fa 0.05** Sabato Club

## TV5

5.00 **Temps présent 6.00** Kiosk  
7.15 **Corps accord 8.05** Journal canadien  
8.35 **Bibi et ses amis 9.35** Pas de problème  
10.30 **Claire Lamarche 11.15** La cuisine des mousquetaires  
11.35 **Questions pour un champion 12.05** Montagne  
12.45 **Journal TSR 13.00** Horizons  
13.30 **Autovision 13.45** Reflets, images d'ailleurs  
14.45 **Sport Africa 15.45** Correspondance  
16.30 **Génies en herbe 17.00** Les débrouillards  
18.00 **Perfecto 18.30** Journal TV 5  
19.30 **Journal RTBF 20.00** L'or et le papier  
21.00 **Journal F 2 21.35** Les pouesses de Clément Dujar  
23.05 **Demain, il fera beau 23.50** Journal F 3  
0.15 **Scoubidou 1.15** Bouillon de culture  
2.30 **Sport Africa 3.45** Trente millions d'amis

## TVE - Espagne

6.00 **Euronews 6.30** Noticias  
7.00 **Clip, clip ¡Hurra! 8.15** Caliente, caliente  
10.30 **Concierto 12.00** \$15Area deportiva  
14.00 **El sábado cocino yo 14.30** Uno más en la familia  
15.00 **Telediario 1 15.30** Al grano  
16.30 **Clip, clip ¡Hurra! 18.00** ¡No me lo puedo creer!  
19.00 **Villa Rosaura 19.30** Noches de gala  
20.30 **Las chicas de hoy en día 21.00** Telediario 2  
21.30 **Informe semanal 22.30** Fútbol  
0.30 **Noticias**

## RTP - Portugal

15.00 **Nôcias 15.05** Sem Limites  
15.30 **A Linha de Fronteira 16.00** Euronico  
17.10 **Retrato das Ilhas 17.25** La Em Casa Tudo Bem  
18.00 **RTP 5 19.00** Made in Portugal  
19.30 **Isto é Magia 20.00** Jornal de Sábado  
20.30 **De Lisboa com Amor 20.35** Parabens  
22.05 **O Grande Ira 22.50** Quem Faia Assim

## SUPER CHANNEL

5.00 **Holiday Destinations 6.00** Business Insiders  
7.00 **The McLaughlin Group 7.30** Hello Austria, Hello Vienna  
8.30 **Europa Journal 9.00** Videofashion  
9.30 **Entertainment X-Press 10.00** The McLaughlin Group  
10.30 **Memories Then & Now 11.00** Super Shop  
13.00 **Today 14.00** Volley Ball  
15.00 **Golf 16.00** Wheel to Wheel  
17.00 **Basketball and Beach Volley Ball 18.00** Today  
19.30 **Ushuaia 20.30** Dateline  
21.30 **Executive Lifestyles 22.30** The Tonight Show with Jay Leno  
23.30 **Talkin' Jazz 24.00** Double Identity  
2.00 **Honey West 2.30** Richard Diamond  
3.00 **The Rogues 4.00** Behave Yourself

## EUROSPORT

8.30 **Step Reebok 9.00** Formule 1  
10.00 **Basketball 11.30** Basketball  
13.00 **Formule 1 14.00** Athlétisme  
16.00 **Basketball 17.00** Football  
18.30 **Formule 1 19.30** Top Rank  
Boxing  
21.00 **Basketball 22.00** Athlétisme  
24.00 **Formule 1 0.30** Basketball

## ARD - Allemagne 1

7.00 **Käpt'n-Blaubär-Club (46)7.55** ARD-Sport extra  
13.00 **Tagesschau 13.05** Europamagazin  
13.30 **Schatzsucher, Schieber, Saubermänner 14.00** Disney-Club  
15.25 **Weltreisen 15.55** Tagesschau  
16.00 **Leichtathletik 19.50** Ziehung der Lotozahlen  
20.00 **Tagesschau 20.15** Nach langer Zeit Fernsehfilm de Robert Mazoyer.  
(4 et fin)  
21.45 **Tagesthemen 22.05** Das Wort zum Sonntag  
22.10 **Mr. Billion** Spielfilm de Jonathan Kaplan  
23.40 **Tagesschau 23.43** Die Bombe Fernsehfilm de Joseph Sargent.  
(2 et fin)  
1.15 **Tagesschau 1.25** Z.E.N.

## ZDF - Allemagne 2

8.00 **Nachbarn in Europa 9.03** Nachbarn  
9.45 **Joyrobic - Mit Freude bewegen 10.03** Nur die Dummen zahlen  
10.45 **ARD-Kurzratgeber: Reise 11.03** Pingu  
11.10 **Madita 12.40** Logomobil  
13.05 **Diese Woche 13.25** Gefährliche Ferien  
Spielfilm de David O'Malley.  
15.00 **Reiselust 15.30** X-treme  
16.58 **Anders fernsehen: 3sat 17.00** Heute  
17.05 **Länderspiegel 17.50** Moment mal  
18.00 **Die fliegenden Ärzte 19.00** Heute  
19.20 **Wetter 19.25** Verliebt, verlobt, verheiratet  
20.15 **Marnie** Spielfilm d'Alfred Hitchcock  
22.20 **Heute-Journal 22.35** Das aktuelle Sport-Studio  
23.55 **Heute 24.00** Die Mondschein-Show  
1.00 «Woodstock» spezial  
2.00 **Basketball**

## DRS

7.00 **Euronews 9.00** Feivel, der Mauswanderer, und seine Freunde  
9.25 **Das Abenteuer Leben 9.30** 3-Minuten-Ei  
9.35 **Die Dinos 10.00** Zischtigclub  
11.25 **Bon courage 11.55** Musig-Plausch  
13.05 **Rundschau 13.50** Puls  
14.35 **In Colorado** ist der Teufel los  
15.55 **Hobbythek 16.25** Die Arktis  
16.55 **Springflut 17.45** Gutenacht-Geschichte  
18.00 **Springflut 18.50** Es isch gäng eso gsi  
19.20 **Schweizer Zahlenlotto 19.30** Tagesschau  
19.55 **Wort zum Sonntag 20.00** Mitenand  
20.05 **Ds Amtsgericht vo Waschiwil 21.50** Tagesschau  
22.05 **Sport aktuell 22.50** Das Geheimnis der schwarzen Koffer  
0.15 **Nachtbulletin 0.25** Strichpoker  
1.45 **Programmorschau**

## ORF - Autriche

6.00 **Text aktuell 9.00** ZIB  
9.05 **Golden Girls 9.30** Colorado  
10.45 **Ein Fisch namens Wanda 12.30** Hello Austria, hello Vienna  
13.00 **ZIB 13.10** Schicksalssinfonie  
14.40 **Seitenblicke 14.50** Comedy Capers  
15.00 **Tim und Struppi 15.25** Die Curiosity-Show  
15.50 **Die Dinos 16.15** Beverly Hills, 90210  
17.00 **Mini-ZIB 17.10** Die Abenteuer des jungen Indiana Jones  
18.00 **ZIB 18.05** Österreich-Bild  
18.30 **Cornelius hilft 19.20** Beim Wort genommen  
19.30 **ZIB - Wetter - Sport 20.15** O du mein Österreich  
22.05 **Golden Girls 22.30** Neugier tötet  
23.50 **ZIB 23.55** Der Supercoup  
1.45 **MacGyver 2.30** Text aktuell  
2.35 **Ex libris**

## TSI

6.30 **Textvision 7.00** Euronews  
10.55 **Textvision 11.00** Lingua Channel  
12.00 **Bestie... ma non troppo! 12.15** Disoccupato  
12.45 **TG flash 12.50** Il commissario Kress  
13.50 **I Greci di Sicilia 14.30** Star Trek  
15.15 **Una razza in pericolo 16.05** Textvision  
16.10 **Follie di Hollywood Film USA - 1938 18.05** Il Vangelo di domani  
18.15 **Fil rose - La pantera rosa 18.30** Scacciapensieri  
19.00 **TG flash 19.05** Locarno '94  
19.25 **Estrazione del lotto svizzero a numeri 19.30** Il Quotidiano  
20.00 **Telegiornale - Météo 20.30** Ragazzo, la tua pelle scotta  
Film O' - USA - 1969  
22.20 **Sportsera 23.05** TG sera  
23.25 **Sorveglianza... speciale** Film USA - 1986  
1.20 **Textvision**

**IMMOBILIERES  
LOCATION**

**A louer à Chippis  
appartement  
2 1/2 pièces meublé**

Libre tout de suite ou à convenir.  
Loyer à discuter.  
Tél. (027) 55 11 83.

036-193498

**Cherche  
centre Valais  
vignes  
à louer et  
à acheter**

grandes surfaces.  
Faire offres détaillées avec  
cépages, zone et prix sous chiffre  
O 036-193637 Publicitas, case  
postale 747, 1951 Sion 1.

036-193637

**Martigny-Ville, à louer dans villa  
appartement  
1 1/2 pièce meublé**

jouissance jardin, cheminée ext.,  
libre tout de suite, saison, année.  
Tél. (056) 28 17 89.

02-755218

**A louer à Pont-de-la-  
Morge**

**2 1/2 pièces**

Fr. 770.- charges  
comprises.

Tél. (027) 36 72 07  
Natel (077) 28 77 66.

036-193598

**A louer meublé  
Plan-Conthey**

**appartement  
3 1/2 pièces**

ancienne maison,  
indépendant. Libre  
tout de suite.  
Fr. 600.- par mois.  
Tél. (027) 31 67 38.  
243-016903

**A louer ou à vendre  
Sion, Gravelone**

**attique  
200 m<sup>2</sup> neuf**

Situation excellente.  
Fr. 2800.- p. mois.

☎ (027) 23 42 28  
58 21 35.

036-193394

**Sion  
ou environs,  
cherche à louer**

**garage  
ou place  
de parc**

pour exposer  
véhicules.

Tél. (077) 28 71 38.  
036-193663

**A louer à ARDON**

**appartement  
3 1/2 pièces**

avec cachet, grand  
salon, 2 chambres,  
balcon. Libre 1er  
septembre.  
Fr. 930.-.

Tél. (027) 86 81 46.  
036-193504

**Valais 12 km de Sion  
Loye s/Grône alt.  
900 m.**

A louer à l'année

**petit appart.  
3 1/2 p.**

rez, pelouse.  
Prix à discuter.

☎ (027) 23 42 28  
58 21 35.

036-193390

**Saxon**

**2 mois gratuits**

2 1/2 pièces, Fr. 640.-  
tout compris,  
confort, balcon,  
télévision.  
☎ (026) 44 20 24,  
repas.

036-193445

**A louer à Saxon**

**beau studio  
meublé**

dans maison fami-  
liale. Libre début  
octobre ou à  
convenir. Loyer:  
Fr. 500.-, charges  
comprises.

Pour renseigne-  
ments: tél.  
(026) 44 25 50.

036-193546

**A louer à Sion près  
de la poste du Nord  
grand**

**4 1/2 pièces**

cuisine entièrement  
équipée. Fr. 1300.-  
charges comprises.  
Libre de suite.

Tél. (027) 23 15 24.  
036-193090

**IMMOBILIERES  
VENTE**

**Fully**

A vendre

**parcelle  
de 1800 m<sup>2</sup>**

zone à construire,  
en bordure de route.  
Terrain équipé.  
Prix à discuter.

☎ (026) 46 13 53.

036-193150

Je cherche

**terrain  
à bâtir**

rég. d'Uvrier  
à Vétroz et environs.

Ecrire sous chiffre O  
036-193231 Publi-  
citas, case postale  
747, 1951 Sion 1.  
036-193231

**Saxon**

Cherche à acheter

**vigne**

Indiquer: situation,  
nombre m<sup>2</sup>, prix et  
cépage.

Ecrire sous chiffre C  
036-192857 Publi-  
citas, case postale  
747, 1951 Sion 1.  
036-192857

**ANNONCES  
DIVERSES**

**Thuyas  
nouveaux**

verts toute l'année

**Pas besoin  
d'être taillés.  
Plantation  
tout l'été.**

Livrés avec motte  
spéciale emballée.

**Garantie de  
reprise.**

Prix attractifs.  
☎ (026) 46 80 11 ou  
(077) 28 13 85  
Lacomoff-Charrat  
036-193687

Cherche

**chariot  
hypomobile**

armé, équipé.

Tél. (0032)  
265 366 51 Belgique.  
036-192676

A vendre

**Lancia 112  
BS**

modèle 84, exper-  
tisée 15.7.94, très  
bon état, Fr. 2100.-.  
Tél. (027) 22 76 08.  
036-193409

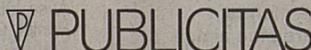


Ils ont besoin de nous...  
...nous avons besoin de vous!

Clos de la Fonderie 3 - 1227 Carouge  
CCP 12-1808-1

**Offres sous chiffre**

Insérer une annonce sous chiffre permet de garder un anonymat absolu. Il se trouve, cependant, que trop souvent encore, les correspondants ne reçoivent pas, ou trop tardivement, des réponses à leurs offres. Il en résulte fréquemment des retards dans les démarches qu'ils devraient poursuivre ailleurs et qui risquent, de ce fait, de ne pas aboutir. Nous recommandons à tous ceux qui recourent à l'annonce sous chiffre, pour sa crédibilité et la sécurité qu'elle donne, de répondre rapidement même en conservant l'anonymat (en utilisant par exemple le numéro du «sous chiffre»). Publicitas, intermédiaire entre les uns et les autres, veille au respect du secret du chiffre et transmet scrupuleusement toute correspondance aux intéressés. En vous remerciant de votre bienveillante attention.



*La rubrique  
des souhaits*

**Pour cause de  
trente ans...**



**Echangerait vieux moutons  
(célibataires) contre  
tondeuse à gazon  
exemplaire.**

36-193660

**Edith  
Happy birthday  
et gros bisous.**



Y.  
36-193342

**Eh oui! Il a  
35 clés de sol**



**Pensez-y!**

Ta petite famille  
36-192302

**«Avis aux admiratrices»**



Nicolas fête ses 30 ans demain.  
Si vous aimez les courses de voitures  
et les caniches! Alors plus une minute  
à perdre, il est encore libre.

Din & Bil  
36-192767

**OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS**

Groupe français réalisant un chiffre d'affaires annuel d'1 milliard de francs suisses, nous sommes un des leaders européens privés dans l'agro-fourniture (fertilisation, nutrition animale, hygiène, ...) et nous poursuivons notre croissance européenne. Le développement actuel de notre filiale TIMAC SUISSE nous conduit à renforcer très sensiblement notre force de vente.

Nous recherchons plusieurs (m/f)

**ATTACHES  
TECHNICO-  
COMMERCIAUX**

**Votre mission:**  
sur votre région,  
vous commercialisez auprès  
des agriculteurs  
une gamme large  
de produits d'agro-  
fourniture au travers  
de la distribution  
agricole.

**Votre profil:**  
nous recherchons des  
personnes ambitieuses,  
capables de dialoguer et  
conclure avec la clientèle  
agricole et de développer un  
portefeuille important de clients  
potentiels.

**Professionalisme et combativité** sont la  
clé de votre réussite sur laquelle reposera  
notre développement!

Ecrire à la Fiduciaire E. CHEVRIER,  
att. Monsieur CHEVRIER,  
rue de Lausanne 35,  
1950 Sion.

Discrétion assurée.



**Urgent!**

Cherche

**jeune fille**

pour mi-août jusqu'à  
fin septembre 1994.

Tél. (027) 83 22 52.

036-193713

Cherchons

**personne**

pour s'occuper de 2  
enfants, la journée,  
à Sion.  
Congé le week-end.

Tél. (027) 36 44 17.

036-193553

Cherche

**sommelière**

pour 2 ou 3 jours par  
semaine.

Tél. (027) 23 19 64  
dès 18 h.

036-193167

**RENCONTRES**

**38 ans, femme**

jusqu'au bout des  
ongles, indépen-  
dante, aimant l'art, le  
sport et la bonne  
cuisine, souhaite  
rencontrer monsieur  
libre pour petites  
escapades et plus si  
entente.

Ecrire sous chiffre S  
036-193458 Publi-  
citas, case postale  
747, 1951 Sion 1.  
036-193458

**Voulez-vous  
rencontrer des  
personnes**

gentilles libres,  
et sérieuses  
sans passer par  
une agence?

☎ (027) 86 85 80  
36-192377

**Joyeux anniversaire**



**pour tes 6 ans  
petit Frank chéri.**

Grand-papa et  
grand-maman  
36-193537

**Heureux anniversaire**

**Gérard Thurre**



Félicitations pour la réussite  
de ta maîtrise de menuisier.  
Ton parrain et famille

36-193631

Si vous croisez  
**Edouard**

souhaitez-lui un bon anniversaire  
pour ses 17 897 jours de vie



et offrez-lui un bon verre de  
johannisberg: il adore ça!

Ta fille adorée  
36-193688

**Délai pour la  
transmission  
du texte  
et des photos  
à PUBLICITAS:  
2 jours ouvrables  
avant parution  
à 15 heures**

**LUNDI 15 AOÛT:  
IMMACULÉE CONCEPTION  
OUVERT!**



ON Y TROUVE TOUT.  
CENTRE COMMERCIAL VEVEY  
FACE GARE CFF

O U V E R T L E L U N D I M A T I N

## TSR

- 8.00 Capitaine Fox!
- Chaîne sportive  
8.25 Athlétisme
- 9.10 Mission top secret  
Trahison à Sydney.
- 9.35 ALF  
Par la fenêtre.
- 10.10 La fête dans la maison  
Super papa.
- 10.35 Musiques, musiques
- SPlus  
11.00 Pressapéro im Bellevue  
(Berne)  
Débat politique.
- 11.00 Sacrée génération  
Tel est pris qui croyait  
prendre.
- 11.25 L'histoire du cirque  
11.50 Temps présent  
Rwanda: l'Afrique suppliciée.
- 12.45 TJ-midi

13.05  
Beverly Hills

Avec Jason Priestley, Shannen Do-  
herty, Michael Cudlitz.

Chaîne sportive  
13.50 Automobilisme  
13.55 Athlétisme

- 16.15 Alerte à Malibu  
La chasse au trésor.
- 17.00 Melrose Place  
Dernier épisode.
- 18.05 Racines  
Je plaide coupable.
- 18.25 Fans de sport  
19.30 TJ-soir  
20.00 Météo  
20.05 C'est juste une farce  
20.30 Navarro  
Avec Roger Hanin, Jean-  
Pierre Kalfon, Roger Jendly,  
Séverine Bujard.  
Dernier casino.
- 22.00 Mission impossible  
La connection grecque.

Chaîne sportive  
22.05 Basketball  
Finale.

- 22.45 La quarantaine  
rugissante  
I. L'aventure impossible.  
Créer et faire vivre une  
chaîne de télévision dans un  
petit pays tel que le nôtre,  
c'est une épopée incroyable,  
pittoresque et courageuse.  
Raconter la TSR, en faire  
ressortir les spécificités,  
c'est le mandat qui a été  
confié au réalisateur Pierre  
Barde, entré dans la maison  
à l'époque de ses premiers  
balbutiements en 1958. En  
cinq émissions sur un  
commentaire signé Catherine  
Charbon, Pierre Barde  
propose une juxtaposition  
d'extraits d'émissions  
significatives dont le son et  
l'image originelles sont  
éclairés de témoignages  
d'aujourd'hui.
- 23.50 TJ-nuit  
0.05 Dream on  
0.30 Histoires fantastiques  
0.55 Kâma Sûtra

## TF1

- 5.00 Histoires naturelles  
6.00 Millionnaire  
6.20 Le juste prix  
6.50 Club Dorothee  
7.30 Le Disney Club  
9.45 Auto moto - Spécial F1  
10.20 Téléfoot  
11.00 Spécial Débarquement  
de Provence  
12.50 A vrai dire  
13.00 Journal  
13.20 F1 à la une  
13.55 Formule 1  
15.55 Podium F1  
16.05 Les dessous  
de Palm Beach  
Les clichés explosifs.  
16.55 Disney parade  
18.00 Vidéo gag  
18.25 Le trésor de Pago Pago  
Trois couples de candidats  
partent pour une nouvelle  
chasse au trésor sous-  
marine.
- 20.00 Journal  
Edition spéciale. En direct de  
Fréjus. Les cérémonies  
commémoratives du  
débarquement de Provence.
- 20.30 Résultat des courses,  
la minute hippique

20.45  
La belle  
histoire

Film de Claude Lelouch.  
110' - Fr. - 1991  
Avec Gérard Lanvin, Béatrice Dalle,  
Vincent Lindon, Marie-Sophie L, Pa-  
trick Chesnais.  
Jésus sort de prison. Il trouve du tra-  
vail dans une fête foraine. Une de  
ses anciennes victimes, à qui il avait  
rendu son argent, lui permet de  
s'installer avec toute sa famille dans  
son château. Ils sont rejoints par Ma-  
rie, une enseignante, qui a été ren-  
voyée de son lycée. Jésus et Marie  
tombent amoureux l'un de l'autre.  
Marie doit bientôt partir pour se ren-  
dre en Israël. Cependant, Odon et  
sa meilleure amie sont poursuivies  
par Simon, un policier obsédé par  
l'idée qu'il a déjà rencontré Odon  
dans une autre vie. Et en effet, il y a  
deux mille ans, en pleine occupation  
romaine en Judée, les mêmes vivent  
des situations identiques...

## 22.35 Ciné dimanche

Les films dans les salles.

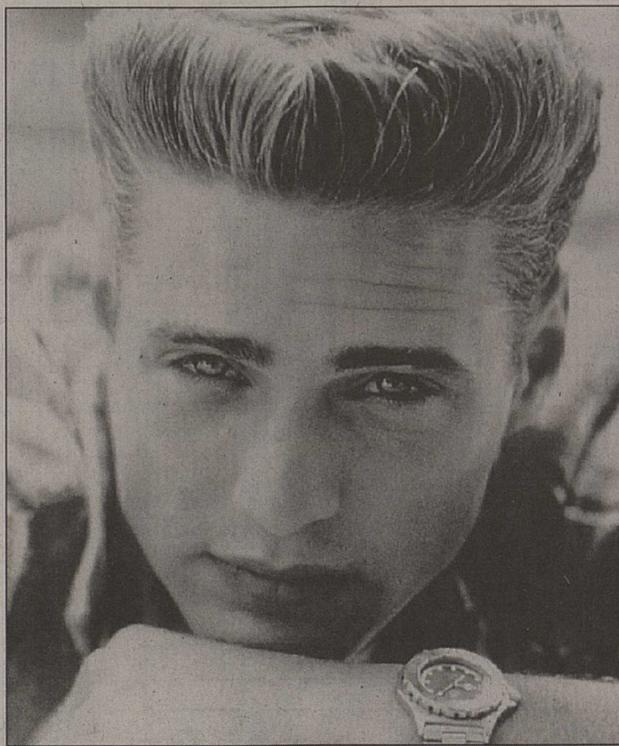
## 22.45 La belle histoire (suite)

Film de Claude Lelouch.  
105' - Fr. - 1991  
A la suite d'un accident de  
moto, l'amie d'Odon perd  
l'usage de ses jambes. Une  
longue rééducation l'attend.  
Odon est incarcérée. A sa  
sortie, elle rencontre Pierre,  
un commissaire-priseur, à la  
salle Drouot où elle a trouvé  
du travail. Simon est là,  
toujours...

- 0.35 TF1 nuit  
0.45 Ensemble Jean Deyndt  
1.50 Histoires naturelles  
2.50 Le vignoble des maudits  
Téléfilm de Sandro Bolchi.  
Avec Mario Adorf, Léa  
Massari.  
3.55 Histoires naturelles  
4.30 Côté cœur  
4.50 Musique

## TSR 13 h 05

## Beverly Hills



Le lycée, c'est bien fini. La joyeuse bande de «Beverly Hills» va intégrer l'université. Tous ont finalement opté pour l'Alma mater de Californie. Tous sauf Brenda, qui désire étudier auprès de ses amis d'enfance dans le frisquet Minnesota.

## M6

- 5.30 Culture rock  
7.00 Boulevard des clips  
9.15 La double vie de  
monsieur le juge  
10.50 E=M6  
11.20 Turbo  
11.50 Loin de ce monde  
12.15 Ma sorcière bien-aimée  
12.55 Les rues  
de San Francisco  
13.50 Le fugitif  
14.50 Culture rock  
15.20 Fréquentar  
16.25 Rintintin junior  
16.50 Chapeau melon  
et bottes de cuir  
17.45 Spécial E=M6  
18.55 Aux frontières du réel  
20.00 Roseanne

20.45  
Blessure  
d'enfance

Téléfilm de Michael Tuchner.  
Avec Marsha Mason, Kiefer Suther-  
land, Ron Silver, John Mahoney, Ste-  
phen Pearlman.  
22.25 Culture pub  
22.50 La bonne  
0.45 Sport 6  
0.50 La première coupe du  
monde de la séduction  
3.05 Salda opus 2  
4.00 Cœur de spéléo

## ARTE

- 17.00 L'autre vie  
de monsieur Kreins  
Téléfilm d'Andreas Dresen.  
Avec Dietrich Körner, Reimar  
Johannes Bauer.  
17.55 Le trou dans le mur  
18.50 Bandes annonces  
19.00 Charlot pompier  
Film de Charlie Chaplin.  
USA. - 1916  
Avec Charlie Chaplin, Edna  
Purviance, Lloyd Bacon, Leo  
White, Eric Campbell  
19.30 L'imagination au pouvoir  
Maurice Sendak et sa  
«cuisine d'images».  
20.20 Grafic  
Cueco.  
20.30 8 ½ Journal  
20.40 Woodstock: le concert  
du siècle a 25 ans

20.45  
Woodstock

Film de Michael Wadleigh.  
175' - USA. - 1970  
Avec Joan Baez, Joe Cocker,  
Crosby, Stills, Nash and Young, The  
Who, Jimi Hendrix.  
Du 15 au 17 août 1969, cinq cent  
mille jeunes se réunissent dans un  
champ du comté de Bethel, dans  
l'Etat de New York, pour une grand  
messe de la pop music.  
23.40 Joe Cocker

## FRANCE 2

- 5.10 Dessin animé  
5.20 Ballon glacé  
6.05 Animalia  
6.55 Dessin animé  
7.00 Les matins de Saturnin  
8.45 Connaître l'Islam  
9.15 Emission israéliite  
A Bible ouverte.  
9.30 Source de vie  
10.00 Présence protestante  
Le sang du Christ.  
10.30 Le jour du Seigneur  
La Loire au fil des hommes.  
11.00 Le jour du Seigneur  
11.50 La Bible  
au fil d'un peuple  
12.00 Derniers far-west:  
Viêt-nam  
12.55 Rapports du loto  
13.00 Journal  
13.20 Seulement par amour:  
Francesca  
Téléfilm de Giovanni Ricci.  
Avec Kim Rossi Stuart, Anaïs  
Jeanneret, Sandrine Caron,  
Anna Teresa Rossini,  
Roberto Herlitzka.  
14.40 Eurofilms  
Le destin de l'inspecteur  
Dunan.  
15.40 C'est votre vie  
17.20 Terre humaine:  
Mineur de fond  
18.15 Stade 2  
Athlétisme. Cyclisme.  
Football. Voile. Triathlon.  
Automobilisme. Boxe.  
Equitation. Ski nordique.  
19.30 Maguy  
L'adolescence de l'art.

20.00 Journal  
20.35 Journal des courses

20.50  
Un moment  
d'égarement

Film de Claude Berri.  
85' - Fr. - 1977  
Avec Jean-Pierre Marielle, Victor La-  
noux, Agnès Soral, Christine Dejoux,  
Martine Sarcey.  
Pierre et Jacques, deux amis entrés  
dans la quarantaine, partent en va-  
cances avec leurs filles, Martine et  
Françoise. Pierre, divorcé, a des rela-  
tions tendues avec Martine, alors  
que Jacques est comme un copain  
pour sa fille. Françoise séduit Pierre  
et devient sa maîtresse. Elle parle à  
son père de cette aventure mais  
sans nommer son amant...  
22.15 Un lundi trouble  
Film de Mike Figgis.  
95' - 1988  
Avec Melanie Griffith, Tommy  
Lee Jones, Sting, Sean Bean,  
Andrzej Borkowski.  
23.50 Journal  
0.10 Heimat,  
la seconde patrie  
Avec Michael Schönborn,  
Henry Arnold, Salomé  
Kammer, Anke Sevenich,  
Noemi Steuer.  
1.25 Seul face au crime:  
L'affaire Rampoldi  
Avec Sergio Castellitto, Aldo  
Maccione.  
2.50 Zen  
4.00 24 heures d'info  
4.15 Coup de cœur  
aux Marquises  
4.45 Stade 2

## FRANCE 3

- 6.00 Euronews  
7.00 Bonjour les p'tits loups  
8.00 Minikeums  
8.25 Athlétisme  
11.05 Spécial anniversaire  
du Débarquement  
en Provence  
12.45 Edition nationale  
13.05 Mascarnes  
13.30 Sport dimanche  
13.35 Athlétisme  
16.25 Tiercé  
16.45 Cyclisme  
18.00 Château de cartes  
Téléfilm de Paul Seed.  
Avec Ian Richardson,  
Susannah Harker.  
19.00 19/20  
20.05 Benny Hill

20.50  
Derrick:  
Le monde  
de Billie

Avec Horst Tappert, Fritz Wepper,  
Muriel Baumeister, Nikolaus Gröbe,  
Bernd Herzprung.  
Heidi Wolf est morte d'une overdose  
dans un bois de la proche banlieue  
munichoise. Drogué, certainement,  
mais pas de son plein gré. La jeune  
femme a été assassinée, puis son  
corps a été transporté dans la forêt.  
Derrick se saisit de l'affaire et met  
sous surveillance une discothèque  
réputée pour son hospitalité aux stu-  
péfiants de toutes sortes. Ses deux  
patrons, Bernard Sordas et Ralf  
Wells, l'intéressent tout particulière-  
ment. Pourtant, c'est vers la fille du  
premier, Billie, que les premières fila-  
tures vont le mener. Billie, encore ly-  
céenne, se comporte étrangement  
devant Derrick. Peu à peu, le policier  
comprend dans quel monde vit la  
malheureuse

## 21.50 En garde à vue

Avec Serge Lama, Sophie  
Carle, Frédéric Déban.  
La terreur du philodendron.  
Le soir du réveillon n'est pas  
gai pour tout le monde.  
Monsieur Lacroix a perdu sa  
femme. Les hommes de  
Paparel peuvent-ils la  
retrouver? La réponse ne  
tarde pas. Le corps sans vie  
de Jeanne Lacroix est  
repêché dans la Marne...

## 22.45 Soir 3

23.05 Hitler's Madman  
Film de Douglas Sirk.  
85' - USA. - 1943  
Avec John Carradine, Patricia  
Morison, Alan Curtis, Ralph  
Morgan, Edgar Kennedy  
1942. Karel, un jeune  
Tchèque réfugié à Londres,  
est parachuté au dessus de  
son village natal, Lidice, près  
de Prague. Il trouve refuge  
dans une grotte et s'efforce  
d'organiser le combat contre  
les nazis. Jarmila Hanka, une  
jeune villageoise, éprise du  
héros, s'offre à l'aider. Le  
procureur d'Hitler pour la  
Bohême-Moravie, Reinhard  
Heydrich, fait régner la  
terreur sur toute la région.  
Aussi les villageois hésitent-  
ils à le contrarier.  
0.30 Capitaine Furillo  
1.20 Cadran lunaire

## AUTRES CHAÎNES EN RACCOURCI

## S PLUS

6.00 Euronews 7.00 Euronews 7.30  
Schweiz-Vision - Textvision 8.25  
Leichtathletik 11.00 Presseapéro im  
Bellevue 12.00 Euronews 12.05 Co-  
lonel von Ryans Express Spielfilm de  
Mark Robson 13.55 Leichtathletik  
17.30 Euronews 18.00 Eine galakti-  
sche Odyssee 18.50 Format NZZ -  
Swiss Made 19.25 Horizonte 20.00  
Tagesschau 20.20 Meteo 20.25 Der  
Graf von Luxemburg 22.00 Fax  
22.05 Basketball

## RAI 1

6.00 Euronews 6.45 Il mondo di  
Quark 7.30 Aspetta la Banda! 8.00  
L'albero azzurro 8.30 La banda dello  
Zecchino 10.00 Grandi mostre  
10.55 Santa Messa 11.55 Parola e  
vita: le notizie 12.15 Linea verde  
estate 13.30 TG 1 14.00 Fortunis-  
sima '94 14.15 Via dalla pazzo folla  
16.50 La «Domenica in...» degli ita-  
liani 18.00 TG 1 18.20 La «Dome-  
nica in...» degli italiani 19.50 Che  
tempo fa 20.00 TG 1 - Sport 20.40  
Film 22.15 TG 1 - Notte 22.25 La  
Domenica sportiva 22.55 Film 24.00  
TG 1 - Notte 0.45 Che tempo fa  
1.00 Doc Music Club

## RTP - Portugal

15.00 Missa Dominical 15.45  
Notícias 15.50 Regioes 16.50 Piano  
Bar 18.00 Jogos Sem Fronteiras  
20.00 Jornal de Domingo 20.30  
Pequeno teatro português

## SUPER CHANNEL

6.00 International Business View  
7.00 Strictly Business 7.30 Weekly  
Business 8.30 TBA 9.00 Rivera Live  
10.00 Holiday Destinations 10.30  
Memories Then & Now 11.00 Super  
Shop 12.00 Ushuaia 13.00 Maria  
Shriver Special 14.00 Horses in Ac-  
tion 14.30 This Week in Baseball  
15.00 Powerboat World 16.00 Vol-  
ley Ball 17.00 Meet the Press 18.00  
The McLaughlin Group 18.30 The  
Wall Street Journal Report 19.30 Ho-  
liday Destinations 20.00 Videofa-  
shion 20.30 Now 21.30 Talkin' Jazz  
22.30 Disaster Chronicles 23.00 Bil-  
liards 24.00 Entertainment X-Press  
1.00 Equal Time 2.00 Turn of Fate  
2.30 Dante 3.00 The Rogues 4.00  
Tarzan the Fearless

## ZDF - Allemagne 2

7.00 Europas Jugend musiziert 7.55  
Das Gespenst von Faffner Hall 8.20  
Leichtathletik 9.30 Evangelischer  
Gottesdienst 10.15 Leichtathletik  
11.00 ZDF-Fernsehgarten 12.45  
Heute 12.47 Blickpunkt 13.15 Da-  
mals 13.30 Mach mit 13.35 Leicht-  
athletik 17.00 Heute 17.05 Die  
Sport-Reportage 18.15 ML - Mona  
Lisa 18.57 Guten Abend 19.00  
Heute 19.10 Bonn direkt 19.30  
Wunderbarer Planet (4/7) 20.15  
Fussball 22.10 Der Fotograf oder  
Das Auge Gottes 22.55 Meine Bilder-  
geschichte 23.05 Kleckerburg ver-  
loren 23.50 Heute 23.55 Die Münze  
Fernsehfilm de Werner Schlechte

## DRS

7.00 Euronews 10.15 Feivel, der  
Mauswanderer, und seine Freunde  
(6/13) 10.40 Das Abenteuer Leben  
(19/20) 10.45 3-Minuten-Ei 10.50  
Die Dinos (19/29) 11.15 Bigfoot und  
die Hendersons Spielfilm de William  
Dear 13.00 Tagesschau 13.05  
Sport aktuell 13.50 Cinéclip 14.05  
Mogambo 16.00 Entdecken und Erle-  
ben 16.50 Sport 17.20 Istorgias da  
buna notg 17.30 La Rumantscha  
17.55 Tagesschau 18.00 Lipstick  
18.30 Sportpanorama 19.30 Tages-  
schau 19.50 Meteo 20.00 Tatort  
21.30 Tagesschau - Sport 21.45  
Next 22.05 James Galway 23.10  
Die Insel 0.25 Nachtbulletin - Meteo

## TV5

5.15 Claire Lamarche 6.00 Auto-  
vision 6.20 Evasion 6.50 Télétourisme  
7.20 Corps accord 7.35 Méthode  
Victor 8.05 Journal canadien 8.40  
Les Babibouchettes 9.00 Envoyé  
spécial 10.30 Planète musique  
11.30 Cérémonies commémoratives  
du débarquement en Provence 13.30  
Journal TSR 14.00 L'école des fans  
14.35 Le jardin des bêtes 15.15 Le  
Canada en guerre 16.10 Fort Boyard  
17.35 Juste pour rire 18.30 Journal  
TV 5 19.00 Trente millions d'amis  
19.30 Journal RTBF 20.00 52 sur la  
Une 21.00 Journal F 2 21.35 Le  
mouton enragé Film F - 1974 23.05  
Zacharie Richard en concert 0.30  
Journal F 3 1.00 Divan 1.30 Surprise  
sur prise 3.00 Envoyé spécial 4.30  
Planète musique

## TVE - Espagne

6.00 Euronews 6.30 Clip, clip ¡Hurr!  
8.00 Un, dos, tres... 9.30 Informe  
semanal 10.30 Diálogos con la  
música 11.00 Cerca de ti 12.00  
\$!\$Area deportiva 14.00 Linea 900  
14.30 Espacio 17 15.00 Telediario 1  
15.30 Pista de estrellas 16.00 Clip,  
clip ¡Hurr!  
17.30 ¿Y quién es el?  
18.30 Desde Galicia para el mundo  
20.30 Linea 900 21.00 Telediario 2  
21.30 Lo mejor de casa 23.00  
Euronews ecológico 23.30 \$!\$Area  
deportiva 24.00 Noticias

## EUROSPORT

8.30 Step Reebok 9.00 Moto: Grand  
Prix 9.30 Formule 1 10.00 Tennis  
11.30 Basketball 13.00 Athlétisme  
14.00 Formule 1 16.00 Cyclisme  
16.30 Montainbike 17.30 Athlétisme  
20.00 Formule 1 21.00 Formule Indy  
23.00 Basketball 0.30 Tennis

## ARD - Allemagne 1

7.55 Sesamstrasse 8.25 Disney-  
Club 9.50 Hundert Meisterwerke  
10.00 Musikreport 10.33 Sonntags-  
magazin 11.30 Die Sendung mit der  
Maus 13.20 Twist total 13.45 Tele-  
wischen 14.30 Das war einmal...  
1972 15.05 Zurück in die Zukunft  
17.00 ARD-Ratgeber: Recht 17.30  
Gott und die Welt 18.05 Einblick -  
Programmorschau 18.10 Sport-  
schau 18.40 Lindenstrasse 19.09  
Die Goldene 1: Wochengewinner  
19.10 Weltspiegel 20.00 Tages-  
schau 20.15 Tatort 21.50 Kultur-  
weltspiegel 22.20 Tagesthemen  
22.35 Zak 23.05 Sieg der Liebe  
0.35 Basketball 1.15 Der rasende  
Gockel 2.45 Z.E.N.

## ORF - Autriche

6.00 Text aktuell 9.05 «Auslandsre-  
port» extra 9.40 Mit der Blasmusik  
übers Steinerne Meer 10.25 Land der  
Giganten 11.10 Die Hochkulturen der  
Menschheit 12.00 Wochenschau  
12.30 Orientierung 13.35 Die  
Pranke des Tigers 15.30 Garfield und  
seine Freunde 16.15 Werner Fend:  
Mein Dschungelbuch 17.10 «X-  
Large» Traveller 18.05 «X-Large»-  
Reportage 18.30 Immer wenn sie Krimis  
schrieb 19.15 Lotto 6 aus 45 mit Joker  
19.30 ZIB - Sport 20.15 Ihre Ex-  
zellenz, die Botschafterin 21.00 Zug  
um Zug 22.25 Visionen 22.30 Immer  
wieder Manhattan 23.15 Eine Som-  
mernachts-Sexkomödie 0.40 Auch  
die Engel mögen's heiss 2.30 Text  
aktuell 2.35 Ex libris

## TSI

6.30 Textvision 7.00 Euronews  
12.15 Motor Show 12.45 TG flash  
12.50 La Regina di Budapest Film  
USA - 1930 14.10 Dal Po alla Sarde-  
gna 15.10 Estasi d'amore Film GB -  
1958 16.45 Attraverso l'Italia 17.15  
Una famiglia americana 18.05 La pa-  
rola del Signore 18.15 Fil rose - La  
pantera rosa 18.30 Genitori in blue  
jeans 19.00 TG flash 19.05 La do-  
menica sportiva 19.30 Locarno 94  
20.00 Telegiornale -Meteo 20.30  
Giochi senza frontiere 21.50 Cinema  
svizzero 22.25 La notte di pardi  
22.55 Sportsera 23.10 TG sera  
23.30 Musica & Musica 0.10 Textvi-  
sion

## TSR

- 7.00 Euronews  
8.05 Coup d'pouce emploi  
8.10 Les oursins volants  
Le visiteur.  
8.35 Cocotte minute  
Maladie d'amour.  
9.00 Vendetta  
Série.  
(18/160)  
9.20 Top Models  
Série.  
9.40 La vérité est au fond  
de la marmite  
Coquilles St-Jacques au four.  
10.05 Kamtchatka,  
la dernière frontière  
Documentaire.  
10.35 Paradise Beach  
Série.  
11.00 Messe de l'Assomption  
12.00 Les feux de l'amour  
Série.  
12.45 TJ-midi  
13.05 Helena  
Série.  
(51/140)  
13.35 Les professionnels  
Série.  
(5)  
14.25 Les vipères d'Hollywood  
Téléfilm de Gus Trikomis.  
Avec Elizabeth Taylor, Jane  
Alexander.  
15.55 Mannix  
Série.  
Diane.  
16.50 Cap danger  
Série.  
Rock star.  
17.20 MacGyver  
Série.  
Muet comme la tombe.  
18.10 Paradise Beach  
Série.  
(229/250)  
18.35 Top Models  
Série.  
(1601)  
18.55 TéléDuo  
Jeu.  
19.10 Journal romand  
Banco jass.  
19.20 La petite histoire du jour  
19.30 TJ-soir  
20.00 Météo  
20.10 Spécial cinéma  
à la carte  
Choisissez votre en  
téléphonant 156 56 58 suivi  
du 1, 2 ou 3 selon le film  
choisi (1 franc la minute).  
Les films: 1. «Joyeuses  
Pâques» 2. «Prends ta rolls et  
va pointer» 3. «La folie des  
grands».

## 21.55 Profession reporter E.N.G.

- L'injonction.  
Alors qu'ils couvrent une démonstration dans une clinique spécialisée, Antonelli éprouve un choc à l'apparition de son ex-femme.  
22.45 Sortie libre, l'été  
23.20 TJ-nuit  
23.25 Festival de jazz de Montreux  
Soirée Jazz Rock.  
Avec Marcus Miller et Steve Lukather.  
1.00 Coup d'pouce emploi  
1.05 Kâma Sûtra  
1.10 Télétexte

## TF1

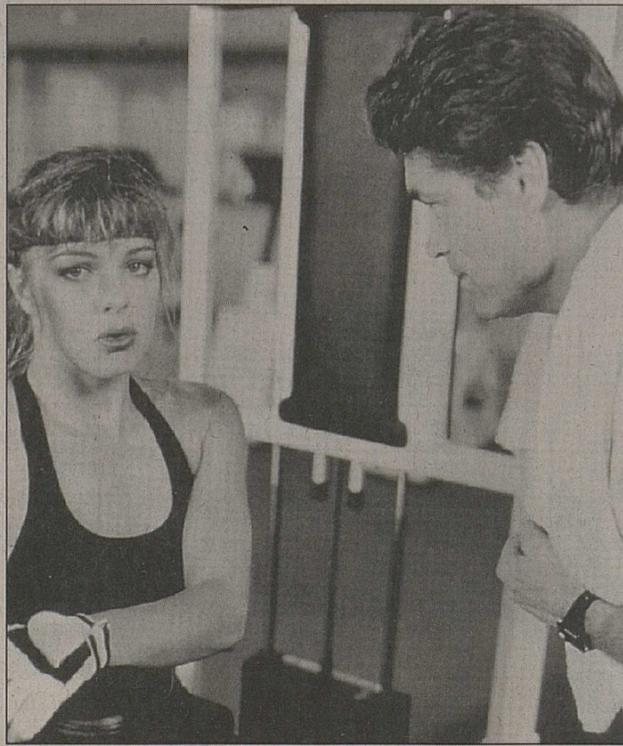
- 5.05 Histoires naturelles  
6.00 Mémoires  
6.30 Passions  
7.00 TF1 matin  
7.15 Club mini été  
7.20 Disney club été  
8.25 Télé shopping  
8.55 Club Dorothée vacances  
10.45 Spécial Débarquement de Provence  
12.50 A vrai dire  
13.00 Journal  
13.25 Trafic infos  
13.30 Tout compte fait  
13.35 Quand faut y aller, faut y aller  
Film d'EB Clucher.  
115' - 1983  
Avec Terence Hill, Bud Spencer, Duffy Dee.  
15.30 Les rats du désert  
Téléfilm de Tony Wharmby.  
Avec Scott Plank, Scott Paulin, Mark Thomas Miller.  
16.45 Club Dorothée vacances  
18.00 Le miel et les abeilles  
Gueule d'amour.  
18.25 Hélène et les garçons  
La leçon de conduite.  
18.55 K 2000  
L'équipée sauvage.  
20.00 Journal  
20.35 La minute hippique  
20.45 Columbo:  
Meurtre parfait  
Téléfilm de James Frawley.  
Avec Peter Falk, Trish Van Devere, George Skaff, Milt Kogan, Susan Bredhoff  
Un certain Mark McAndrews, personnalité du show-biz, a été assassiné. L'inspecteur Columbo endosse une fois de plus son imperméable, saute dans sa décapotable et se lance sur la piste du meurtrier.

## 22.25 Agence tous risques

- Avec George Peppard, Dwight Schultz, Mister T., Dirk Benedict, Hulk Hogan.  
Le trésor sous la mer.  
Peck se rend à une réunion qui rassemble ses anciens camarades de collège. Il y retrouve la belle Rebecca et cherche en vain un de ses meilleurs amis, Barry. Sa sœur Elaine lui révèle sa disparition. Le jeune homme a en effet découvert, gisant au fond des mers, un galion espagnol vieux de trois siècles. Oublié par les plongeurs, il recèle toujours dans ses cales un fabuleux trésor et la croix d'or de Philippe d'Espagne. Morgan, truant notoire, et ses deux acolytes, Feach et Walker, ont eu vent de l'aubaine et, alléchés par l'appât du gain, séquestrent le jeune homme. Ils finissent par le relâcher quelque temps plus tard, non sans lui avoir soutiré de précieuses informations.  
23.15 Paire d'as  
Pour le meilleur.  
0.05 F1 magazine  
0.50 Peter Strohm  
1.50 Histoires naturelles  
2.50 Le vignoble des maudits  
4.00 Mémoires  
4.20 Intrigues  
4.45 Musique

## TSR 21 h 55

## Profession: reporter E.N.G.



Pas facile de protéger sa vie privée quand on est une vedette du petit écran. Jack Antonelli, le cameraman frondeur, apprend ainsi que sa femme, dont il est en instance de divorce, est enceinte de lui, et ne veut pas garder l'enfant. Jack obtient une injonction du tribunal.

## M6

- 5.25 Fax'o  
5.45 Culture pub  
6.00 Boulevard des clips  
7.05 Boulevard des clips  
8.05 Boulevard des clips  
9.05 M6 boutique  
9.30 Boulevard des clips  
10.10 Alerte à l'aéroport  
12.00 Papa Schultz  
12.30 La petite maison dans la prairie  
13.20 Polly  
14.55 Commando sur Singapour  
17.05 Multitop  
17.35 Classe mannequin  
18.05 Un flic dans la mafia  
19.00 Pour l'amour du risque  
20.00 Roseanne  
20.35 Ciné 6

## 20.50 La prisonnière du désert

- Film de John Ford.  
125' - USA - 1956  
Avec John Wayne, Jeffrey Hunter, Vera Miles, Ward Bond, Natalie Wood.  
22.55 Pas ma fille  
0.40 Culture pub  
2.05 Culture rock  
2.55 Destination le monde  
4.45 Fréquentstar

## ARTE

- 17.00 Haute-Savoie 1944  
18.30 Snark  
18.55 Bandes annonces  
19.00 Hale and Pace  
Episode inédit  
19.30 A la recherche d'Eve et d'Adam  
Le périple des hommes.  
20.30 8 1/2 Journal

## 20.40 La victoire en chantant

- Film de Jean-Jacques Annaud.  
90' - Fr. - 1976  
Avec Jean Carmet, Jacques Spiesser, Jacques Dufilho, Catherine Rouvel, Dora Doll.  
Janvier 1915, à Port-Coullais, comptoir d'Afrique noire. Les neuf Français de la région coulent une existence paisible et innocente...  
22.10 Nina Simone, la légende  
Nina Simone, née en 1933 en Caroline du Nord sous le nom d'Eunice Kathleen Waymon, était promise à une carrière de pianiste. Mais dans un club d'Atlantic City, le public lui demande de chanter...  
23.05 1966 fut une bonne année pour le tourisme  
0.15 Just desserts  
0.30 Amélia Rose Towers  
0.40 A portée de main

## FRANCE 2

- 5.55 Dessin animé  
6.05 Monsieur Belvédère  
Le repos du lion.  
6.30 Télématin  
8.35 Amourosement vôtre  
9.00 Amour, gloire et beauté  
9.30 Chrétiens orientaux  
10.00 Orthodoxie  
10.30 Le jour du Seigneur  
11.00 Le jour du Seigneur  
12.00 Parcours  
avec Robert Hossein  
12.20 Que le meilleur gagne  
13.00 Journal  
13.35 Point route  
13.40 I.N.C.  
13.45 Sous le ciel bleu d'Hawaï  
Film de Norman Taurog.  
95' - USA - 1962  
Avec Elvis Presley, Joan Blackman, Nancy Walters, Roland Winters, Angela Lansbury.  
15.20 Tiercé  
15.35 Riptide  
Permission exceptionnelle.  
16.25 La chance aux chansons  
Georgette Plana.  
17.15 Des chiffres et des lettres  
17.40 Goal  
La lettre à Elise.  
18.10 Génération musique  
Concert de claquettes.  
18.35 Kung Fu  
Illusion.  
19.20 Que le meilleur gagne  
20.00 Journal  
20.40 Journal des courses

## 20.50 Jalna

- Téléfilm de Philippe Monnier.  
Avec Serge Dupire, Grégoire Collin, Florence Pernel, Benoît Magimel, Mireille Deyglun.  
Finch, devenu un célèbre concertiste, est attendu à Jalna pour les fêtes de Noël. Il arrive avec Molly, sa compagne violoniste. Renny est troublé. Molly le séduirait-elle? Mais non. Le maître de Jalna apprend avec stupeur que Molly n'est autre que sa fille, fruit de ses éphémères amours avec Elise, seize ans auparavant...  
22.30 Km 0, jusqu'au bout de la route  
Asphalte blues.  
23.15 Journal  
23.40 Heimat,  
la seconde patrie  
Téléfilm d'Edgar Reitz.  
Avec Michael Schönborn, Henry Arnold, Salomé Kammer, Anke Sevenich, Noemi Steuer.  
Le temps du silence.  
0.40 Musiques au cœur de l'été: la voix humaine  
1.35 L'amour en héritage  
Téléfilm de Douglas Hickox.  
Avec Stefanie Powers, Lee Remick.  
2.25 Zen  
3.20 Que le meilleur gagne  
3.50 Dessin animé  
3.55 24 heures d'info  
4.15 Luire caverne  
4.45 Nuit blanche  
4.55 Dessin animé

## FRANCE 3

- 6.00 Euronews  
7.00 Bonjour les p'tits loups  
7.50 Minikeums  
11.30 Spécial anniversaire du Débarquement en Provence  
11.55 Titres de l'actualité  
12.05 Spécial anniversaire du Débarquement en Provence  
12.45 Edition nationale  
13.00 Bizarre, bizarre  
On ne peut pas tout avoir.  
13.30 Fruits et légumes  
La supercoupe.  
14.00 Document animalier  
14.50 La grande vallée  
La rue des ombres.  
15.40 La croisière s'amuse  
Tiens, mon frère.  
16.30 40° à l'ombre  
18.25 Questions pour un champion  
19.00 19/20  
20.05 Les Simpson  
Simpson et Dailla.  
20.35 Tout le sport  
En direct.

## 20.50 César et Rosalie

- Film de Claude Sautet.  
110' - Fr. - 1972  
Avec Yves Montand, Romy Schneider, Sami Frey, Umberto Orsini, Bernard Le Coq.  
Rosalie vit sous l'aile protectrice de César, un fort en gueule, exubérant et charmeur, que son entreprise de récupération de métaux a rendu fort riche. César considère sans façon que Rosalie lui appartient et celle-ci s'en amuse jusqu'au jour où elle retrouve dans une réception un homme qu'elle a aimé jadis, David, un illustrateur de bandes dessinées qui s'était installé aux Etats-Unis. David n'a jamais cessé d'aimer Rosalie. Il l'avoue sans ambage à César qui, décontenancé, choisit d'abord de se donner des airs de grand seigneur en laissant Rosalie aller librement de l'un à l'autre des hommes qu'elle aime...

- 22.40 Soir 3  
23.00 Les démons de l'aube  
Film d'Yves Allégret.  
105' - Fr. - 1945  
Avec Simone Signoret, Georges Marchal, André Valmy, Jean Carmet, Dominique Nohain  
La Seconde Guerre mondiale va aborder l'un de ses tourments majeurs. Les Alliés se préparent à débarquer en Normandie. Quelques troupes françaises seront de la partie et suivent, en attendant, un entraînement intensif. Le lieutenant Claude Legrand a la mauvaise surprise de découvrir parmi ses nouvelles recrues un homme qu'il connaît bien, un maquisard qui, jadis, a tenté de le tuer pour une histoire de femme. L'ancienne animosité demeure. L'entraînement, cependant, se poursuit. Le grand jour approche...  
0.45 Capitaine Furillo  
1.35 Cadran lunaire

## AUTRES CHAÎNES EN RACCOURCI

## S PLUS

- 6.00 Euronews 7.00 Euronews 7.30 Schweiz-Vision - Textvision 10.30 Der Graf von Luxemburg 12.00 Euronews 14.00 Textvision 15.00 Euronews 17.30 Textvision 18.00 La Rumantscha 18.25 Knight Rider 19.10 Zebra Deja-vu 20.00 Tagesschau 20.20 Météo 20.25 Carl Fabergé 20.55 Fax 21.00 MacGyver 21.50 Presseapéro 22.35 «City Arte» en route: Biel-Bienne

## RAI 1

- 6.00 Euronews 6.45 Unomattina estate 9.30 TG 1 - Flash 9.35 Cose dell'altro mondo 10.00 Concerto in la maggiore K 488 10.30 Parola e vita speciale 11.55 Verdemattina 12.25 Che tempo fa 12.30 TG 1 - Flash 12.35 La signora in giallo 13.30 TG 1 14.30 Mi ritorni in mente 14.35 Il padre della sposa Film 1950 15.45 Uno per tutti 18.00 TG 1 18.20 Spazio 1999 19.05 Mi ritorni in mente 19.50 Che tempo fa 20.00 TG 1 - Sport 20.40 Dove osano le aquile Film USA - 1969 23.00 Film 23.15 TG 1 0.05 TG 1 - Notte 0.10 Che tempo fa 0.15 Uno più uno 0.25 DSE - Sapere 0.55 Doc Music Club

## TVE - Espagne

- 6.00 Euronews 6.30 Noticias 7.00 Euronews 7.30 Clip, clip, ¡Video! 9.00 La memoria fértil 10.00 A vista de pájaro 10.30 La aventura del saber 11.55 Avance informativo 12.00 El menú de Karlos Arguiñano 12.30 Noticias 13.00 La primera respuesta 14.00 Sin vergüenza 14.30 Cifras y letras junior 15.00 Telediario 1 15.30 No me cortés 16.30 Sueños de Olimpia 17.00 Equinoccio 18.00 Noticias 18.30 El menú de Karlos Arguiñano 19.00 Tahiti y sus islas 19.30 Documental 20.00 Lingo 20.30 Ruta Quetzal 1994 21.00 Telediario 2 21.30 Fútbol 23.30 Noches de gala 0.30 Noticias

## TV5

- 6.00 La maison Deschênes 6.30 Télématin 8.05 Journal canadien 8.35 Paris lumières 9.05 Reportages 9.30 Embarquement porte No 1 10.00 La route des vacances 10.30 Le Canada en guerre 11.00 C'est tout Coffe 11.30 Cérémonie commémorative du débarquement en Provence 15.25 Gourmandises 15.40 Quelle histoire 16.00 Infos TV 5 16.10 Vision 5 16.25 40° à l'ombre 18.30 Journal TV 5 19.00 Paris lumières 19.30 Journal TSR 20.00 Le match de la vie 21.00 Journal de F 2 21.35 Thalassa 22.35 Acadie liberté 23.35 Journal de F 3 24.00 Bas les masques 1.20 La chance aux chansons 1.50 Perfecto 2.20 40° à l'ombre 4.25 C'est tout Coffe

## RTP - Portugal

- 17.00 Jornal da Tarde 17.30 Origens 18.00 RTP1 Júnior 18.50 Notas Para Si 19.20 Com a Verdade M'Enganas 20.00 Telejornal 20.35 Na Paz Dos Anjos 21.10 RTP-Financial Times 21.15 Clubíssimo 22.15 Ideias com História

## EUROSPORT

- 8.30 Step Reebok 9.00 Cyclisme 13.00 Formule Indy 14.00 Formule 1 15.00 Basketball 16.30 Speedworld 18.00 Eurosportnews 1 18.30 Cyclisme 22.00 Athlétisme 23.00 Eurogoals 24.00 Euro golf 1.00 Euro-sportnews 2

## SUPER CHANNEL

- 6.00 Weekly Business 7.15 Weekly Business 7.45 Strictly Business 8.15 Strictly Business 9.00 Super Shop 10.00 Rivera Live 11.00 Holiday Destinations 11.30 Equal Time 12.00 Today's Business 13.00 Today 13.30 FT Business Today 14.00 Today 14.30 The Money Wheel 17.30 FT Business Tonight 18.00 Today 19.30 I Witness Video 20.30 NBC News Magazine 21.30 Entertainment X-Press 22.00 ITN World News 22.30 The Best of the Tonight Show with Jay Leno 23.30 Real Personal 24.00 FT Business Tonight 0.20 US Market Wrap 0.30 Nightly News 1.00 Equal Time 1.30 Talkin' Jazz 2.30 Executive Lifestyles 3.00 Rivera Live 4.00 Talkin' Jazz

## ARD - Allemagne 1

- 5.15 Blickpunkt 5.45 Morgenmagazin Sport 6.00 ZDF-Morgenmagazin 9.03 ML - Mona Lisa 9.45 Joyrobic - Mit Freude bewegen 10.03 Weltspiegel 10.45 Fall auf Fall - Jedem sein Recht! 11.04 Der 20. Juli 12.40 Umschau 13.00 ZDF-Mittagsmagazin 14.03 Schimpf 19-7-17 14.30 Die wunderbare Reise des Nils Högerson mit den Wildgänsen 15.03 Kinderquatsch mit Michael 15.30 Hey, Dad! 16.03 Fliege 17.10 Brisant 17.40 Regionale Information 17.55 Wildbach 18.55 Liebesgeschichten 20.00 Tagesschau 20.15 Galapagos 20.59 Tagesthemen-Telegramm 21.00 Kontraste 21.45 Magnum 22.30 Tagesthemen 23.00 Tatort 0.25 Rad 0.55 Zu klug für die Liebe 2.40 Z.E.N.

## ZDF - Allemagne 2

- 5.15 Blickpunkt 5.45 Morgenmagazin Sport 6.00 ZDF-Morgenmagazin 9.03 O-Schreck-lass-nach geht zur Schule 9.15 Madita und Pim 11.00 Heute 11.04 Der 20. Juli 12.40 Umschau 13.00 ZDF-Mittagsmagazin 13.45 In Patagonien 14.30 Lassies Heimat 16.00 Logo 16.08 Heute-Schlagzeilen 16.09 Die fliegenden Ärzte 16.58 Je früher der Abend 17.00 Heute - Sport - Wetter 17.15 Länderjournal 17.50 Der Alte 18.50 Die Königin von Warendorf 18.58 Guten Abend 19.00 Heute 19.20 Wetter 19.25 Sprech mir diesen Mörder frei 21.00 Auslandsjournal 21.45 Heute-Journal 22.15 Liebe, Betrug und andere Leidenschaften 23.55 Nachtexpress

## ORF - Autriche

- 6.00 Text aktuell 9.05 König Drosselbart 10.40 Allein mit Onkel Buck 12.15 Frei wie der Wind 13.10 Aya 13.20 Der Fremde am Strand 14.55 Barney Bär 15.00 Es war einmal... Amerika 15.30 Hexen aus der Vorstadt 16.50 Mini-ZIB 17.05 Hasch mich, ich bin der Mörder 18.30 Immer wenn sie Krimis schrieb 19.22 Wissen aktuell 19.30 ZIB - Wetter - Sport 20.15 Klingendes Österreich 21.20 Zug um Zug 22.40 Das Erwachen der Sphinx 0.20 ZIB 0.25 Die rote Schlinge 1.30 Agenten leben einsam 3.00 Text aktuell 3.05 1000 Meisterwerke

## DRS

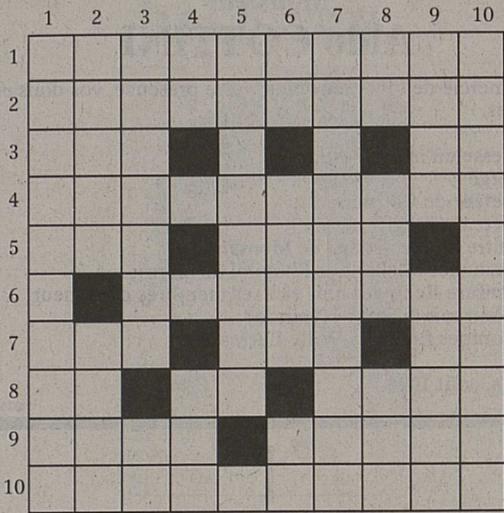
- 7.00 Euronews 8.55 Reisewege zur Kunst 9.35 Algebra um acht 10.00 Auf Achse 10.50 Das Geheimnis von Twin Peaks 11.40 Rummelplatzgeschichten 12.05 RätselTAF 12.10 Heidi 12.35 Fest im Sattel 13.10 Die Springfield-Story 13.50 Kaos 15.25 «TAF» in Concert 16.45 Operation Dunarea 17.15 Tim und Struppi 17.40 Gutenacht-Geschichte 17.55 Tagesschau 18.00 Marienhof 19.00 Oceanopolis 19.30 Tagesschau 19.50 Schweiz aktuell 19.55 Météo 20.05 Die Magie des David Copperfield 21.00 Scheherazade (4 et fin) 21.50 10 vor 10 22.20 Harry und Sally Spielfilm de Rob Reiner 23.55 Nachtbulletin - Météo

## TSI

- 6.30 Textvision 7.00 Euronews 12.40 Textvision 12.45 TG flash 12.50 Parole parole 13.30 Frà Manisco cerca qual Film I - 1961 15.05 Cin Cin 15.30 Viaggi nella storia 16.00 Textvision 16.05 La neve nel bicchiere (1/2) 17.45 Heidi 18.15 Fil rose - La pantera rosa 18.30 Genitori in blue jeans 19.00 TG flash 19.05 Val Bavona 19.30 Il Quotidiano 20.00 Telegiornale - Météo 20.30 Shaka Zulu (1/2) 21.25 Oltre la cronaca 22.15 Doc. D.O.C. 23.05 TG sera 23.35 Piazza Blues 1994 0.10 Textvision

LES JEUX DE L'ÉTÉ

MOTS CROISÉS DE DENIS MOINE



**Horizontalement:** 1. Le piège! 2. On les donne en garantie. 3. Réfuta - Sigle romand. 4. Détachée. 5. Petit lopin - Stimulé. 6. Chef de clan. 7. Plante fourragère - Surface en désordre - Valeur géométrique. 8. Mises en touche - Symbole métallique - Nom poétique pour île européenne. 9. Pièce de monnaie - Prénom. 10. C'est bien le diable, qu'ils chassent...

**Verticalement:** 1. Chaussure légère. 2. Bois de vannier - Légèrement brun, légèrement rouge. 3. Clients - Numéro en raccourci. 4. Eau courante - Métal. 5. Soumise à rayonnement. 6. Pour montrer quelque chose - Part infime - Mesure chinoise. 7. Imprévues. 8. Chef d'école - Finesse d'esprit - Mal de vigne. 9. L'envers de la réalité - Piquant. 10. Cité vaudoise ou genevoise.

Solution dans la page de demain.

Solution de jeudi

**Horizontalement:** 1. Compliment. 2. Agora - Aber. 3. Times - Raca. 4. Aveu - Serti. 5. Cervin - Bât. 6. Iée - Séré. 7. Yves - Ma - SM. 8. Sas - Pile. 9. Mi - Caneton. 10. Envasement.

**Verticalement:** 1. Cataclysme. 2. Ogive - Vain. 3. Mômeries. 4. Preuves - Ca. 5. Las - Ie - Pas. 6. Sn - Mine. 7. Mare - Salem. 8. Ebarbé - Eté. 9. Nectars - On. 10. Traitement. ROC 159

Le mot mystère

**Définition:** un oiseau, un mot de 6 lettres. Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

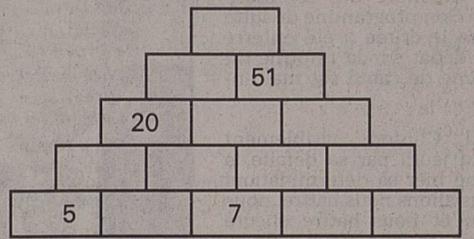
E	N	E	T	E	T	E	R	E	B	E	E	E	C	E
R	L	I	U	T	E	S	U	E	N	V	N	B	N	R
F	E	G	A	R	E	O	O	T	I	E	D	E	O	I
I	I	G	N	M	D	E	R	R	F	S	L	R	R	A
F	R	R	R	A	R	E	G	O	F	S	O	G	T	F
E	U	O	M	U	S	H	E	S	U	A	P	O	N	T
U	N	A	T	E	I	T	I	O	M	E	M	E	A	A
E	A	N	E	C	M	N	V	M	G	E	M	R	L	R
C	O	R	O	T	N	E	M	A	B	S	M	R	E	O
T	O	U	M	L	R	M	D	N	A	O	E	G	B	P
I	R	I	E	T	O	A	M	I	V	M	N	M	T	E
T	E	U	N	E	M	C	M	O	U	O	A	S	N	R
A	M	E	A	A	A	I	A	C	R	M	C	I	A	M
N	U	N	G	N	M	E	E	L	E	N	E	A	I	I
E	S	E	E	T	D	R	E	T	E	P	E	R	L	S

- |                  |                |         |                 |                 |
|------------------|----------------|---------|-----------------|-----------------|
| <b>A</b> Adage   | Enorme         | Manioc  | <b>O</b> Orémus | Ronger          |
| Amadoué          | Entrevous      | Manioc  | Osier           | <b>S</b> Sangle |
| Angle            | Etêté          | Marteau | <b>P</b> Pause  | Sorte           |
| Anurie           | Etui           | Médium  | Peine           | <b>T</b> Tiède  |
| Atome            | <b>F</b> Faire | Menace  | Per-            | Titane          |
| <b>B</b> Bavure  | Fifre          | Ménage  | mafrost         | Tonture         |
| Bêlant           | Firme          | Menthe  | Permis          | Tronc           |
| Bonsaï           | Frêne          | Mentor  | Pont            | <b>U</b> Urger  |
| <b>C</b> Colonne | <b>G</b> Grèbe | Menuet  | <b>R</b> Répété | <b>V</b> Vocal  |
| Court            | Grive          | Miasme  |                 |                 |
| <b>D</b> Damage  | <b>L</b> Liant | Moitié  |                 |                 |
| <b>E</b> Ecumer  | Locale         | Morne   |                 |                 |
| Egaré            | <b>M</b> Main  | Muffin  |                 |                 |
| Emacier          | Mambo          |         |                 |                 |

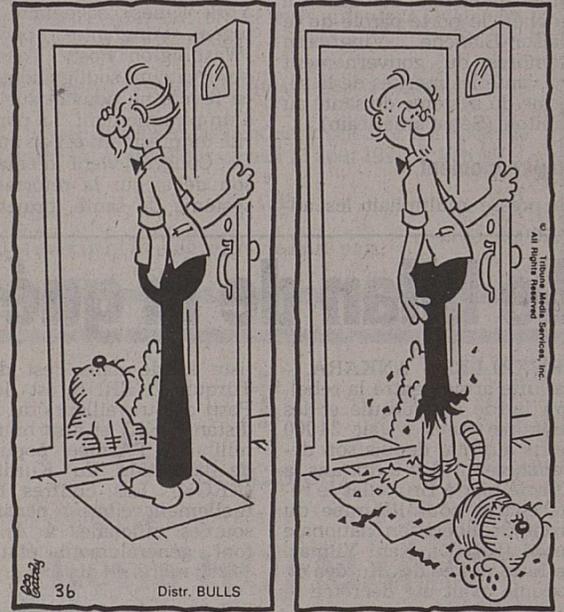
**Solutions**  
Le mot mystère: gne du bas: 5-4-7-8-2-8-2.  
La pyramide: dans la brûlant.

La pyramide

Placez dans chacune des cases vides un nombre. Dès la deuxième ligne depuis le bas, le nombre figurant dans une case doit être la somme des deux nombres des cases qu'elle chevauche. Il ne doit pas y avoir deux fois le même nombre dans la pyramide.



Un chat nommé Arthur



"DONNE-MOI LE MOT DE PASSE."

URGENCES

Services médicaux

**Sierre, Sion, Martigny:** médecin de garde, 111.  
**Régions et villages entre Sion et Martigny:** 111 ou natel (077) 28 08 09.  
**Région Fully-Conthey:** Dr Johner, Chamoson, (027) 86 55 65, natel (077) 28 08 09.  
**Verbier:** sa-di, Dr Gay-Crosier, 31 70 01; lu, Dr Contat, 31 70 20.  
**Saint-Maurice:** médecin de garde: natel (077) 22 84 40 ou clinique Saint-Amé, 65 12 12.  
**Monthey:** service de garde, 71 11 92.  
**Bex et Aigle:** hôpital d'Aigle, (025) 288 288.  
**De Saint-Gingolph à Collombey:** sa-di, Dr Monnier, 72 74 75.

Pharmacies de service

**Loèche-les-Bains:** 61 15 15.  
**Sierre:** Centrale, 55 14 33.  
**Crans-Montana:** Bagnoud, 41 44 88.  
**Sion:** sa, Duc, 22 18 64; sa, Bonvin, 23 55 88; di-lu, L'Avenir, 23 52 58.  
**Région Fully-Conthey:** natel (077) 28 14 24.  
**Martigny:** 111.  
**Saint-Maurice:** sa-di, Pharmacie de la Gare, 65 30 75; lu, Pharmacie de Saint-Maurice, (025) 65 12 17.  
**Monthey:** Crochetan, 71 15 44.

Ambulances

Centrale cantonale des appels ambulance secours: Police cantonale, (027) 22 61 61.  
**District de Sierre - moins Saint-Léonard - et district de Loèche:** 55 17 17.  
Centrale cantonale des appels ambulance secours: police cantonale, (027) 22 61 61.  
**Sion:** Police municipale, (027) 23 33 33.  
**Martigny et Entremont:** service officiel (Martigny et Verbier), (026) 220 144, ambulances Yerly, (026) 83 18 13 (Orsières).  
**Saint-Maurice:** (025) 71 62 62 et (026) 220 144.  
**Monthey:** 71 62 62.  
**Aigle:** 26 27 18.

Auto-secours

**Sierre:** garagistes sierrois, 55 55 50. Auto-Secours sierrois, 55 24 24. Carrosserie Geiger, 58 37 15 (Rive-Gauche).  
**Sion:** TCS, 140, Garage Kaspar Frères S.A., 1950 Sion, jour 22 12 71, natel (077) 28 20 60. Auto-Secours accidents séduinois, 23 19 19.  
**Martigny:** Auto-secours des garagistes Martigny et environs, 24 heures sur 24, 22 89 89 (jour et nuit). Groupement des dépanneurs accidents de Martigny, 22 81 81. Sa-di, Carrosserie Pierre Ger-

mano, av. Grand-Saint-Bernard 6, 1920 Martigny, (026) 22 25 40; lu, Carrosserie du Simplon, Martigny S.A., route du Simplon 112, 1920 Martigny, (026) 22 26 55.  
**Saint-Maurice:** Auto-dépannage againois, (025) 65 16 18. Vernayaz: Garage de la Cascade, E. Bourgos, (026) 64 16 16.  
**Monthey:** 72 70 77. Auto-assistance, pannes et accidents, 24 h/24, (025) 72 70 77. Vouvy, (025) 81 51 51.  
**Brigue:** patrouilleurs TCS, (022) ou (031) 140.  
**Membres TCS:** 140.



Taxis

**Sierre:** Association des taxis sierrois, gare de Sierre, 55 63 63. Val Taxi Sierre, jour et nuit (027) 55 39 19. Natel (077) 28 56 11.  
**Crans-Montana:** Taxi Luc, jour et nuit, 41 85 85. Taxis Poncic Montana, 24 h sur 24, 41 94 94. Association des taxis de Crans-Montana, 41 34 65, le jour; (020) 246 585, la nuit, de 19 à 7 heures.  
**Saint-Léonard:** 31 12 69.  
**Sion:** station centrale de la gare, 22 33 33.  
**Savièse:** Dubuis, jour et nuit, 25 10 81 ou 23 55 08.  
**Martigny:** Taxi AAA, Michel Piller, jour et nuit, station gare CFF, 22 32 31.  
**Verbier:** May Taxis (24 h sur 24), (026) 31 63 33, fax (026) 31 63 34.  
**Le Châble:** Taxi Alpina, (026) 31 35 55.  
**Saint-Maurice:** taxiphone, 71 17 17.  
**Monthey:** station place Centrale de la gare, 71 14 84 et 71 41 41 ou taxiphone, 71 17 17.  
**Bex:** taxiphone, 71 17 17.

Divers

**La main tendue:** 143.  
**SOS jeunesse:** (027) 23 18 42.  
**SOS futures mères:** permanence 24 h sur 24 h, Sion, (027) 22 12 02 et Chablais, (025) 65 30 30.  
**Service de dépannage du 0,8%:** (027) 22 38 59.  
**Baby-sitting:** Sion, 36 65 40 et Martigny, 85 22 33. Fully, (026) 46 36 16.  
**Réparations prothèses dentaires:** Alban Jossen, Sion, 23 43 64 ou 31 65 48 (jour et nuit). Laboratoire dentaire M. Tarbouche, Sion, 22 79 84. René Chevrier, Sion 22 77 39 et 23 77 44. S.O.S. prothèses dentaires, R. Knupfer, Sion et environs, (027) 22 64 36.  
**ADS (Appel-Détresse-Service):** assistance à personne seule, handicapée et âgée, 24 heures sur 24. (026) 23 20 30.  
**Groupe d'appui à l'allaitement maternel:** Sion: Marylène Moos, (027) 38 42 06; Sierre: M.-Hélène Bornet, 55 92 46, Carmen Riedo 40 24 73.  
**Allaitement:** Ligue la Leche, (027) 55 04 56.  
**Alcooliques anonymes:** (027) 22 96 22.

INFOS CINÉMAS

MONTHEY

**MONTHÉOLO** (025) 71 22 60  
Samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h et 20 h 30, lundi à 20 h 30 - Admis dès 10 ans  
Ne ratez pas votre été! Courez voir la nouvelle supercomédie de Richard Donner (célèbre réalisateur de «L'arme fatale»)  
**MAVERICK** avec Mel Gibson et Jodie Foster. Dans leurs mains, seul un jeu de cartes est plus dangereux qu'un revolver!

**PLAZA** (025) 71 22 61  
Samedi à 20 h 30, dimanche à 14 h 30 et 20 h 30, lundi à 20 h 30 - Admis dès 10 ans  
**POLICE ACADEMY «MISSION A MOSCOU»**  
La guerre froide était terminée, ces mecs-là vont la réchauffer!  
Samedi et dimanche à 17 h - Admis dès 7 ans  
Dernières séances  
**LA FAMILLE PIERRAFEU (Les Flintstones)**  
Venant directement de la préhistoire. La nouvelle supercomédie de Steven Spielberg.

MARTIGNY

**CASINO** (026) 22 17 74  
Samedi à 20 h 30, dimanche et lundi à 16 h 30 et 20 h 30 - 14 ans  
Deux «oscar» 1994. Meilleur acteur: Tom Hanks. Meilleure chanson originale: Bruce Springsteen  
**PHILADELPHIA** de Jonathan Demme, avec Tom Hanks, Denzel Washington et Jason Robards. Un sujet brûlant: le sida. On en sort différent, bouleversé.

**CORSO** (026) 22 26 22  
Première suisse  
Samedi à 20 h 30, dimanche et lundi à 16 h 30 et 20 h 30 - 10 ans  
Un film plein de soleil, d'aventures et d'humour comme on aimerait en voir plus souvent  
**MAVERICK** de Richard Donner, avec Mel Gibson, Jodie Foster et James Garner.

SIERRE

**BOURG** (027) 55 01 18  
Samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h et 20 h 30, lundi à 20 h 30 - 12 ans  
Valérie Lemerrier et Victoria Abril, dialogue entre deux fortes personnalités qui pratiquent le rire comme personne dans la nouvelle comédie de Gérard Jugnot  
**CASQUE BLEU** avec Gérard Jugnot, drôle et émouvant.

**CASINO** (027) 55 14 60  
Samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30, lundi à 20 h 30 - 12 ans  
Un clin d'œil sur les légendes de l'Ouest avec deux joueurs de poker hors pair: Mel Gibson et Jodie Foster, une paire d'as  
**MAVERICK** de Richard Donner. Dans leurs mains, seul un jeu de cartes est plus dangereux qu'un revolver.

SION

**ARLEQUIN** (027) 22 32 42  
Samedi à 20 h 30, dimanche et lundi à 17 h et 20 h 30 - 10 ans  
**MAVERICK**  
Avec la complicité d'un formidable trio d'acteurs, Mel Gibson, Jodie Foster et James Garner, Richard Donner («L'arme fatale») fait revivre joyeusement un feuilleton culte des fifties. Un western exubérant, un film plein de charme et d'humour. A voir!

**CAPITOLE** (027) 22 32 42  
Samedi à 20 h 30, dimanche à 17 h et 20 h 30, lundi à 20 h 30 - 12 ans  
**INTERSECTION** de Mark Rydell, avec Richard Gere, Sharon Stone et Lolita Davidovich. Un thriller pur et dur, un film qui vous fera passer un bon soir d'été.

**LUX** (027) 22 15 45  
Samedi à 20 h et 22 h, dimanche et lundi à 17 h et 20 h 30 - 16 ans  
**BLINK**  
Un thriller mené de main de maître par Michael Apted. Une femme est témoin d'un meurtre brutal. Entre le policier et la femme naît une relation pas uniquement professionnelle. Obsédant et féroce.

CRANS

**CINÉCRANS** (027) 41 11 12  
Samedi à 16 h 30, dimanche à 21 h, lundi à 16 h 30 - 14 ans - V.o.  
**CHASSÉ CROISÉ (The night we never met)**  
Samedi à 18 h 30, dimanche à 16 h 30 - 12 ans  
**CASQUE BLEU**  
Samedi à 21 h, dimanche et lundi à 18 h 30 10 ans - V.o.  
**POLICE ACADEMY**  
Lundi à 21 h - 12 ans - V.o.  
**GETTING EVEN WITH DAD** (Rends la monnaie, papa)



# Clinton: le camouflet

WASHINGTON. - Le président Bill Clinton est reparti hier en campagne pour sauver son programme de politique intérieure. La veille, le président avait essuyé une défaite à la Chambre des représentants. Son programme de lutte contre le crime a été enterré et le débat sur la réforme du système de santé est mal engagé.

Bill Clinton, visiblement abattu jeudi par sa défaite, a affiché hier sa détermination: «Nous allons nous battre, nous battre et nous battre encore jusqu'à ce que nous emportions la victoire», a lancé le président. Il s'est rendu à Minneapolis pour défendre sa politique contre la criminalité devant l'Association nationale des organisations de police. «Le Cabinet se rend sur la colline du Capitole pour se battre. Le président se rend à Minneapolis pour se battre», a renchéri le porte-parole de la Maison-Blanche. Vingt-cinq membres du gouvernement ont vanté les mérites de la réforme du système de santé au Capitole (Sénat américain).

## Au pire moment

La presse multipliait les ad-



Une claque pour Clinton. ap

jectifs pour qualifier la défaite de Bill Clinton qui avait reconnu jeudi soir qu'il «avait fait tout ce qu'il avait pu» pour faire passer ce texte de loi. «Stupéfiante» pour le «New York Times», sa défaite était jugée «cinglante» par le «Washington Post». Tous les observateurs soulignaient que ce revers ne pouvait survenir à un pire moment. La popularité du président est en baisse. Le Congrès vient d'entamer son débat sur la réforme du système de santé, projet au-

quel M. Clinton a en partie lié le destin de sa présidence. Enfin, des élections législatives, traditionnellement néfastes pour le parti au pouvoir, se tiennent dans moins de trois mois.

## Conséquences néfastes

La première conséquence du rejet de la loi anticrime ne s'est pas fait attendre. Quelques heures après ce vote, les dirigeants démocrates de la chambre annonçaient qu'ils repoussaient sine die tout débat sur la santé. La Maison-Blanche et les démocrates espéraient que l'approbation du programme anticrime aurait un effet d'entraînement au Congrès et favoriserait le passage de la réforme de santé. C'est maintenant le contraire qui risque de se produire. La défection jeudi de 58 représentants démocrates, qui ont voté contre la Maison-Blanche, a montré que la capacité de Bill Clinton à imposer sa volonté aux élus était extrêmement limitée. «Avec son influence sur l'électorat qui s'évanouit, son influence sur le Congrès, qui n'a jamais été grande, s'évanouit en même temps», soulignait le «New York Times». (ats/afp)

# Le bilan de la guérilla kurde

BRUXELLES - ANKARA. - La lutte armée entre la rébellion kurde de Turquie et les militaires turcs a fait 34 000 morts au total depuis son déclenchement il y a dix ans, a affirmé hier à Bruxelles le représentant pour l'Europe du Front de libération nationale kurde (ERNK), Kani Yilmaz. La lutte armée des Kurdes de Turquie avait été décrétée le 15 août 1984.

M. Yilmaz tenait une conférence de presse à l'occasion du dixième anniversaire du début de la guérilla sépara-

tiste kurde dans l'est de la Turquie. L'ERNK est lié au Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK) et à sa branche militaire, l'Armée populaire de libération du Kurdistan (ARGK). Les chiffres habituellement cités à partir de sources officielles à Ankara font généralement état de 14 200 morts en dix ans.

Selon les chiffres de l'ERNK, les rebelles kurdes de l'ARGK ont dû déplorer la mort de 3 206 hommes au cours de ces dix années de guerre, l'ensemble des pertes

dans les populations kurdes, civiles et militaires, s'élevant à 4 000.

Les rebelles affirment en revanche avoir tué 17 151 soldats et gradés de l'armée turque, ainsi que 7 524 membres de la police, des forces spéciales, ou protecteurs de villages. Ils disent aussi avoir mené près de 11 000 actions de guérilla pour obtenir l'indépendance du Kurdistan.

Selon M. Yilmaz, 5 000 personnes n'étant liées ni à la guérilla kurde ni aux forces turques ont été tuées depuis le début des hostilités. (ats)

# Exxon condamnée

ANCHORAGE. - Un tribunal fédéral américain a condamné hier la compagnie pétrolière Exxon à verser 286,8 millions de dollars (372,84 millions de francs) de dommages et intérêts aux pêcheurs de l'Alaska sinistrés par la marée noire du

pétrolier «Exxon Valdez» en 1989, la plus grave de l'histoire des Etats-Unis.

Le verdict rendu à l'issue de vingt-trois jours de délibération concerne plus de 10 000 pêcheurs qui travaillaient dans le secteur du détroit de Prince William, de l'anse de Cook et de l'île de Kodiak. Plus de 40 millions de litres de pétrole brut s'étaient répandus sur les côtes de l'Alaska.

Les pêcheurs demandaient 895 millions de dollars (1,1635 milliard de francs) tandis qu'Exxon estimait leurs pertes à 113 millions de dollars (146,9 millions de francs). Le procès entre maintenant dans sa troisième et dernière phase: le tribunal doit encore déterminer le montant d'autres dommages et intérêts

qu'Exxon et le capitaine du pétrolier accidenté, Joseph Hazelwood, devront verser.

Les plaignants accusent le capitaine d'avoir piloté son pétrolier en état d'ivresse, mais Hazelwood a été acquitté de ce chef d'accusation. Il a en revanche été reconnu coupable de négligences.

L'ensemble des victimes de la catastrophe - pêcheurs, Esquimaux, employés des usines de conserveries, propriétaires terriens - réclame au total 15 milliards de dollars (19,5 milliards de francs) de dommages et intérêts.

Exxon doit faire face à d'autres procès devant des tribunaux de l'Etat de l'Alaska, engagés par six groupes d'Esquimaux qui demandent 100 millions de dollars (130 millions de francs) d'indemnités. (ap)

## Sans complexe

PARIS. - L'ex-maire de Nice Jacques Médecin, emprisonné en Uruguay dans l'attente de la décision de la Cour suprême de Montevideo qui doit statuer sur son extradition, a confirmé son intention de se présenter aux prochaines élections municipales de 1995 à Nice.

«J'ai bien le droit d'être candidat», déclare-t-il dans une interview publiée hier par le «Parisien». L'ex-maire de Nice, que le Tribunal correctionnel de Grenoble a condamné à une interdiction d'exercer toute fonction publique à vie, cite l'avocat général de Grenoble Michel Legendre, selon lequel, en cas d'extradition, ce jugement tombe de lui-même.

Depuis son arrivée en Uruguay en septembre 1990, trois mandats d'arrêt ont été lancés contre Jacques Médecin qui s'estime victime de «campagnes de désinformation» et de «certaines manipulations judiciaires». (ap)

## Néo-nazis arrêtés

DRESDE. - La police allemande, qui cherche à empêcher ce week-end toute manifestation commémorant le septième anniversaire de la mort de Rudolf Hess, a arrêté dix néo-nazis, hier, dans les Lander de Saxe et de Bavière.

Les interpellations se sont produites lors de raids policiers menés dans 18 appartements. La police a également trouvé des uniformes nazis, des posters de Rudolf Hess et de la littérature véhiculant des idées de haine. (ap)

†  
EN SOUVENIR DE  
**Bruno PIGNAT**

13 août 1993  
13 août 1994

Une année privée de ta présence.

Dans la douleur de ton absence que de pleurs et souffrance en pensant à toi.

Ta famille.

Que ceux qui l'ont connu et aimé aient une pensée pour Bruno en ce jour.

†  
EN SOUVENIR DE  
**Marcellin ROSSIER**

13 août 1993  
13 août 1994

La mort ne peut détruire ce que l'amour a créé.

Ton épouse et tes fils.

Une messe d'anniversaire sera célébrée à l'église de Saint-Martin le jeudi 18 août 1994 à 19 h 30.

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marc TERRETTAZ**

13 août 1993  
13 août 1994

La famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel PERRET**

1989 - 1994

En silence, il s'en est allé. Le temps passe, le souvenir demeure.

Ton épouse et famille.

Une messe sera célébrée à l'église d'Orsières le lundi 15 août 1994 à 9 heures.

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Jean MARTENET**

1989 - 1994

La famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel BOCHATAY**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion du deuil qui vient de la frapper, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel BOCHATAY**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion du deuil qui vient de la frapper, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Aldo COTTINI**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par les témoignages d'affection et de sympathie reçus lors de son deuil, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Aldo COTTINI**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par les témoignages d'affection et de sympathie reçus lors de son deuil, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Madame Aline JACQUIER**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par les nombreux témoignages d'affection, de sympathie et d'amitié reçus lors de son deuil, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Madame Berthe BOVIER**

13 août 1993  
13 août 1994

Profondément émue par tant de sympathie, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel BOCHATAY**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion du deuil qui vient de la frapper, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel BOCHATAY**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion du deuil qui vient de la frapper, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel PERRET**

1989 - 1994

La famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel BOCHATAY**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion du deuil qui vient de la frapper, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Marcel BOCHATAY**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par la sympathie qui lui a été témoignée à l'occasion du deuil qui vient de la frapper, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Le ski-club Salentin d'Evionnaz**

13 août 1993  
13 août 1994

Le regret de faire part du décès de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Pierre GEX**

13 août 1993  
13 août 1994

papa d'André, membre du club.

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur José-Emmanuel GARCIA dit Roy**

13 août 1993  
13 août 1994

La messe de septième pour

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur José-Emmanuel GARCIA dit Roy**

13 août 1993  
13 août 1994

La messe de septième pour

†  
EN SOUVENIR DE  
**Mademoiselle Madeleine BALET**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors de son deuil, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Mademoiselle Madeleine BALET**

13 août 1993  
13 août 1994

Très touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors de son deuil, la famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Jean MARTENET**

1989 - 1994

La famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Jean MARTENET**

1989 - 1994

La famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**La classe 1966 de Troistorrents**

13 août 1993  
13 août 1994

a le regret de faire part du décès de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Monsieur Jean MARTENET**

1989 - 1994

La famille de

†  
EN SOUVENIR DE  
**Pour Lucie DUBOSSON**

13 août 1993  
13 août 1994

décédée le 13 août 1993

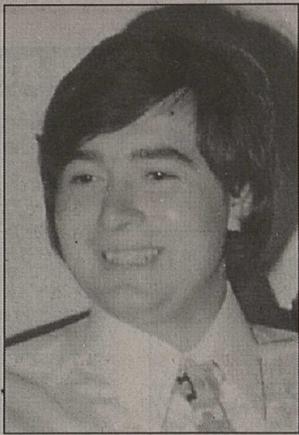
†  
EN SOUVENIR DE  
**Pour Lucie DUBOSSON**

13 août 1993  
13 août 1994

décédée le 13 août 1993



**Joseph CHEVRIER-MAISTRE**



15 août 1989 - 15 août 1994

Il y a cinq ans déjà que la dure fatalité décida de séparer ton chemin du nôtre pour te faire découvrir le grand voyage, ne nous laissant que nos larmes pour pleurer et nos cœurs pour t'aimer.

Après tant d'épreuves traversées, tu as enfin atteint le beau navire aux voiles immaculées qui t'emmène, le cœur débordant d'amour et de paix, sur les flots paisibles de la vie éternelle.

Protège-nous et, avec chaque soleil qui se lève, envoie-nous la force de continuer notre avance dans la vie malgré cette frontière invisible à nos yeux, qui nous sépare de toi.

Ton épouse, Danielle, Jean-Yves, Sarah et tous ceux qui t'ont aimé.

Une messe anniversaire sera célébrée à la chapelle de Villa, le 15 août 1994, à 10 heures.



**EN SOUVENIR DE  
Madame  
Léa GUÉRIN-VANNAY**



1993 - 11 août - 1994

Un an que nos chemins se sont séparés. Dans nos cœurs meurtris, mais comblés par tant de souvenirs, tu resteras toujours présente en attendant, dans l'espoir, le jour de se revoir.

Ton fils Raymond et ta famille.

Une messe d'anniversaire sera célébrée à l'église de Muraz le mardi 16 août 1994 à 19 h 30.

**L'Amicale des pêcheurs du Carolet, à Sion**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
Marcel HEDIGER**

membre et ami de l'amicale.



**Le Ski-Club Vétroz**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
René PAPILOUD**

papa de Régis et grand-père de Nicolas, membres du ski-club.



**S.O.S. Futures mères Valais central**

a la douleur de faire part du décès de

**Monsieur  
Eloi PANNATIER**

époux de Rose, vice-présidente et collaboratrice dévouée.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**La cagnotte La Bonne Humeur du café de Som-la-Proz**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
Eloi PANNATIER**

membre de la cagnotte, oncle d'Isabelle, présidente, et d'Olivier, membre du comité, et parent de plusieurs autres membres.

**Les copropriétaires de l'immeuble Chante-Claire à Sion**

ont le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
Marcel HEDIGER**

copropriétaire et ami.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le FC Vétroz**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
René PAPILOUD**

père de Régis, entraîneur juniors E.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**L'agent général et le personnel des agences générales pour le canton du Valais d'Elvia Assurances et d'Elvia Vie, agences Jean-Claude Lager à Sion**

ont le pénible devoir de faire part du décès de

**Monsieur  
Eloi PANNATIER**

beau-père de leur collaboratrice Valérie Pannatier-Anthamatten.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**L'Association des juges et vice-juges du district de Sierre**

a le regret de faire part du décès de son membre estimé et fidèle

**Monsieur  
Eloi PANNATIER**

ancien juge de la commune de Saint-Léonard

Elle prie la famille et les amis de croire à sa profonde sympathie.

036-193976



**La direction et le personnel du groupe Gétaz Romang S.A.**

ont le pénible devoir de faire part du décès de

**Monsieur  
Eloi PANNATIER**

leur dévoué collaborateur et ami de l'agence de Sierre.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-193877

**Cité S.A., Sion**

a le profond regret de faire part du décès de

**Monsieur  
Marcel HEDIGER**

papa de son fidèle collaborateur Jean-Michel.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-193929



Yvonne Clivaz et la famille de

**Monsieur  
Rémy SAVIOZ**

vous remercient très sincèrement de votre présence, vos dons, vos messages et vous expriment leur profonde reconnaissance.

Un merci particulier:

- au curé Broccard à Sierre;
- à la doctoresse Fornerod à Sierre;
- à la direction et au personnel du home La Tour à Sion;
- au chœur de Sainte-Croix à Sierre;
- à la bourgeoisie de Saint-Jean;
- à M. Roger Tissières à Sierre.

Sierre, août 1994.

036-192682



Profondément touchés par vos témoignages de sympathie et d'amitié, les enfants et petits-enfants de

**Monsieur  
Louis GILLIOZ**

remercient sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à leur douloureuse épreuve.

Un merci particulier:

- au docteur J.-R. Claivaz, à Haute-Nendaz;
- au personnel soignant du C2 de l'hôpital de Gravelone;
- à la doctoresse Hélène Veuthey et au docteur Bayard;
- à l'abbé Jean-Pierre Lugon;
- à la Diana de Nendaz-Veysonnaz;
- à la Société de secours mutuels de Nendaz;
- à la chorale La Davidica.

Basse-Nendaz, août 1994.



Claudine, Charly et Yann HOFMANN-DARIOLY, à Champlan, ont le profond chagrin d'annoncer que leur petit

**Kévin**

chéri a rejoint le royaume des anges, le 11 août 1994, à l'âge de 11 ans, muni des sacrements de l'Eglise.

S'allient à leur peine:

Ses grands-parents:  
Anna HOFMANN, à Champlan;  
Lydie et Louis DARIOLY, à Aproz;

Ses oncles et tantes:  
Ginette et Jean-Claude PRAZ et leurs enfants, à Châteauneuf;  
Raymonde et Antoine DARIOLY et leurs enfants, à Aproz;  
Jacky et Madeleine DARIOLY et leur fille, à Aproz;  
Henriette et Gérard FARDEL et leurs enfants, à Saint-Léonard;  
Yvonne et Léon LUYET et leurs enfants, à Savièse;  
Brigitte et Joachim LEIS et leurs enfants, à Galgenen;  
Anita et Serge IMBODEN, à Savièse.

ainsi que les familles parentes, alliées et amies.

La messe d'ensevelissement sera célébrée à l'église de Grimisuat, aujourd'hui samedi 13 août 1994, à 10 h 30.

R. I. P.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



**Le FC Sion**

a le regret de faire part du décès de

**Kévin HOFMANN**

frère de Yann, junior du club.



**La commission scolaire et le corps enseignant du centre scolaire protestant de Sion**

ont le grand regret de faire part du décès de

**Kévin HOFMANN**

élève de 4e primaire.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-194010



**Le personnel communal de Vétroz**

a le regret de faire part du décès de

**Monsieur  
René PAPILOUD**

papa de Régis, notre collègue et ami.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-193960



Profondément touchée par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors du décès de

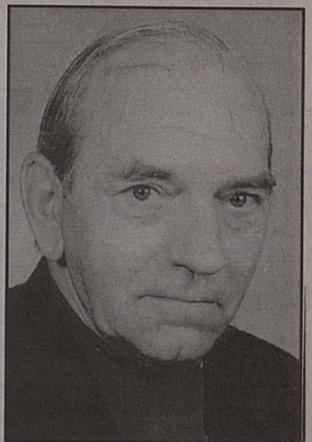
**Monsieur  
Jean DUBUIS**

sa famille vous remercie de la part que vous avez prise à sa peine par votre présence, vos messages et vos dons et vous exprime sa reconnaissance émue.

Un merci particulier:

- au docteur Claude Pfeufferlé;
- au personnel médical de Gravelone;
- aux associations du personnel Aigle + Saint-Maurice;
- à la classe 1946 de Nendaz;
- à la classe 1950 de Chippis;
- à la direction de Coop Valais;
- au curé Ducret à Nendaz;
- au chœur mixte Le Muguet d'Aproz;
- aux pompes funèbres Perruchoud, à Réchy.

Aproz, août 1994,



# Nouvelliste

et Feuille d'Avis du Valais

MARTIGNY	Valaisans en lice	4
CHABLAIS	Du soleil mais pas trop	5
SION	Où vont les Sédunois?	6
SIERRE	Graine de bons moulins	10
HAUT-VALAIS	Les Bernois s'informent	11

Messageries du Rhône et BVA Sion S.A.  
Case postale 555 - 1951 Sion  
Tél. (027) 297 666  
La distribution de vos papillons à tous les ménages, rapide, sûre, économique

## INSOLITE

### Jamais deux sans trois

Un couple de médecins qui avaient déjà une paire de jumelles âgées de 3ans et qui rêvaient de leur donner un petit frère s'est retrouvé avec... trois filles.  
«Après cela, il ne me reste plus que la vasectomie», déclare le Dr Alasdair Lennox qui n'a pas perdu son sens de l'humour.  
«Pourquoi nous? On ne sait pas. Il n'y a pas d'antécédent familial», explique-t-il. Il a cherché dans les livres de médecine et il n'a trouvé aucun cas similaire.  
Les jumelles sont des vraies jumelles et au moins deux de leurs sœurs sont identiques. Les médecins essaient de déterminer si la troisième triplee l'est également.  
Les deux grossesses de Mme Vivienne Lennox sont naturelles. Elle ne suivait aucun traitement facilitant la fécondité.  
La probabilité d'avoir des jumeaux suivis de triplés est d'une chance sur 2,5 millions. Cette probabilité passe à une chance sur 20 millions pour des jumelles suivies de triplées. (ap)

### La Chine sur deux roues

La Chine est devenue l'an passé le premier producteur mondial de motocyclettes devant le Japon avec 3,37 millions d'unités grâce... aux constructeurs nippons, a indiqué Chine Nouvelle. La Chine possède dix-huit joint-ventures, la plupart japonaises, qui à eux seuls assurent 87% de la production totale. Honda est le principal constructeur en Chine, devant Yamaha et Suzuki. Il y a aujourd'hui quelque huit millions de motos en Chine pour 350 millions de bicyclettes. (ats/afp)

# Un cadeau du ciel

Le pont de la Chapelle renforce l'image touristique de Lucerne.



Une carte de visite pour la cité.

Il flambait il y a un an, il est aujourd'hui flambant neuf. «Vendu» au monde entier comme une catastrophe, l'incendie du pont de la Chapelle s'est transformé en «cadeau du ciel» aux yeux de l'office du tourisme lucernois.

Tout est rentré dans l'ordre sur le pont six fois centenaire. Lucernois et touristes flânent sur la construction en bois restaurée. Les décorations florales et les toiles d'araignées abondent à nouveau sous le toit. Les toiles du peintre zurichois Heinrich Wägmann sont par contre en majorité irrémédiablement perdues.

Lucerne a su profiter du coup du sort du 18 août 1993 pour accroître considérablement sa notoriété. Sur le plan du marketing, l'incendie a été exploité au maximum, explique Kurt Illi, directeur de l'office du tourisme de Lucerne.

La ville n'a pas ménagé ses deniers. Plus de trois millions de francs ont ainsi été déversés sur le pont et le «Wasserturm», la grande tour octogonale qui trône en son milieu. L'investissement en valait la chandelle. Parrainée, la réouverture en grande pompe du pont a attiré plus de cent journalistes étrangers le 14 avril.

Lucerne a encore renforcé son image de destination touristique incontournable. Une revue de mode indienne a récemment fait photographier l'ensemble d'une collection d'été sur le pont de la Chapelle. Et de plus en plus d'équipes de télévision et de radio s'arrêtent à Lucerne. Beaucoup de Lucernois en vacances à l'étranger ont pu le constater: Lucerne n'est plus confondu avec Lugano ou Lausanne. Et un sujet de discussion est facilement trouvé: «How is the bridge?». Peu de gens s'aperçoivent que les 111 tableaux triangulaires accrochés sous les voûtes du pont ne sont que des photogra-

phies ou des fac-similés. L'une d'elles se trouve derrière une vitre de sécurité antifeu. Des mesures sont effectuées afin de voir comment évolue le microclimat sous le verre. A terme, les photos seront remplacées. Les trente-trois œuvres originales de Heinrich Wägmann qui ont échappé aux flammes sont actuellement en restauration. Des reproductions sont préparées pour les septante-huit tableaux détruits. Autre petit changement pour les visiteurs du pont: la fumée y est maintenant proscrite. Les enquêteurs supposent qu'une allumette mal éteinte est à l'origine du sinistre. (ats)

## EN BREF

### Plaidoyer pour les vaccins

A l'issue d'une rencontre de quelque 80 pédiatres à Berne, des experts ont plaidé hier la cause des vaccins, en raison de leur effet préventif. Selon eux, il n'est guère d'autre groupe de médicaments dont le rapport coût-bénéfice est aussi positif que celui des vaccins.

Voir page 13

### Sion - Zurich supprimé

Crossair supprimera sa ligne Sion - Zurich le 30 octobre prochain. Selon la compagnie bâloise, la demande est insuffisante. Crossair se dit toutefois prête à poursuivre le dialogue avec les autorités valaisannes et la ville de Sion en vue d'une reprise future de l'exploitation.

Voir page 14

## HUMEUR

Lorsque, partageant un verre avec des amis, vous vous régalez d'un bout de pain de seigle beurré, avec un petit coup de blanc, vous accomplissez un geste culturel dont les références se perdent dans la nuit des temps. Ce morceau de bonheur intemporel, reposant sur la simplicité de ce qui est bon, fiche le bourdon aux gourous de la diététique branchée, aux apôtres de l'«allégé» et autres ayatollahs de l'ectoplasme émulsifié, qui depuis quelques années s'efforcent de vous culpabiliser pour mieux vous imposer leurs ersatz incongrus.

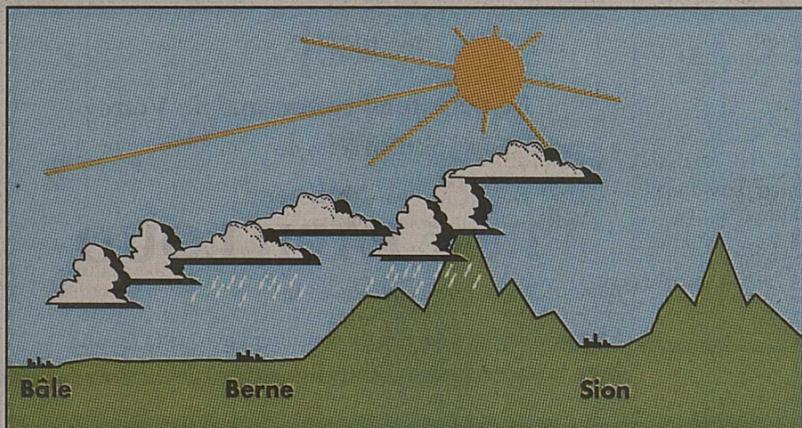
## Santé!

En remplaçant votre mignon flocon de beurre par une honteuse pétrole de margarine, ces cuisines sans scrupules ni papilles jettent bas trois mille ans de civilisation, déshonorant votre tartine et vous condamnant à des poêlés sans relief, à des légumes sans poésie, à des petits biscuits de Noël sans âme et sans moelleux. Et tout ça au nom de quoi? Au nom de la santé, bien sûr. Or voici que dans les graisses végétales hydrogénées (beuärk), autrement dit dans cette margarine si chaleureusement recommandée par nos pourfendeurs de cholestérol, des chercheurs de Harvard viennent de découvrir «des acides transgras qui seraient responsables d'une trentaine de milliers de morts par an, à la suite d'accidents coronariens» (1). Après une révélation aussi limpide, c'est peu dire que tout ne baigne plus dans l'huile pour les thuriféraires américains de la pseudo-caséine gélifiée. La polémique fait rage aux Etats-Unis, mais le veau d'or est déboulonné. Vous pouvez donc retourner à votre apéro le cœur léger - les coronaires aussi. Et à ce propos, notez encore que le journal médical britannique «The Lancet» vient de consacrer l'effet protecteur du vin sur le système cardiovasculaire (2). Une vertu due à la présence dans le noble breuvage d'acide salicylique - l'anticoagulant à la base de notre bonne vieille aspirine. C'est le blanc qui en contient le plus: 15 mg dans un demi; soit tout juste la dose quotidienne conseillée aux patients menacés d'infarctus... Allez: santé!

Jean-Paul Riondel

1) Science & Vie No 923, août 1994.  
2) ibid.

## LE TEMPS AUJOURD'HUI



<b>Aujourd'hui</b> Contrairement au nord des Alpes, notre canton jouira d'un temps bien ensoleillé. Les pluies du 10: Sion 3, Locarno 136 mm!	<b>Hier</b> A Sion: ciel changeant, de rares gouttes le matin, belles éclaircies l'après-midi, 24°C. A 14 heures: 14 au Locle, 17 à Glaris (pluie), 14 au Sépey, 15 à Saint-Gall (très nuageux), 12 à La Sage, 15 à Crans-Montana, 20 à Vouvry, 21 à Fey, 22 à Viège (peu nuageux), 16 à Zermatt, 29 à Lugano et Nice (beau).
<b>Evolution</b> Demain et lundi: en général ensoleillé. Mardi et mercredi: ensoleillé puis orageux.	
<b>+24</b>	<b>+14</b>

